

Art Libraries Society of North America

1995

CONFÉRENCE

ARLIS and the francophone world



MONTREAL

ARLIS et la francophonie

Programme et Guide de la Ville
Program and City Guide

ARLIS NA

Art Libraries Society of North America

ART LIBRARIES SOCIETY OF NORTH AMERICA

23rd Annual Conference / 23e Conférence annuelle

ARLIS & the Francophone World
ARLIS et la francophonie

Le Centre Sheraton Montréal
Montréal, Québec
March / mars 10-15, 1995

CONTENTS / SOMMAIRE

Sponsors / Commanditaires	4
ARLIS/NA Executive Board / Conseil exécutif d'ARLIS/NA	5
ARLIS/NA 1995 Conference Committee / Comité de planification de la Conférence 1995 d'ARLIS/NA	6
Exhibitors / Exposants	7
Welcome to Montréal / Bienvenue à Montréal	8
General Information / Information générale	10
Hotel Information / Information sur l'hôtel	13
Program Information / Information sur le programme	14
Ongoing Activities and Services Schedule / Calendrier des activités et services	17
Conference Program / Programme de la Conférence	19
Friday / vendredi 10	20
Saturday / samedi 11	22
Sunday / dimanche 12	30
Monday / lundi 13	37
Tuesday / mardi 14	45
Wednesday / mercredi 15	54
Hotel Floor Plan / Plan de l'hôtel	57-60
Acronyms and Terms / Acronymes et termes	61
Guide to Montréal / Guide sur Montréal	63

SPONSORS / COMMANDITAIRES

ARLIS/NA and the 23rd Annual Conference Chairs would like to acknowledge the generous support of the following businesses and institutions:

ARLIS/NA et le Comité responsable de la 23e Conférence annuelle aimeraient souligner la généreuse contribution des entreprises et institutions suivantes:

Harry N. Abrams, Inc.
ARLIS/MOQ (Montréal-Ottawa-Québec)
ARLIS/NA Northern California Chapter
ARLIS/NA Ohio Chapter
ARLIS/NA ONTARIO
Art Sales Index Ltd.
F. A. Bennett, Inc.
CANEBSCO Subscription Services Ltd.
Casalini Libri
Chadwyck-Healy Inc.
Department of Canadian Heritage
The Dictionary of Art
Emmett Publishing
Erasmus Antiquariaat en Boekhandel B.V.
G. K. Hall & Company
Thomas Heneage Art Books
Innovative Interfaces
Jacques Laget, Librairie des Arts
et métiers-Éditions
Librairie Léonce Laget
David Mirvish Books
Participants and Friends of The Buffalo Institute
for Training in Art Librarianship, 1969
Norman Ross Publishing Company
The H. W. Wilson Company
Yankee Book Peddler

ARLIS/NA EXECUTIVE BOARD 1994 / CONSEIL EXÉCUTIF D'ARLIS/NA 1994

President (Présidente):

Janis K. Ekdahl, Museum of Modern Art
Library

Vice-President / President-Elect (Vice-président / Président désigné)

Edward H. Teague, University of Florida,
Architecture & Fine Arts Library

Secretary (Secrétaire):

Sherman Clarke, Amon Carter Museum
Library

Treasurer (Trésorière):

Barbara A. Sykes-Austin, Columbia
University, Avery Architecture
& Fine Arts Library

Past President (Présidente sortante):

Deirdre C. Stam, Syracuse University,
Campus-Wide Information System

Regional Representatives / Représentants régionaux:

Northeast / Nord-est:

Ross Day, Metropolitan Museum of Art,
Robert Goldwater Library

South / Sud:

Joan R. Stahl, National Museum of
American Art, Slide & Photo Archives,
Smithsonian Institution

Midwest:

Jennifer L. Hehman, Herron School of Art
- IUPUI Library

West / Ouest:

Ann B. Gilbert, University of California-
Berkeley

Canada:

Murray Waddington, National Gallery of
Canada Library / Bibliothèque du Musée
des beaux-arts du Canada

Executive Director / Directeur exécutif:

Penney De Pas

**Conference Manager / Coordonnatrice de
la Conférence: Susan Kruse**

ARLIS/NA 1995 CONFERENCE COMMITTEE / COMITÉ DE PLANIFICATION DE LA CONFÉRENCE 1995 D'ARLIS/NA

**Conference Co-Chairs (Program) /
Comité responsable du programme:**
Irena Murray, McGill University
Loren Lerner, Concordia University

**Conference Co-Chairs (Local
Arrangements) / Comité responsable de
l'organisation:**
Daphne Dufresne, Université du Québec à
Montréal
Marilyn Berger, McGill University

Registration / Inscription:
Judy Silverman, Canadian Centre for
Architecture
Irene Puchalski, Concordia University

Exhibits / Exposition commerciale:
Wolfgang Noethlich, National Theatre
School of Canada
Paul Chénier, Canadian Centre for
Architecture

**Tours & Transportation / Excursions et
transport:**
Françoise Roux, McGill University
Rosemary Haddad, Canadian Centre for
Architecture

**Convocation & Receptions / Assemblée
d'ouverture et réceptions:**
Jewel Lowenstein, McGill University
Assisted by: Michelle Gauthier, Musée d'art
contemporain de Montréal (Convocation)
and Joanne Déry, Musée des beaux-arts de
Montréal (Ars Libri party)

**Publications and Publicity / Publications
et publicité:**
Patricia Black, Université du Québec à
Montréal
Danielle Léger, Centre d'information
Artexte

Hospitality Suite / Salon d'accueil:
Paul Chénier, Canadian Centre for
Architecture

Fund-raising / Levée de fonds:
Murray Waddington, National Gallery of
Canada

**Audiovisual and Computer Equipment /
Matériel audiovisuel et informatique:**
Todd Johnson, Concordia University

**TRANSLATION OF CONFERENCE
PUBLICATIONS / TRADUCTION DES
PUBLICATIONS DE LA CONFÉRENCE:**
Chantal de Lorme
Ann Rajan

EXHIBITORS / EXPOSANTS

ABC-CLIO
Abaris Books Inc.
Abbeville Publishing Group
Academy Group Ltd. / Ernst & Sohn
Acanthus Books / Acanthus Press
Antique Collectors Club
Ars Libri
Art Today Video Magazine Ltd.
ARTEXTE - Contemporary
Art Information Centre
Artifact, Inc.
Arthur Schwartz & Co., Inc.
Atrium Bookshop Ltd.
Baoum Publications
Blackwell North America
Boston Photo Imaging
CMS Publications, Inc.
Califia Books
Canadian Heritage Information Network
Casalini Libri
Centrox Corporation
Chronicle Books / Phaidon Press
Data Trek, Inc.
Design and Applied Arts Index
Diffusion et promotion du livre universitaire
Digital Collections, Inc.
Distributed Art Publishers, Inc.
Emmett Publishing Ltd. West House
Erasmus Antiquariaat en Boekhandel B.V.
F.A. Bennett Inc.
G&B Arts International

G.K. Hall & Co. / Sandak
Getty Art History Information Program
Howard Karno Books
IBM Corporation
Inch's Books
John Benjamins Co.
Librairie Léonce Laget
Libros Latinos
Mindata Ltd.
Music Library Association
Nicholas Merchant Bookseller
Norman Ross Publishing Co.
Old Manuscripts & Incunabula
Otto Harrassowitz
Oxford University Press
Power & Senecal
Puvill Libros Spain & Mexico
R.W. Smith Bookseller
SWLI
Saskia Ltd.
Scarecrow Press
Scholar Press
Sound View Press
Spacesaver Corporation
The Dictionary of Art
The H.W. Wilson Company
The Roland Collection
The Scholar's Choice
Thomas Heneage Art Books
University Publications of America
Worldwide Books

WELCOME TO MONTRÉAL / BIENVENUE À MONTRÉAL

There is a different, more international flavour to this year's program, as befits the place where the twenty-third ARLIS/NA conference is being held. After all, Montréal is the world's second largest French speaking city after Paris! Appropriately, the umbrella theme of this year's conference - **ARLIS & the Francophone World** - takes its inspiration from the multiple ways in which art librarians and visual resource curators in North America have interacted over the years with the international francophone community.

Within this general theme, the individual sessions - of necessity more numerous than in the past years - deal with a host of topics which reflect the broad interests of ARLIS/NA membership. The choice of sessions also corresponds to the suggestions made by ARLIS/NA members, committees, sections and round tables as part of the evaluation process of the Providence conference. Three areas in particular will receive much attention: new technologies in art documentation, Canadian collections and art librarianship, and aspects of professional development. Many of the sessions will be bilingual, and we have made every effort to provide translation facilities and aids so as to make everyone's communication easier. We believe that you will enjoy the linguistic challenge as part of the rich, multifaceted nature of this year's program.

We hope the City Guide in the second section of the program will prove helpful as you discover Montréal. The special issue of *MOQDOC*, also given to you when you registered, was prepared by the members of ARLIS / Montréal-Ottawa-Québec to introduce you to the city with some of its special little secrets. Maps of downtown

Montréal and of the subway are also included in your conference packet. Further information on the program, or the city and its surroundings, will be happily provided at the Registration and Information Desk. Have an enjoyable conference!

On trouvera une saveur différente, plus internationale, au programme de cette année, comme il sied à la ville qui accueille la vingt-troisième conférence d'ARLIS/NA. Après tout, Montréal est la seconde plus grande ville francophone après Paris! Avec à-propos, le thème de cette conférence - **ARLIS et la francophonie** s'inspire des multiples modes d'interaction établis au fil des ans par les bibliothécaires d'art et conservateurs de ressources visuelles d'Amérique du Nord et la communauté francophone internationale.

Dans le contexte de cette thématique générale, les diverses sessions - plus nombreuses que par les années passées - abordent des sujets qui reflètent les intérêts des membres d'ARLIS/NA. Ces choix répondent également aux suggestions faites par les membres, comités, sections et tables rondes lors de l'évaluation de la conférence de Providence. Trois domaines attireront particulièrement l'attention: les nouvelles technologies appliquées au domaine de la documentation en art, les collections et la bibliothéconomie spécialisée en art au Canada et certains aspects relatifs au développement professionnel. Plusieurs sessions seront bilingues; nous avons tout mis en oeuvre afin de fournir les services de traduction et les ressources susceptibles de faciliter la communication. Nous sommes convaincus que vous saurez apprécier le défi

linguistique inscrit au coeur d'une programmation riche et dotée de multiples facettes.

Le guide de la ville qui se trouve dans la seconde section du programme se veut un compagnon utile alors que vous parcourerez Montréal. Le numéro spécial de *MOQDOC*, qui vous a été également remis lors de l'inscription, a été préparé par les membres d'ARLIS / Montréal-Ottawa-

Québec afin de vous livrer quelques-uns de ces petits secrets issus d'une expérience intime de la ville. Des cartes du centre-ville et du métro figurent également dans votre trousse de conférence. Au Bureau d'inscription et d'information, on se fera un plaisir de vous fournir des renseignements complémentaires concernant aussi bien la programmation que la ville et ses environs. Bonne conférence!



Marilyn Berger
Conference Co-chair



Daphne Dufresne
Conference Co-chair



Loren Lerner
Conference Co-chair



Irena Murray
Conference Co-chair



Irene Puchalski
Registration



Judy Silverman
Registration

GENERAL INFORMATION / INFORMATION GÉNÉRALE

ON-SITE REGISTRATION / INSCRIPTION SUR PLACE

On-site registration begins Thursday, March 9, 1995 at 3:00 p.m. An additional charge is made for late registration (postmarked after February 15, 1995) and for on-site registration. Preregistration and payment of a fee are required for all tours and workshops. Please note that all payments must be made in U.S. funds. On-site registration is by cash or cheque only.

L'inscription sur place commence le jeudi 9 mars 1995, à 15 h. Des frais supplémentaires sont facturés pour les inscriptions tardives (portant le cachet de la poste postérieur au 15 février 1995) ainsi que pour les inscriptions sur place. Veuillez noter que tous les paiements doivent être effectués en dollars américains. Pour l'inscription sur place, seulement l'argent comptant et les chèques sont acceptés.

REFUNDS / REMBOURSEMENTS

No on-site refunds are made. If events for which you have paid are filled by the time your registration form is received and no substitutes are available, a notification and refund will be sent to you by mail.

Aucun remboursement n'est consenti sur place. Si à la réception de votre inscription il n'y a plus de places libres pour certains événements pour lesquels vous avez payé et qu'aucun substitut n'est disponible, un avis écrit et un remboursement vous seront acheminés par la poste.

RECEIPTS / REÇUS

Receipts will be available during the conference at the Registration and Information Desk for those who register on site.

Des reçus seront disponibles au Bureau d'inscription et d'information pendant la conférence pour les personnes qui s'inscrivent sur place.

REGISTRATION AND INFORMATION DESK / BUREAU D'INSCRIPTION ET D'INFORMATION

Hours for the ARLIS Registration and Information Desk, located at the Foyer, on the 4th floor of the Centre Sheraton, are listed under *Ongoing Activities and Services Schedule* in this final program. As in past years, a bulletin board will be provided for personal and professional messages. Registration and Information Desk staff will be on hand to answer questions about the program and to supply general information about the city of Montréal. Look for the gorgeous souvenir posters of the Conference sold at the Desk.

L'horaire complet du Bureau d'inscription et d'information d'ARLIS, situé au Centre Sheraton, au Foyer du 4^e étage, est indiqué dans la section *Calendrier des activités et services* de ce programme final. Comme dans les années passées, un tableau d'affichage sera disponible pour émettre des messages personnels et professionnels. Le personnel du Bureau d'inscription et d'information se fera un plaisir de répondre aux questions sur le programme et de fournir toute information supplémentaire

sur la ville de Montréal. À surveiller: de magnifiques affiches-souvenirs de la Conférence y sont également vendues.

ON-SITE CURRENCY EXCHANGE / ÉCHANGE DE DEVISES SUR PLACE

Please note that all registration fees and tickets are payable in U.S. funds (cash or cheque only). The Registration Desk will not operate as a money exchange. Exchange services are provided by the hotel and several banks and commercial exchange bureaus are located in the immediate vicinity.

Veuillez noter que les frais d'inscription et tous les billets sont payables en dollars américains (seulement l'argent comptant et les chèques sont acceptés). Le Bureau d'inscription d'ARLIS n'agira pas comme bureau de change. Ces services sont offerts à l'hôtel ainsi que dans plusieurs banques et bureaux de change du voisinage.

ABSTRACTS / RÉSUMÉS DES COMMUNICATIONS

Printing of conference abstracts has been discontinued.

Les résumés des communications ne seront plus publiés.

AUTHORS' RIGHTS POLICY / DROITS D'AUTEUR

To further the Society's objectives and contribute to its publishing program, ARLIS/NA reserves the right of first refusal for publication of papers presented at society conferences. Any conference speakers interested in publishing their papers elsewhere must first obtain release from the chairman of the Publications Committee, who will consult with the ART DOCUMENTATION editor. It is understood that the right of first refusal

does not obligate ARLIS/NA to publish all conference papers. If, after a conference, the Publications Committee decides not to publish a particular paper or collection of papers, the author(s) should feel free to seek publication elsewhere.

Conformément à ses objectifs et à son programme de publication, ARLIS/NA se réserve un droit de refus prioritaire concernant la publication des communications présentées aux conférences de l'association. Les conférenciers qui désirent publier ailleurs le texte de leur exposé doivent d'abord obtenir l'autorisation du président du Comité des publications, qui consultera le rédacteur de la revue ART DOCUMENTATION. Il est convenu que le droit de refus prioritaire n'oblige en rien ARLIS/NA à publier toutes les communications présentées aux conférences. Si le Comité des publications décide, après une conférence, de ne pas publier une communication ou une série de communications particulières, le ou les auteurs sont alors libres de les faire publier ailleurs.

OPEN MEETING POLICY / POLITIQUE D'ADMISSION AUX RENCONTRES DE COMITÉS

ARLIS/NA committee meetings are open to all members unless a closed executive session is called.

Les réunions des comités d'ARLIS/NA, à l'exception des séances à huis clos du conseil exécutif, sont ouvertes à tous les membres.

MODIFICATIONS TO THE PROGRAM / MODIFICATIONS AU PROGRAMME

Should any group wish to schedule a meeting not included in the official program, please contact Irena Murray or Loren Lerner, Conference Co-chairs (program). In general, all changes and additions to the program will be posted at the Registration and Information Desk.

Les groupes qui souhaitent organiser une rencontre en marge du programme officiel sont invités à communiquer avec Irena Murray ou Loren Lerner, responsables de la programmation. De façon générale, les changements et ajouts au programme seront affichés près du Bureau d'inscription et d'information.

GUEST POLICY / POLITIQUE CONCERNANT LES INVITÉS

If you plan to bring a guest, please observe the following ARLIS/NA guest policy: Guests of the conferees are encouraged to register for the full conference.

Unregistered guests will be permitted to join tours and special events on a space-available basis after all registered conferees have been accommodated.

Si vous prévoyez amener un invité, veuillez respecter la politique d'ARLIS/NA à ce sujet: l'association incite les invités des participants à la conférence à s'inscrire à l'ensemble de la conférence. Les invités non inscrits pourront se joindre aux excursions et aux événements spéciaux s'il reste des places après avoir accommodé tous les participants inscrits.

NON-SMOKING POLICY / PROTECTION DES NON-FUMEURS

Smoking is not permitted in conference meeting rooms or exhibits.

Il est interdit de fumer dans les salles de réunion et d'exposition de la conférence.

HOTEL INFORMATION / INFORMATION SUR L'HÔTEL

Le Centre Sheraton Montréal
1201, boul. René-Lévesque Ouest
Montréal (Québec) H3B 2L7

Subway / Métro: Bonaventure or / ou Peel

Phone / Téléphone: (514) 878-2000

Fax / Télécopieur: (514) 878-8214

Toll-free (USA and Canada) / Sans frais
(É.-U. et Canada): 1 800 325-3535

Check-in time / arrivée: 3:00 p.m. / 15 h

Check-out time / départ: 12:00 noon / 12 h

Le Centre Sheraton Montréal is a splendid 37 story hotel located right in the heart of downtown Montréal. The lush, plant-filled atrium contains a restaurant, cosy bars and lounges. There is a fully-equipped health club with pool, sauna, whirlpool and exercise room. Guestrooms are tastefully decorated and comfortable with non-smoking floors and rooms for the handicapped. The hotel is fully handicapped-accessible. The towers, where the accent is on service and privacy, are a quiet haven of luxury and comfort with spacious suites and complimentary continental breakfast and afternoon tea. The hotel has over 800 guestrooms and suites. There are 14 superbly functional mix-and-match meeting rooms. Le Centre Sheraton Montréal is a block from St.Catherine Street, the main shopping district of Montréal where the major department stores, many malls and fine restaurants are located.

Le Centre Sheraton Montréal est un magnifique hôtel de 37 étages en plein coeur du centre-ville. L'atrium luxueux, garni de nombreuses plantes, offre un restaurant, des bars et des salons confortables. Cet hôtel est aussi doté d'un centre de mise en forme entièrement équipé, avec piscine, sauna, bain tourbillon et salle d'exercice. Les chambres sont confortables et décorées avec goût. Il existe également des étages réservés aux non-fumeurs et des chambres pour les personnes handicapées. L'hôtel est en effet entièrement adapté pour les handicapés. Les tours, où l'on met l'accent sur le service et l'intimité, offrent une atmosphère de tranquillité dans le luxe et le confort de suites spacieuses, où le petit déjeuner à la française et le thé de fin d'après-midi sont servis gracieusement. L'hôtel compte plus de 800 chambres et suites ainsi que 14 salles de réunion tout équipées. Le Centre Sheraton Montréal est situé juste au sud de la rue Sainte-Catherine, la principale artère commerciale de Montréal où se trouvent la plupart des grands magasins, de nombreux centres commerciaux et de bons restaurants.

PROGRAM INFORMATION / INFORMATION SUR LE PROGRAMME

EXHIBITS / EXPOSITION COMMERCIALE

The exhibits will open on Monday, March 13, with a complimentary continental breakfast from 8:00 a.m. to 9:30 a.m. There will also be a closing reception sponsored by Peter Bernett on Tuesday, March 14, from 4:30 p.m. to 6:00 p.m. Hours for the exhibit hall, located in the Center and East Ballroom, on the 4th floor, are listed under *Ongoing Activities and Services Schedule* in this final program. Exhibitors include publishers, book dealers, visual resources suppliers, and vendors of library supplies, computer software, and systems. The exhibits provide an excellent opportunity to view a wide range of new products and services. They are also a vital source of income to the society so your attendance is important in making the exhibits a success.

L'exposition commerciale ouvrira le lundi 13 mars par un petit déjeuner, qui sera servi gratuitement de 8h à 9h30. Il y aura une réception de clôture commanditée par Peter Bernett le mardi 14, de 16h30 à 18h. Les heures d'ouverture de la salle d'exposition, située dans la Salle de bal Est et Centre au 4e étage, sont indiquées dans le *Calendrier des activités et services* de ce programme final. Parmi les exposants, vous trouverez des éditeurs, des libraires et des fournisseurs de matériel visuel, de fournitures de bibliothèque, ainsi que de logiciels et de matériel informatique. Cette exposition représente une excellente occasion de connaître une vaste gamme de nouveaux produits et services, et constitue en outre une source de revenu essentielle pour l'association. Votre présence est donc un facteur déterminant de son succès.

TOURS / VISITES GUIDÉES

All bus tours and walking tours will depart from the Stanley Street entrance of the hotel. For local tours that still have places available, tickets may be purchased at the bus at departure time with exact change in U.S. currency only. It will also be possible to purchase tickets at the Registration and Information Desk during operating hours. Those registered for walking tours should remember to dress warmly (coat, hat, gloves, muffler and especially warm and waterproof boots). Tours will leave on time; no refunds will be issued to latecomers.

Le départ pour toutes les visites en autobus et à pied se fera à partir de l'entrée de l'hôtel donnant sur la rue Stanley. S'il reste encore des places disponibles pour certaines visites locales, il sera possible d'acheter des billets à l'autobus, avant le départ (seulement le montant exact en dollars américains sera accepté) ou au Bureau d'inscription et d'information, pendant ses heures d'ouverture. Les personnes qui sont inscrites à des visites pédestres devront s'assurer d'être habillées chaudement (avec manteau, chapeau, écharpe, gants et surtout des bottes chaudes et imperméables). Tous les départs se feront à l'heure prévue; aucun remboursement ne sera consenti aux retardataires.

HOSPITALITY SUITE / SALON D'ACCUEIL

An ARLIS/NA hospitality suite will be operated during the conference. Located on the 7th floor, members will be able to relax there and converse. Hours are listed under *Ongoing Activities and Services Schedule* in this final program and will be posted at the Registration and Information Desk. Wine,

beer, and soft drinks will be available at a cash bar staffed by ARLIS/NA volunteers.

Un salon d'accueil sera mis à la disposition d'ARLIS/NA pendant toute la durée de la conférence. Situé au 7e étage, ce lieu donnera aux membres l'occasion de se reposer et de se rencontrer. Les heures d'ouverture sont indiquées dans le *Calendrier des activités et services* de ce programme final et seront affichées au Bureau d'inscription et d'information. Un bar payant, dont le personnel sera formé de bénévoles membres d'ARLIS/NA, vous offrira vin, bière et boissons gazeuses.

NEW MEMBERS AND FIRST-TIME ATTENDEES / NOUVEAUX MEMBRES ET PARTICIPANTS

Registrants attending their first ARLIS/NA conference will have special identifying badges. All conference attendees are encouraged to welcome these newcomers. Janis Ekdahl, President of ARLIS/NA, invites all new members and first-time attendees to an ARLIS/NA Conference Orientation on Saturday, March 11, from 6:00 p.m. to 6:45 p.m., followed by dinner (Dutch Treat) with members of the ARLIS/NA Executive Board at a restaurant nearby. Participants will be able to learn about ARLIS/NA as an organization and also how to become more involved in the society at the chapter and society level. All conference attendees, not only new members, are welcome to join the group for dinner.

Les personnes assistant à leur première conférence d'ARLIS/NA porteront des badges d'identification particuliers. Tous les participants sont invités à leur souhaiter la bienvenue. Mme Janis Ekdahl, Présidente d'ARLIS/NA, convie tous les nouveaux

membres et participants à une rencontre d'orientation, qui se tiendra le samedi 11 mars, de 18h à 18h45, et qui sera suivie d'un dîner dans un restaurant voisin (où chacun paie sa part), en compagnie de membres du Conseil exécutif d'ARLIS/NA. Les participants pourront mieux connaître ARLIS/NA et apprendre comment ils peuvent s'impliquer davantage, tant au niveau de l'organisation-mère que des sections locales. Tous les participants à la conférence, pas seulement les nouveaux membres, sont invités à se joindre à ce dîner.

WELCOME PARTY / FÊTE DE BIENVENUE

Saturday evening, March 11, ARLIS / MOQ (Montréal-Ottawa-Québec) chapter and Innovative Interfaces will welcome all registrants to an indoor skating party at the «Amphithéâtre Bell» (100 de la Gauchetière Street West) from 9:00 p.m. to midnight. Free rental skates will be available and a cash bar will be provided.

Le samedi soir 11 mars, la section ARLIS / MOQ (Montréal-Ottawa-Québec) et Innovated Interfaces souhaitera la bienvenue à tous les participants avec une soirée de patinage intérieur à l'Amphithéâtre Bell (100, rue de la Gauchetière ouest) de 21 h à minuit. On pourra louer des patins gratuitement sur place et un bar payant sera ouvert à cette occasion.

**THE BIBLIOTHÈQUE NATIONALE
DU QUÉBEC AND ITS
COLLECTION OF ARTISTS' BOOKS /
LA BIBLIOTHÈQUE NATIONALE
DU QUÉBEC ET SA COLLECTION
DE LIVRES D'ARTISTES**

The Bibliothèque nationale du Québec cordially invites you to discover its Special Collections on Monday, March 13, 1995, from 4:00 p.m. to 5:00 p.m. at the Marie-Claire-Daveluy Building, 125 Sherbrooke Street West. A selection of illustrated rare books, artists' books, book-objects, and fine prints will be on display in the Special Collections Reading Room, and the curators will be there to offer information and to answer questions. For further information call (514) 873-1100, extension 446. (A general description of the National Library's mandate and collections is provided at the end of this final program in the *City Guide* section, under *Libraries*.)

•
La Bibliothèque nationale du Québec a le plaisir de vous inviter à découvrir ses Collections spéciales. Une sélection de livres anciens illustrés d'oeuvres originales, de livres d'artistes, de livres-objets et d'estampes seront exposés à la salle de consultation des Collections spéciales et seront présentés par les conservateurs responsables de ces collections. La rencontre aura lieu le lundi 13 mars de 16 h à 17 h, à l'édifice Marie-Claire-Daveluy au 125, rue Sherbrooke Ouest. Pour de plus amples renseignements, téléphonez au (514) 873-1100, poste 446. (Voir la section *Guide de Montréal*, sous la rubrique *Bibliothèques*, à la fin de ce programme final pour une description générale du mandat et des collections de la Bibliothèque nationale.)

**ONGOING ACTIVITIES AND SERVICES SCHEDULE /
CALENDRIER DES ACTIVITÉS ET SERVICES**

**REGISTRATION & INFORMATION DESK / BUREAU
D'INSCRIPTION ET D'INFORMATION**

Thursday, March 9	3:00 p.m. - 6:00 p.m.
Friday, March 10	12:00 noon - 7:00 p.m.
Saturday, March 11	7:30 a.m. - 6:00 p.m.
Sunday, March 12	7:30 a.m. - 5:00 p.m.
Monday, March 13	8:30 a.m. - 4:00 p.m.
Tuesday, March 14	9:00 a.m. - 4:00 p.m.
Wednesday, March 15	8:00 a.m. - 9:00 a.m.

HOSPITALITY SUITE / SALON D'ACCUEIL

Friday, March 10	8:00 p.m. - 12:00 midnight
Saturday, March 11	9:00 p.m. - 12:00 midnight
Sunday, March 12	10:00 p.m. - 12:00 midnight
Monday, March 13	9:30 p.m. - 12:00 midnight
Tuesday, March 14	8:00 p.m. - 12:00 midnight

EXHIBITS / EXPOSITION COMMERCIALE

Monday, March 13	8:00 a.m. - 12:00 noon 4:00 p.m. - 6:00 p.m.
Tuesday, March 14	9:00 a.m. - 12:00 noon 1:00 p.m. - 6:00 p.m.

ARLIS/NA
CONFERENCE PROGRAM
PROGRAMME DE LA
CONFÉRENCE

Day in View - Friday, March 10, 1995

7 a.m.			
8 a.m.	ARLIS/NA Executive Board Meeting		
9 a.m.		Research Libraries Group (RLG) Art and Architecture Group (AAG) Meeting	
10 a.m.			
11 a.m.			
Noon			
1 p.m.			Registration and Information Desk
2 p.m.			
3 p.m.			
4 p.m.			
5 p.m.			
6 p.m.			
7 p.m.			
8 p.m.	Hospitality Suite		
9 p.m.			
10 p.m.			
11 p.m.			
12 a.m.			

THURSDAY, MARCH 9

3:00 p.m. - 6:00 p.m. REGISTRATION AND INFORMATION DESK
BUREAU D'INSCRIPTION ET D'INFORMATION

Foyer, Étage 4

FRIDAY, MARCH 10

8:00 a.m. - 7:00 p.m. ARLIS/NA EXECUTIVE BOARD MEETING
RENCONTRE DU CONSEIL EXÉCUTIF D'ARLIS/NA
Salon 2, Étage 2
(Open to membership on a seating-available basis. / Ouvert aux membres sous réserve du nombre de sièges disponibles.)

9:00 a.m. - 4:00 p.m. RESEARCH LIBRARIES GROUP (RLG)
ART AND ARCHITECTURE GROUP (AAG)
MEETING / RENCONTRE
Salon 1, Étage 2
COORDINATOR
Roger Lawson, Head, Cataloging Section, National Gallery of Art
(For AAG members only. / Réserve aux membres de l'AAG.)

12:00 noon - 7:00 p.m. REGISTRATION AND INFORMATION DESK
BUREAU D'INSCRIPTION ET D'INFORMATION

Foyer, Étage 4

8:00 p.m. - 12:00 a.m. HOSPITALITY SUITE
SALON D'ACCUEIL

Étage 7

- 9:00 a.m. - 12:00 noon** **WORKSHOP II / ATELIER II**
 Salon 1, Étage 2 ELECTRONIC IMAGING TOOLS: MAKING SMART CHOICES
 LES OUTILS DE TRAITEMENT ÉLECTRONIQUE DE L'IMAGE: DES CHOIX SENSÉS
- PRESENTERS** Sasha Korper, Olga Korper Gallery, Toronto
 Franklin Silverstone, Curator, Claridge Collection, Montréal
 Robert Innes, GCI, Québec City
 Sid Leever, Applied Graphic Technologies, Rochester, NY
- 9:00 a.m. - 4:00 p.m.** **WORKSHOP III / ATELIER III**
 Salon 5, Étage 2 ACCESS TO ART INFORMATION VIA LANGUAGE:
 FORGING THE LINKS
 ACCÈS À L'INFORMATION SPÉCIALISÉE EN ART PAR
 LE LANGAGE: ÉTABLIR DES LIENS
- SPONSOR** AAT Advisory Committee
- COORDINATOR** Josephine Nieuwenhuis, Instructional Services Coordinator,
 Art and Architecture Thesaurus
- PRESENTERS** Toni Peterson, Director, Art and Architecture Thesaurus
 Josephine Nieuwenhuis, Instructional Services Coordinator,
 Art and Architecture Thesaurus
 (Registration fee includes lunch. / Les frais d'inscription incluent le
 repas du midi.)
- 9:00 a.m. - 12:00 noon** **TOUR B-1 / EXCURSION B-1**
 BUS TOUR OF MONTRÉAL
 VISITE DE MONTRÉAL EN AUTOBUS
 (Meet at Stanley Street entrance of hotel and board 8:30 a.m.,
 depart 9:00 a.m. / Embarquement à l'entrée de l'hôtel donnant sur
 la rue Stanley à 8:30 a.m., départ à 9:00 a.m.)
- 10:00 a.m. - 12:00 noon** **TOUR C-1 / EXCURSION C-1**
 HÉRITAGE MONTRÉAL WALKING TOUR:
 RESTORATIONS
 VISITE PÉDESTRE, HÉRITAGE MONTRÉAL: LES
 RESTAURATIONS
 (Meet at Stanley Street entrance of hotel at 9:45 a.m., depart
 10:00 a.m. / Rassemblement à l'entrée de l'hôtel donnant sur la rue
 Stanley à 9:45 a.m., départ à 10:00 a.m.)

- 10:00 a.m. - 12:00 noon** **TOUR D / EXCURSION D**
 McCORD MUSEUM OF CANADIAN HISTORY
 MUSÉE McCORD D'HISTOIRE CANADIENNE
 (Meet at Stanley Street entrance of hotel and board bus at 9:15
 a.m., depart 9:30 a.m. / Embarquement sur l'autobus à l'entrée de
 l'hôtel donnant sur la rue Stanley à 9:15 a.m., départ à 9:30 a.m.)
- 1:00 p.m. - 4:00 p.m.** **WORKSHOP I-B (identical to I-A) / ATELIER I-B**
 (identique à I-A)
 INTERMEDIATE / ADVANCED INTERNET
 INTERNET - NIVEAUX INTERMÉDIAIRE ET AVANCÉ
- LOCATION** McGill University, Faculty of Arts Computer Lab, Leacock
 Building
 (A bus will be providing transportation to and from McGill
 University. Departure will be from Stanley Street entrance of
 conference hotel. In order that workshops may begin on time, we
 ask that all participants use the bus. Meet and board 12:30 p.m.,
 depart 12:45 p.m. / Un autobus assurera le transport vers et depuis
 l'université McGill. Le départ se fera depuis l'entrée de l'hôtel
 donnant sur la rue Stanley. Nous demandons à tous les participants
 d'utiliser le service de transport par autobus afin que l'atelier puisse
 débiter à l'heure prévue. Embarquement à 12:30 p.m., départ à
 12:45 p.m.)
- 1:00 p.m. - 3:00 p.m.** **ASK ARLIS I**
 Salon 1, Étage 2 LIBRARIAN AS EDUCATOR
 LE BIBLIOTHÉCAIRE EN TANT QU'ÉDUCATEUR
- Too often art librarians enter their professions with little
 training or experience in the area of teaching. Yet teaching /
 bibliographic instruction becomes a major part of what they
 do, both formally and informally. With the advent of
 electronic technology, art librarians not only need to address
 how they teach but how they can be successful at it. They
 need to enable students to become critical thinkers, as well as
 information literate. This session will explore the issues,
 options, and tasks involved in planning and offering
 instruction in the electronic age. The session will address:
 1) staff training, 2) equipment / facilities needed, 3) teaching
 methods, 4) collaboration with others, 5) problems
 encountered, and 6) evaluation of efforts.
- Trop souvent les bibliothécaires d'art se lancent dans leur
 profession avec très peu de formation ou d'expérience
 pédagogique. Pourtant, l'enseignement ou la formation
 documentaire devient une partie importante de leurs

fonctions, tant officiellement qu'officieusement. Avec l'avènement de la technologie informatique, les bibliothécaires d'art doivent non seulement se préoccuper de la façon dont ils enseignent, mais aussi de la manière dont ils peuvent mieux s'acquitter de cette fonction. Ils doivent aider les étudiants à développer leur esprit critique et à devenir compétents en matière d'information. Cette session abordera les divers aspects, options et tâches permettant de planifier et d'assurer une formation en cette ère de l'électronique. Elle portera sur: 1. la formation du personnel; 2. l'équipement et les installations nécessaires; 3. les méthodes d'enseignement; 4. la collaboration avec les autres; 5. les problèmes à surmonter, et 6. l'évaluation.

SPONSORS

Academic Library Division
Professional Development Committee

MODERATORS

Paula Gabbard, Fine Arts Librarian, Avery Library, Columbia University
Marilyn Russell-Bogle, Fine Arts Librarian, UMD Library, University of Minnesota, Duluth

SPEAKERS

Peter Blank, Assistant Librarian, Art and Architecture Library, Stanford University
Katharine Chibnik, Associate Director, Avery Library, Columbia University
Ray Reece, Art Librarian, Arts Library, UCLA-Los Angeles
Kathryn Wayne, Architecture Landscape Librarian, Environmental Design Library, UCLA-Berkeley
Jeff Weidman, Art Librarian, Oberlin College

1:00 p.m. - 5:00 p.m.

TOUR F / EXCURSION F

ART GALLERY TOUR: ARTIST-RUN CENTRES, CONTEMPORARY ART
VISITE DE GALERIES D'ART: CENTRES D'ARTISTES AUTOGÉRÉS ET ART CONTEMPORAIN

(Meet at Stanley Street entrance of hotel and board bus at 12:30 p.m., depart 12:45 p.m. / Embarquement sur l'autobus à l'entrée de l'hôtel donnant sur la rue Stanley à 12:30 p.m., départ à 12:45 p.m.)

2:00 p.m. - 4:00 p.m.

TOUR C-2 / EXCURSION C-2

HÉRITAGE MONTRÉAL WALKING TOUR: OLD MONTRÉAL
VISITE PÉDESTRE, HÉRITAGE MONTRÉAL: LE VIEUX-MONTRÉAL

(Meet at Stanley Street entrance of hotel at 1:30 p.m., depart 1:45 p.m. / Rassemblement à l'entrée de l'hôtel donnant sur la rue Stanley à 1:30 p.m., départ à 1:45 p.m.)

2:00 p.m. - 4:00 p.m.

**STAFFING STANDARDS TASK FORCE
GROUPE DE TRAVAIL SUR LES NORMES EN
RESSOURCES HUMAINES**

Salon 2, Étage 2

2:00 p.m. - 5:00 p.m.

**TOUR B-2 / EXCURSION B-2
BUS TOUR OF MONTRÉAL
VISITE DE MONTRÉAL EN AUTOBUS**

(Meet at Stanley Street entrance of hotel and board bus at 1:30 p.m., depart 2:00 p.m. / Embarquement à l'entrée de l'hôtel donnant sur la rue Stanley à 1:30 p.m., départ à 2:00 p.m.)

2:00 p.m. - 5:00 p.m.

**TOUR E-1 / EXCURSION E-1
CANADIAN CENTRE FOR ARCHITECTURE
CENTRE CANADIEN D'ARCHITECTURE**

(Meet at Stanley Street entrance of hotel and board bus at 1:15 p.m., depart 1:30 p.m. / Embarquement sur l'autobus à l'entrée de l'hôtel donnant sur la rue Stanley à 1:15 p.m., départ à 1:30 p.m.)

4:00 p.m. - 5:30 p.m.

**COMMITTEE BUSINESS MEETINGS
SÉANCES DE TRAVAIL DE COMITÉS**

Salon 9, Étage 6

Salon 2, Étage 2

Salon 3, Étage 2

Salon 5, Étage 2

Salon 6, Étage 3

Salon 7, Étage 3

Salon 1, Étage 2

Collection Development
Cultural Diversity
Gerd Muesham Award
Information Technology Research
Standards
Travel Awards
Museum Library Directors

4:00 p.m. - 6:00 p.m.

**CATALOGING PROBLEMS DISCUSSION GROUP
GROUPE DE DISCUSSION SUR LES PROBLÈMES DE
CATALOGAGE**

Salon 4, Étage 2

SPONSOR

MODERATOR

Cataloging Section
Sherman Clarke, Assistant Librarian / Cataloging, Amon Carter Museum

5:30 p.m. - 7:00 p.m.	COMMITTEE BUSINESS MEETINGS SÉANCES DE TRAVAIL DE COMITÉS
Salon 1, Étage 2	Development
Salon 6, Étage 3	North American Art Library Resources
Salon 5, Étage 2	Publications
Salon 2, Étage 2	Wittenborn Awards
6:00 p.m. - 7:30 p.m.	GETTY ART HISTORY INFORMATION PROGRAM RECEPTION RÉCEPTION DU GETTY ART HISTORY INFORMATION PROGRAM
Salle de bal Centre, Étage 4	A Stake in the Future: AHIP's New Initiatives and ARLIS/NA Miser sur l'avenir: Les nouvelles initiatives d'AHIP et ARLIS/ NA
COORDINATOR	Cynthia Scott, Projects Coordinator, Getty Art History Information Program
6:00 p.m. - 6:45 p.m.	MEETING OF NEW MEMBERS AND FIRST-TIME ATTENDEES WITH ARLIS/NA EXECUTIVE BOARD RENCONTRE DES NOUVEAUX MEMBRES ET PARTICIPANTS À LA CONFÉRENCE AVEC LE CONSEIL EXÉCUTIF D'ARLIS/NA
Salon 4, Étage 2	
6:45 p.m. - 8:00 p.m.	DUTCH-TREAT DINNER FOR NEW MEMBERS AND FIRST-TIME ATTENDEES WITH ARLIS/NA EXECUTIVE BOARD DÎNER DES NOUVEAUX MEMBRES ET PARTICIPANTS À LA CONFÉRENCE AVEC LE CONSEIL EXÉCUTIF D'ARLIS/NA (aux frais des participants)
	<i>(Meet at front entrance of hotel, on René-Lévesque Blvd. / Rendez- vous à l'entrée principale de l'hôtel, donnant sur le boulevard René- Lévesque.)</i>
8:00 p.m. - 10:00 p.m.	SATURDAY EVENING AT THE CANADIAN CENTRE FOR ARCHITECTURE SOIRÉE DU SAMEDI AU CENTRE CANADIEN D'ARCHITECTURE
LOCATION	Centre Canadien d'Architecture / Canadian Centre for Architecture, 1920 rue Baile Street

SPEAKER	Jean Louis Cohen, French architectural historian and educator, École d'Architecture, Paris-Villeneuve and Institute of Fine Arts, New York City: « Le fantasme de l'Amérique dans l'architecture française, 1893-1960 / Fantasies of America in French Architecture, 1893-1960 » <i>(A reception will follow. Pre-registration required. / Une réception suivra. Pré-inscription requise.)</i> <i>(Buses will depart from Stanley Street entrance of hotel starting at 7:00 p.m. and will run continuously. Last bus leaves CCA at 10:30 p.m. / Les autobus quitteront l'hôtel depuis l'entrée de la rue Stanley à 7:00 p.m. et parcoureront le circuit en continu. Le dernier autobus quittera le CCA à 10:30 p.m.)</i>
9:00 p.m. - 11:00 p.m.	REUNION FOR PARTICIPANTS AND FRIENDS RENCONTRE POUR LES PARTICIPANTS ET AMIS
Hospitality Suite, Étage 7	« THE BUFFALO INSTITUTE FOR TRAINING IN ART LIBRARIANSHIP, 1969 »
SPONSOR	Betty Jo Irvine, Fine Arts Librarian, Fine Arts Library, Indiana University
9:00 p.m. - 12:00 a.m.	HOSPITALITY SUITE SALON D'ACCUEIL
Étage 7	
9:00 p.m. - 12:00 a.m.	WELCOME PARTY: ARLIS/MOQ SKATING PARTY FÊTE DE BIENVENUE: SOIRÉE DE PATINAGE ARLIS/MOQ
LOCATION	Amphithéâtre Bell, 100, rue de la Gauchetière Ouest
SPONSORS	ARLIS/MOQ (Montréal-Ottawa-Québec) Chapter Innovative Interfaces

Day in View - Sunday, March 12, 1995

7 a.m.	Registration and Information Desk	Committee on Institutional Cooperation Breakfast						
8 a.m.			Workshop III-A					
9 a.m.				Discussion Groups	Ask ARLIS II Promises, Promises, Promises (OPAC)			
10 a.m.								
11 a.m.				Division Business Meetings				
Noon								
1 p.m.								
2 p.m.	Business Meetings							
3 p.m.								
4 p.m.	<table border="1"> <tr> <td>Session 1 The Invisible Backlog</td> <td>Session 2 Telecommunication Art</td> <td>Session 3 Beyond France, Beyond the Book</td> <td>Session 4 Eye of the Beholder</td> </tr> </table>				Session 1 The Invisible Backlog	Session 2 Telecommunication Art	Session 3 Beyond France, Beyond the Book	Session 4 Eye of the Beholder
Session 1 The Invisible Backlog	Session 2 Telecommunication Art	Session 3 Beyond France, Beyond the Book	Session 4 Eye of the Beholder					
5 p.m.								
6 p.m.	Convocation and Reception							
7 p.m.								
8 p.m.								
9 p.m.								
10 p.m.	Hospitality Suite							
11 p.m.								
12 a.m.								

SUNDAY, MARCH 12

7:30 a.m. - 5:00 p.m. **REGISTRATION AND INFORMATION DESK**
BUREAU D'INSCRIPTION ET D'INFORMATION

Foyer, Étage 4

7:30 a.m. - 9:00 a.m. **COMMITTEE ON INSTITUTIONAL COOPERATION BREAKFAST**
PETIT DÉJEUNER DU COMITÉ SUR LA COOPÉRATION INSTITUTIONNELLE

COORDINATOR

David Austin, Architecture and Art Librarian, University of Illinois at Chicago
(Breakfast at a nearby restaurant)

9:00 a.m. - 10:30 a.m. **DISCUSSION GROUPS**
GROUPES DE DISCUSSION

Salon 5, Étage 2

Canadian Art Information Professionals Strategic Plan (open to all Canadian members)

Salon 3, Étage 2

Cataloging of Architectural Records

Salon 1, Étage 2

Visual Resources Professional Issues

9:00 a.m. - 11:00 a.m. **ASK ARLIS II**

PROMISES, PROMISES, PROMISES: FEELING THE IMPACT OF THE OPAC
DES PROMESSES, TOUJOURS DES PROMESSES: LES RÉPERCUSSIONS DU CATALOGUE PUBLIC EN LIGNE

Salle de bal Ouest, Étage 4

A candid look at the obligation engendered by an online public access catalogue once it is up and running in a museum library. Panelists will focus on a set of prepared questions, such as the yearly maintenance costs, ongoing training sessions, increased space or staff requirements, and other unexpected difficulties they have encountered with OPAC: Innovative Interfaces at the Metropolitan Museum of Modern Art, DataTrek at the Wolfsonian, Ameritech (formerly Dynix) at the Cleveland Museum of Art and VTLS at the National Gallery of Art. Maximum time will be reserved for an exchange of questions and answers with the audience.

Un regard sincère sur les obligations engendrées par l'inauguration d'un catalogue public en ligne dans une bibliothèque de musée. Les invités se concentreront sur une série de questions déjà préparées, portant notamment sur les coûts annuels de maintenance, la formation continue, les besoins accrus en ressources et en espace, et les autres

difficultés imprévues auxquelles le Metropolitan Museum of Modern Art a dû faire face avec Innovative Interfaces, le Wolfsonian avec DataTrek, le Cleveland Museum of Art avec Ameritech (auparavant Dynix) et la National Gallery of Art avec VTLS. La plus longue période de temps possible sera consacrée à un échange de questions et de réponses avec l'auditoire.

SPONSOR Museum Library Division
MODERATOR Julie Mellby, Associate Librarian, Whitney Museum of American Art
SPEAKERS Roger Lawson, Head, Cataloging Section, National Gallery of Art
James A. Findlay, Librarian, Wolfsonian Foundation
Louis Adrean, Assistant Librarian for Public Services, Cleveland Museum of Art
Linda Seckelson, Head of Reader Services, Thomas J. Watson Library, Metropolitan Museum of Art
Floyd T. Sweeting, III, Information Resources and Systems Librarian, Thomas J. Watson Library, Metropolitan Museum of Art

9:00 a.m. - 4:00 p.m.

Salon J, Niveau A

WORKSHOP III-A / ATELIER III-A

**ACCESS TO ART INFORMATION VIA LANGUAGE:
FORGING THE LINKS
ACCÈS À L'INFORMATION SPÉCIALISÉE EN ART PAR
LE LANGAGE: ÉTABLIR DES LIENS**

11:00 a.m. - 12:30 p.m.

Salon 1, Étage 2

Salon 6, Étage 3

Salon 4, Étage 2

Salon 3, Étage 2

Salon 5, Étage 2

**DIVISION BUSINESS MEETINGS
SÉANCES DE TRAVAIL DE DIVISIONS**

Academic Library
Art and Design School Library
Museum Library
Public Library
Visual Resources

1:45 p.m. - 3:15 p.m.

Salon 1, Étage 2

Salon 2, Étage 2

Salon 3, Étage 2

Salon 6, Étage 3

Salon 7, Étage 3

**BUSINESS MEETINGS
SÉANCES DE TRAVAIL**

Architecture Section
Cataloging Advisory Committee
Computer Section
International Relations Committee
Reference and Information Services Section

3:30 p.m. - 5:30 p.m.

Salons 4+5, Étage 2

SESSION 1

**THE INVISIBLE BACKLOG, OR, WAYS TO ACCESS
INACCESSIBLE PARTS OF YOUR COLLECTION
L'ARRIÉRÉ DE CATALOGAGE CACHÉ OU COMMENT
PERMETTRE L'ACCÈS À DES PORTIONS
INACCESSIBLES DE LA COLLECTION**

Many institutions which do not think of themselves as having a cataloging backlog have an invisible backlog of material which is, for all practical purposes, inaccessible. This panel discussion focuses on identifying different types of materials from the invisible backlog, and proposes ways to provide or enhance access. Although the speakers will address cataloging issues, the emphasis will be on the whole decision-making process, including policy issues of resource allocation and funding, public service perspectives, and system considerations. Panellists will focus on illustrations in books, subject analytics, and ephemera.

De nombreuses institutions qui ne se perçoivent pas comme ayant un arriéré de catalogage ont pourtant un arriéré de matériel caché qui, pour toutes sortes de raisons pratiques, est inaccessible. Cette tribune se penchera sur l'identification de différents types de matériel faisant partie de cet arriéré caché et offrira des façons d'en assurer ou d'en améliorer l'accès. Bien que les invités traiteront de catalogage, ils insisteront surtout sur le processus de prise de décision dans son ensemble, y compris la politique de l'affectation des ressources et du financement, les perspectives du service au public et certains aspects relatifs aux systèmes. Ils mettront l'accent sur les illustrations dans les livres, l'analyse documentaire et la documentation éphémère.

SPONSOR

MODERATOR

SPEAKERS

Cataloging Section

Elizabeth O'Keefe, Head of Cataloging, Pierpont Morgan Library

Sherman Clarke, Assistant Librarian, Amon Carter Museum Library

Judy Silverman, Head, Cataloging, Canadian Centre for Architecture

Janet Stanley, Librarian, National Museum of African Art, Smithsonian Institution Library

Elizabeth O'Keefe, Head of Cataloging, Pierpont Morgan Library

3:30 p.m. - 5:30 p.m.

Salons A+B, Niveau B

SESSION 2

TELECOMMUNICATION ART: ART LIBRARIES AND THE STATE OF ENDLESS BECOMING
L'ART DES TÉLÉCOMMUNICATIONS: LES BIBLIOTHÈQUES D'ART ET L'ÉVOLUTION PERPÉTUELLE

As Renaissance perspective and the invention of the microscope created new ways of seeing, our ideas of representation have changed dramatically with the convergence of computers and telecommunications systems. Since the beginning of electronic networking by artists in the 1970s, attention has been rapidly redirected from the art object to interactive telecommunication art. The session will present two artists working in telecommunications and an archivist who will describe his work on the documentation of the Digital Exchange project. It will conclude with a discussion on how to capture, preserve, and make this work accessible in libraries.

Comme l'élaboration de la perspective à la Renaissance et l'invention du microscope qui ont amené de nouvelles façons de voir, la convergence des ordinateurs et des systèmes de télécommunication a profondément modifié notre conception de la représentation. En effet, depuis le début de l'interconnexion électronique effectuée par des artistes dans les années 70, l'attention s'est rapidement portée de l'objet d'art lui-même vers un art de télécommunications interactives. La session présentera deux artistes qui travaillent avec les télécommunications ainsi qu'un archiviste qui décrira son travail de documentation dans le cadre du projet Digital Exchange. On conclura avec une discussion sur les fonctions de stockage, de préservation et de diffusion dans les bibliothèques.

SPONSOR

New Art Roundtable

MODERATOR

Nadene Byrne, Library Director, School of the Art Institute of Chicago

SPEAKERS

Louise Poissant, Director, G.R.A.M. (Groupe de recherche en arts médiatiques), Université du Québec à Montréal
Don Ritter, Professor of Design Art, Concordia University
Matt Wrbcian, Assistant Archivist, Andy Warhol Museum

3:30 p.m. - 5:30 p.m.

Salle de bal Ouest, Étage 4

SESSION 3

BEYOND FRANCE, BEYOND THE BOOK: FRENCH ARCHITECTURAL INFORMATION IN NORTH AMERICA
AU-DELÀ DE LA FRANCE, AU-DELÀ DU LIVRE: PUBLICATIONS FRANÇAISES SUR L'ARCHITECTURE EN AMÉRIQUE DU NORD

French publications have long occupied a dominant position in North American architectural libraries. This session provides an overview of the development of French architectural books, assesses their current importance to the literature of architecture, and introduces some of the newer electronic publications from France useful to the study of architecture.

Les publications françaises ont longtemps occupé une position prépondérante dans les bibliothèques d'architecture nord-américaines. Cette session donnera un aperçu du développement des livres d'architecture venant de France, évaluera leur importance actuelle dans la littérature du domaine et présentera quelques-unes des plus récentes publications électroniques françaises utiles à l'étude de l'architecture.

SPONSOR

Architecture Section

MODERATORS

Alfred Willis, Librarian, Arts Library, UCLA
Mary Daniels, Librarian, Special Collections, Graduate School of Design, Harvard University

SPEAKERS

Judith Holliday, Fine Arts Librarian, Cornell University
Susan Day, Head Librarian, Institut Français d'Architecture, Paris
Alfred Willis, UCLA
Mary Daniels, Harvard University

3:30 p.m. - 5:30 p.m.

Salon C, Niveau B

SESSION 4

EYE OF THE BEHOLDER: THE UNION OF CULTURE AND ARTISTIC VISION IN WOMEN
L'UNION DE LA CULTURE ET DE LA VISION ARTISTIQUE CHEZ LES FEMMES: LE POINT DE VUE DU SPECTATEUR

Panelists will discuss cultural influences on women's art, including American women artists in 19th century France, traditional influences on the art of North Americans, and the melting of Eastern European culture and American culture.

Les invités discuteront des influences culturelles sur l'art des femmes, considérant notamment le cas des artistes américaines

dans la France du 19e siècle, les influences traditionnelles sur l'art nord-américain, ainsi que le phénomène du métissage de la culture de l'Europe de l'Est à la culture américaine.

SPONSOR Women and Art Roundtable
MODERATOR Peggy Keeran, Reference Librarian and Assistant Professor, Penrose Library, University of Denver
SPEAKERS Nancy Mowll Mathews, Curator, Williams College Museum of Art
 Marilyn Russell-Bogle, Fine Arts Librarian, UMD Library, University of Minnesota, Duluth
 Halina Rusak, Head of Art Library, Rutgers University
 Ellen Gabriel, Artist, Kanehsatake

6:30 p.m. - 10:00 p.m.

**CONVOCATION AND RECEPTION
 ASSEMBLÉE D'OUVERTURE ET RÉCEPTION**

LOCATION Musée d'art contemporain de Montréal, 185, rue Sainte-Catherine Ouest

SPEAKER François-Marc Gagnon, Professor, Art History Department, Université de Montréal: «Le triangle Montréal-Paris-New York ou la problématique de la peinture moderne au Québec / The Montréal-Paris-New York Triangle or the Issues of Modern Painting in Québec»

(Buses will depart from Stanley Street entrance of hotel starting at 5:30 p.m. and will run continuously. Last bus leaves Museum at 10:30 p.m. / Les autobus quitteront l'hôtel depuis l'entrée donnant sur la rue Stanley dès 5:30 p.m. et parcoureront le circuit en continu. Le dernier autobus quittera le Musée à 10:30 p.m.)

10:00 p.m. - 12:00 a.m.

**HOSPITALITY SUITE
 SALON D'ACCUEIL**

Étage 7

Day in View - Monday, March 13, 1995

***Preregistration required**

7 a.m.					
8 a.m.	Chapter Officers' Breakfast	Exhibits Opening Breakfast	Exhibits	Business Meeting (AAT Advisory Committee)	Registration and Information Desk
9 a.m.					
10 a.m.	Session 5 Collecting and Collections in Canada	Session 6 Queer Customs	Session 7 Books Are Art, Too	Session 8 The Linguistic Challenge of a Multilingual AAT	
11 a.m.					
Noon	Membership Luncheon				
1 p.m.					
2 p.m.	Membership Meeting				
3 p.m.					
4 p.m.	Round Table Business Meetings	Ask Arlis III Setting a Trap for a Gopher	Museum Division Discussion Group	Exhibits	Visit to the Bibliothèque nationale du Québec
5 p.m.	Cataloging Section Business Meeting				Round Table Business Meetings
6 p.m.		Business Meetings			
7 p.m.	Ars Libri Party*				
8 p.m.					
9 p.m.					
10 p.m.		Serials Swap I	Slide Swap	Hospitality Suite	
11 p.m.					
12 a.m.					

MONDAY, MARCH 13

- 8:00 a.m. - 9:30 a.m.** **CHAPTER OFFICERS' BREAKFAST**
PETIT DÉJEUNER DES MEMBRES DE CONSEILS
EXÉCUTIFS DE SECTIONS
- Salon 1, Étage 2
- 8:00 a.m. - 9:30 a.m.** **EXHIBITS OPENING BREAKFAST**
PETIT DÉJEUNER D'INAUGURATION DE
L'EXPOSITION COMMERCIALE
- Salle de bal Est+Centre, Étage 4
- 8:00 a.m. - 12:00 noon** **EXHIBITS**
EXPOSITION COMMERCIALE
- Salle de bal Est+Centre, Étage 4
- 8:15 a.m. - 9:45 a.m.** **COMMITTEE BUSINESS MEETING**
SÉANCE DE TRAVAIL DE COMITÉ
- Salon 2, Étage 2 Art and Architecture Thesaurus Advisory Committee
- 8:30 a.m. - 4:00 p.m.** **REGISTRATION AND INFORMATION DESK**
BUREAU D'INSCRIPTION ET D'INFORMATION
- Foyer, Étage 4
- 10:00 a.m. - 12:00 noon** **SESSION 5**
COLLECTING AND COLLECTIONS IN CANADA
LES COLLECTIONS AU CANADA
- Salon C, Niveau B
- There are unique aspects to the patronage and collecting of the visual arts in Canada by government, the Church, and the private sector. Four illustrated lectures will survey the development of public art collections in Canada, the Church as art patron in Québec, the collecting of European art in Canada, and the origin and development of Canadian research collections in support of the study and teaching of the visual arts.
- La protection et la collection des arts visuels au Canada par le gouvernement, l'Église et le secteur privé présentent des caractéristiques uniques. Quatre communications illustrées étudieront le développement des collections d'art publiques au Canada, le rôle de l'Église en tant que protecteur des arts au Québec, la constitution de collections d'art européen au

- Canada et l'origine et le développement des collections de recherche canadiennes visant à appuyer l'étude et l'enseignement des arts visuels.
- SPONSOR** Canadian Regional Representative
- MODERATOR** Murray Waddington, Chief Librarian, National Gallery of Canada
- SPEAKERS** Charles C. Hill, Curator of Canadian Art, National Gallery of Canada
René Villeneuve, Assistant Curator, Early Canadian Art, National Gallery of Canada
Janet Brooke, Curator, European Art, Art Gallery of Ontario
Jo Nordley Beglo, Collection Development, Library, National Gallery of Canada
- 10:00 a.m. - 12:00 noon** **SESSION 6**
Salons 4+5, Étage 2 **QUEER CUSTOMS: CENSORSHIP ACROSS THE US-**
CANADA BORDER
DE DRÔLES DE DOUANES: LA CENSURE À LA
FRONTIÈRE CANADO-AMÉRICAINNE
- The issue of censorship in the arts is well known to ARLIS members, especially since the closure of the 1989 exhibition of Robert Mapplethorpe's photographs at the Corcoran Gallery in Washington, D.C. The censorship of art is also part of a larger heated debate about strict obscenity laws and their effect on civil liberties in Canada. Since 1986, Canadian customs officials have seized more than 5,000 books and periodicals on the grounds that they were considered «obscene», artworks by Eli Langer (Toronto) were jailed in December 1993, a bookstore in Montréal was recently closed, and court cases involving the Little Sisters Bookstore (Vancouver) and Kiss and Tell (a lesbian artists' collaborative) are pending. It is no coincidence that Mapplethorpe was a gay artist and many of the censored materials in Canada include gay / lesbian content.
- La question de la censure dans le domaine des arts est un sujet bien connu des membres d'ARLIS, surtout depuis la fermeture de l'exposition des photographies de Robert Mapplethorpe en 1989, à la Corcoran Gallery à Washington, D.C. La censure dans le domaine des arts est aussi partie intégrante d'un débat passionné plus large sur les lois régissant la stricte obscénité et leurs conséquences sur les libertés civiles au Canada. Depuis 1986, les douaniers canadiens ont saisi plus de 5 000 livres et périodiques parce qu'ils étaient considérés «obscènes»; des oeuvres d'Eli Langer (Toronto) ont été saisies en décembre

1993; une librairie de Montréal a été fermée récemment et des procès mettant en cause la librairie Little Sisters (à Vancouver) et Kiss and Tell (un collectif d'artistes lesbiennes) sont en instance de jugement. Le fait que M. Mapplethorpe était homosexuel n'est pas une coïncidence et une grande partie des oeuvres censurées au Canada présentent un contenu homosexuel ou lesbien.

SPONSORS

Gay and Lesbian Interest Roundtable
Cultural Diversity Committee

MODERATOR

Ray Anne Lockard, Head Librarian, Frick Fine Arts Library,
University of Pittsburgh

SPEAKERS

Sylvie Gilbert, Curator for Canada Council
Lynn Robichaud, Artist, Montréal
Tom Waugh, Professor of Cinema, Concordia University

10:00 a.m. - 12:00 noon

SESSION 7

Salons 6+7, Étage 3

BOOKS ARE ART TOO: PROMOTING THE MUSEUM
LIBRARY THROUGH EXHIBITIONS
LES LIVRES SONT AUSSI UNE FORME D'ART:
PROMOTION DE LA BIBLIOTHÈQUE DE MUSÉE PAR
DES EXPOSITIONS

This session will address the ability of the museum library to promote its collections through exhibitions, both in the library and as part of the museum's exhibition program. The need for promotion, in light of recent museum library closures and cutbacks, will be discussed by a librarian, curator, and conservator.

Cette session traite de la capacité de la bibliothèque de musée de promouvoir ses collections au moyen d'expositions, autant dans la bibliothèque elle-même que dans le cadre du programme d'expositions du musée. La nécessité de faire cette promotion, à la lumière des récentes coupures et fermetures de bibliothèques de musée, fera l'objet d'une communication par un bibliothécaire et deux conservateurs.

SPONSOR

Museum Library Division

MODERATOR

Milan R. Hughston, Librarian, Amon Carter Museum Library

SPEAKERS

May Castleberry, Librarian, Whitney Museum of American Art
Nicholas Olsberg, Chief Curator, Canadian Centre for Architecture
Mary Todd Glaser, Director of Paper Conservation, Northeast Document Conservation Center

10:00 a.m. - 12:00 noon

SESSION 8

Salons A+B, Niveau B

THE LINGUISTIC CHALLENGE OF A
MULTILINGUAL AAT
LE DÉFI LINGUISTIQUE D'UN AAT MULTILINGUE

This session describes the difficulties, challenges, and rewards of the development of multilingual links to AAT terminology in a variety of subject fields. Speakers will describe the methodology employed in finding equivalent terms across languages and developing them into thesaurus structures; projects in progress that have successfully made terminological links between languages; and a look into the future use of such bi- and multilingual thesauri.

Cette session décrira les difficultés, les défis et les bienfaits que présente le développement de liens multilingues avec la terminologie de l'AAT dans une variété de domaines. Les conférenciers traiteront de la méthodologie employée pour trouver des termes équivalents d'une langue à l'autre et pour les développer dans les structures propres au thésaurus; ils décriront des projets en cours ayant réussi à établir des liens entre les langues et donneront un aperçu de l'utilisation future de tels thésaurus bilingues et multilingues.

SPONSOR

Art and Architecture Thesaurus Advisory Committee
Visual Resources Division

MODERATOR

Carol Jackman-Schuller, Curator, Slide Library, Art History Department, McGill University

SPEAKERS

Angela Giral, Avery Art and Architectural Library, Columbia University
Michel Fournier, Director, Répertoire des vedettes-matière, Université Laval
Nicole Champeau, Canadian Heritage Information Network
Wendy Thomas, Canadian Heritage Information Network

12:00 noon - 2:00 p.m.

MEMBERSHIP LUNCHEON
DÉJEUNER DES MEMBRES

Salle de bal Ouest, Étage 4

SPEAKER

Derek Drummond, Director, School of Architecture, McGill University: «*Montréal, My Love / Montréal - mon amour*»
(*Preregistration required. / Pré-inscription requise.*)

2:00 p.m. - 3:30 p.m.

MEMBERSHIP MEETING
ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DES MEMBRES

Salle de bal Ouest, Étage 4

4:00 p.m. - 5:00 p.m.	VISIT TO THE BIBLIOTHÈQUE NATIONALE DU QUÉBEC VISITE À LA BIBLIOTHÈQUE NATIONALE DU QUÉBEC Presentation of artists' books. / Présentation de livres d'artistes.
LOCATION	Pavillon Marie-Claire-Daveluy, 125, rue Sherbrooke Ouest
4:00 p.m. - 5:00 p.m.	ROUND TABLE BUSINESS MEETINGS SÉANCES DE TRAVAIL DE TABLES RONDES
Salon 2, Étage 2	Decorative Arts
Salon 3, Étage 2	Film and Video
Salon 4, Étage 2	Serials
Salon 5, Étage 2	Women and Art
4:00 p.m. - 6:00 p.m.	ASK ARLIS III SETTING A TRAP FOR A GOPHER ... AND WAIS OF MAKING WWWES PIÉGER UN GOPHER ... ET LES SERVICES WAIS ET WWW
Salon 1, Étage 2	Participants will discuss various aspects of creating Gopher, WAIS and WWW services, gaining access to such services and obtaining information from them. Issues involved include creating and monitoring Gophers and Webs, creating user interfaces for them, instructing library and other information seekers how to gain access to them, and new projects under development which seek potential user input. Les participants aborderont divers aspects de la création de services Gopher, WAIS et WWW, du point de vue de l'accès et de la recherche d'information. Parmi les sujets traités, notons la création et la surveillance de Gophers et de Webs, la création d'interfaces utilisateur pour ces services, la formation des bibliothécaires et autres chercheurs d'information sur la façon d'y accéder et enfin les nouveaux projets en cours qui cherchent à recueillir les commentaires d'utilisateurs potentiels.
SPONSOR	Computer Section
MODERATOR	Hinda Sklar, Associate Dean for Information Services, Graduate School of Design, Frances Loeb Library, Harvard University

SPEAKERS	Christie D. Stephenson, Digital Image Center Coordinator, University of Virginia Irene E. McDermott, Internet Coordinator for Getty Center Systems, Getty Art History Information Program Deirdre Stam, Gopher, WWW Director, Syracuse University Marty Harris, Manager, System Development, Getty Art History Information Program
4:00 p.m. - 6:00 p.m.	MUSEUM DIVISION DISCUSSION GROUP (Library Statistics) GROUPE DE DISCUSSION DE LA DIVISION DES MUSÉES (Statistiques de bibliothèque)
Salon 6, Étage 3	
4:00 p.m. - 6:00 p.m.	EXHIBITS EXPOSITION COMMERCIALE
Salle de bal Est+Centre, Étage 4	
5:00 p.m. - 6:00 p.m.	CATALOGING SECTION BUSINESS MEETING SÉANCE DE TRAVAIL DE LA SECTION DE CATALOGAGE
Salon 7, Étage 3	
5:15 p.m. - 6:15 p.m.	ROUND TABLE BUSINESS MEETINGS SÉANCES DE TRAVAIL DE TABLES RONDES
Salon 2, Étage 2	Gay and Lesbian Interests
Salon 3, Étage 2	Indigenous Art and Culture
Salon 4, Étage 2	New Art
Salon 5, Étage 2	Space Planners
6:00 p.m. - 8:00 p.m.	BUSINESS MEETINGS SÉANCES DE TRAVAIL
Salon 6, Étage 3	New sections / Divisions / Round tables / Moderators
Salon 7, Étage 3	1995 Committee Chairs

7:00 p.m. - 9:30 p.m.

**ARS LIBRI PARTY
FÊTE D'ARS LIBRI**

LOCATION

The Montréal Museum of Fine Arts, 1380, rue Sherbrooke Ouest

(Preregistration required. / Pré-inscription requise.)

(Buses will depart from Stanley Street entrance of hotel starting at 6:00 p.m. and will run continuously. Last bus leaves Museum at 10:00 p.m. / Les autobus quitteront l'hôtel depuis l'entrée donnant sur la rue Stanley dès 6:00 p.m. et parcoureront le circuit en continu. Le dernier autobus quittera le Musée à 10:00 p.m.)

9:30 p.m. - 11:00 p.m.

SERIALS SWAP I

Salon 6, Étage 3

9:30 p.m. - 11:00 p.m.

SLIDE SWAP

Salon 7, Étage 3

9:30 - 12:00 a.m.

**HOSPITALITY SUITE
SALON D'ACCUEIL**

Étage 7

Day in View - Tuesday, March 14, 1995

7 a.m.							
8 a.m.	AAT Users' Group Meeting	Committee Business Meetings		Exhibits	Registration and Information Desk	Session 11 Object Making in Canada	Session 12 Canadian Serials in Review
9 a.m.							
10 a.m.	Session 9 De l'autre côté	Session 10 An Internet Kaleidoscope					
11 a.m.							
Noon	Meetings						
1 p.m.			Exhibits				
2 p.m.	Session 13 The Performing Artist & Visual Arts Libraries	Session 14 Canadian Art and Architectural Archives		Exhibits		Session 15 Native Art in Canada	Session 16 Moving Images Within and Without
3 p.m.							
4 p.m.	Exhibits Closing Reception						
5 p.m.							
6 p.m.							Art Naco Consortium Discussion Group
7 p.m.							
8 p.m.				Hospitality Suite			
9 p.m.							
10 p.m.					Serials Swap II		
11 p.m.							
12 a.m.							

TUESDAY, MARCH 14

8:00 a.m. - 10:00 a.m. **ART AND ARCHITECTURE THESAURUS USERS' GROUP MEETING**
RENCONTRE DU GROUPE D'UTILISATEURS DU AAT

Salon 1, Étage 2

SPONSOR

Art & Architecture Thesaurus Advisory Committee

MODERATOR

Toni Petersen, Director, Art and Architecture Thesaurus

8:15 a.m. - 9:45 a.m. **COMMITTEE BUSINESS MEETINGS**
SÉANCES DE TRAVAIL DE COMITÉS

Salon 3, Étage 2

Financial Advisory

Salon 4, Étage 2

Membership

Salon 5, Étage 2

Planning Advisory

Salon 6, Étage 3

Professional Development

Salon 7, Étage 3

Research

9:00 a.m. - 12:00 noon **EXHIBITS**
EXPOSITION COMMERCIALE

Salle de bal Est+Centre, Étage 4

9:00 a.m. - 4:00 p.m. **REGISTRATION AND INFORMATION DESK**
BUREAU D'INSCRIPTION ET D'INFORMATION

Foyer, Étage 4

10:00 a.m. - 12:00 noon **SESSION 9**

Salon A, Niveau B

DE L'AUTRE CÔTÉ: GOING BEYOND LOOKING AT ART FROM FILM / VIDEO
DE L'AUTRE CÔTÉ: AU-DELÀ D'UN REGARD SUR L'ART PAR LE FILM ET LA VIDÉO

This program will address how the study of art and architecture is being enriched by resources usually considered outside the field, namely in the area of film and video. Speakers will cover topics including: the connections between bibliographic advancements in the area of Canadian film and video as leading to an understanding of cinema architecture; the collection of film ephemera as a tool to approach film history; film as inspiration for a practising architect; and how an Academy Award nominated filmmaker created an animated biographical rendition of her father, Canadian artist Sam Borenstein.

Cette conférence expliquera comment l'étude de l'art et de l'architecture est enrichie par des ressources généralement considérées comme extérieures au domaine, soit le film et la vidéo. Les conférenciers aborderont divers sujets, notamment les liens entre les progrès bibliographiques dans les secteurs du film et de la vidéo canadiens, qui mènent à une meilleure compréhension de l'architecture cinématographique; la collection de documents éphémères comme outil pour aborder l'histoire du film; le film comme source d'inspiration pour l'architecte praticien et, enfin, comment une cinéaste en nomination pour un Academy Award a créé une interprétation biographique animée sur son père, l'artiste canadien Sam Borenstein.

SPONSOR

Film and Video

MODERATOR

Alison Pinsler

SPEAKERS

Percy Johnson, Doctoral Candidate in Art History and Senior Researcher, Canadian Film and Video: A Bibliography and Guide to the Documentation / Film et vidéo au Canada: bibliographie et guide de la documentation
Oksana Dykyj, Head, Visual Media Resources, Audio-Visual Department, Concordia University
Eric Chavin, Architect, Los Angeles
Joyce Borenstein, Filmmaker, Montréal

10:00 a.m. - 12:00 noon

Salle de bal Ouest, Étage 4

SESSION 10

AN INTERNET KALEIDOSCOPE: VIEWS OF THE EVER-CHANGING INTERNET
LE KALÉIDOSCOPE INTERNET: POINTS DE VUE SUR INTERNET EN CONSTANTE MUTATION

The panelists, representing a variety of backgrounds and experiences with Internet, will discuss library net facilities and training, creating art works via the net, presenting image resources through the web, integrating spatial information resources into distributed networks, and institutional issues and involvement in setting up a web site.

Les invités, qui présentent des niveaux variés d'implication et d'expérience avec Internet, parleront de la formation et des installations relatives au réseau dans les bibliothèques, de la création d'oeuvres d'art au moyen du réseau, de la présentation de ressources d'images par le «web», de l'intégration d'informations tridimensionnelles dans des réseaux répartis et enfin des préoccupations des institutions et de leur participation à l'établissement d'un «web».

SPONSOR Academic Division
 MODERATOR Jeanne Brown, Architecture Librarian, University of Nevada, Las Vegas
 SPEAKERS Janine Henri, Art Librarian, University of Texas at Austin
 Ingrid Bachmann, Artist and Instructor, Department of Sculpture, Ceramics and Fibres, Concordia University
 Christie Stephenson, Coordinator of the Digital Image Center, Fiske Kimball Library, University of Virginia
 Rodney Hoinkes, Head of Design Applications, Centre for Landscape Research, University of Toronto

10:00 a.m. - 12:00 noon

Salon B, Niveau B

SESSION 11

**OBJECT MAKING IN CANADA: TRADITIONS, INFLUENCES, AND CONTEMPORARY WORK
 LA FABRICATION D'OBJETS AU CANADA: TRADITIONS, INFLUENCES ET OBJETS CONTEMPORAINS**

Objects which have some relationship to function and are at the same time beautiful and well designed is one way of describing decorative art. The tradition of object making in any location reflects ethnic, cultural, economic, religious, and historical circumstances. The session will explore the variety of craft / object making traditions and practices in Canada, and the various factors which have influenced them.

Les objets qui présentent une dimension fonctionnelle et qui sont à la fois beaux et bien conçus constituent une forme d'art décoratif. La tradition de fabrication des objets dans un contexte géographique spécifique est le reflet des conditions ethniques, culturelles, économiques, religieuses et historiques. Cette session explorera les différentes traditions et pratiques en matière de fabrication d'objets au Canada ainsi que les divers facteurs qui les ont influencées.

SPONSOR Decorative Arts Roundtable
 MODERATOR Linda Seckelson, Head of Reader Services, Thomas J. Watson Library, Metropolitan Museum of Art
 SPEAKERS Carmel Begin, Curator in Charge, Canadian Centre for Folk Culture Studies, Canadian Museum of Civilization
 Stephen Inglis, Director of Research, Canadian Museum of Civilization
 Kathryn Lipke, Professor, Department of Sculpture, Ceramics and Fibres, Concordia University
 Gloria Lesser, Interior Designer / Art Historian, Montréal

10:00 a.m. - 12:00 noon

Salon C, Niveau B

SESSION 12

**CANADIAN SERIALS IN REVIEW
 PRÉSENTATION DE PÉRIODIQUES CANADIENS**

The purpose of this session is to introduce art librarians and visual resources curators who may not be familiar with the variety and quality of Canadian art serials. Four speakers, with ample experience in this area, will present talks on design, contemporary art, decorative and native arts, and French language serials. The goal is to come away with a better understanding of the richness and dynamism of Canadian art serials and its publishing field.

Cette session vise à présenter les périodiques d'art canadiens aux bibliothécaires d'art et aux conservateurs de ressources visuelles qui n'en connaissent pas la diversité et la qualité. Quatre invités expérimentés dans ce domaine présenteront un exposé sur le design, l'art contemporain, les arts décoratifs et autochtone et les périodiques en langue française, dans le but de donner aux participants une meilleure idée de la richesse et du dynamisme des périodiques d'art canadiens et du contexte de l'édition au Canada.

SPONSOR
 MODERATORS

Serials Roundtable
 Alexandra de Luise, Art Librarian, Assistant Professor / Curator, Queens College Art Center, Queens College
 Gisele Guay, Head, Periodicals Section, Canadian Centre for Architecture

SPEAKERS

Marie-Josée Dauphinais, Art Historian and Director, Galerie Action Art Contemporain, Saint-Jean-sur-Richelieu
 Lon Dubinsky, Instructor, Faculty of Fine Arts, Concordia University
 Julia Matthews, Head, Library and Archives, Royal Ontario Museum, Toronto
 Jill Patrick, Director of Library and AV Services, Ontario College of Art, Toronto

12:00 noon - 2:00 p.m.

Salon 1, Étage 2
 Salon 6, Étage 3
 Salon 7, Étage 3

**MEETINGS
 RENCONTRES**

Canadian Members
 Chapter Newsletter Editors
 VRMS Users' Group

1:00 p.m. - 6:00 p.m.

**EXHIBITS
EXPOSITION COMMERCIALE**

Salle de bal Est+Centre, Étage 4

2:00 p.m. - 4:00 p.m.

**SESSION 13
THE PERFORMING ARTIST AND VISUAL ARTS
LIBRARIES
L'ARTISTE DE LA SCÈNE ET LES BIBLIOTHÈQUES
D'ARTS VISUELS**

Salon A, Niveau B

This program will look at the interrelated concepts of visual research from the perspective of the performing artist. Speakers will address visual research concerns involved in preparing for a performance. The session will involve input from actors, choreographers, costume and set designers, as well as dancers and musicians. The goal is to bring together this special user group with library professionals in order to develop useful and better resources and tools in the field.

Cette session abordera les principes interreliés de la recherche visuelle du point de vue de l'artiste de la scène. Les conférenciers traiteront des préoccupations relatives à la recherche visuelle pour la préparation d'un spectacle. On y entendra les commentaires d'acteurs, de chorégraphes, de dessinateurs de costumes et de décorateurs, ainsi que de danseurs et de musiciens. Le but de cette session est de réunir ce groupe d'utilisateurs particuliers et des bibliothécaires professionnels afin de développer de meilleurs outils et ressources dans ce domaine.

SPONSOR

Art and Design School Division

MODERATOR

Martha Hall, Access / Visual Resources Librarian, University Libraries, The University of the Arts

SPEAKERS

Vincent Warren, Curator of La Bibliothèque de la Danse, L'École supérieure de danse du Québec, Montréal
Véronique Borboën, Professor of Costume Design, National Theatre School of Canada, Montréal
Indra Kagis McEwen, Architectural Historian, Lecturer, Scenography Division, National Theatre School of Canada, Montréal
Ralph Allison, Director, Department of Theatre, Concordia University, Montréal

2:00 p.m. - 4:00 p.m.

SESSION 14

**CANADIAN ART AND ARCHITECTURAL ARCHIVES
ARCHIVES CANADIENNES D'ART ET
D'ARCHITECTURE**

Salon B, Niveau B

This session will provide a selective overview of some art and architectural archives in Canada, with a focus on the resources of the federal government in the Ottawa / Hull area: e.g. the National Inventory of Historic Buildings; the arts and architectural archives in the National Archives; and two notable collections elsewhere on prominent architects: the Moshe Safdie Archives at McGill University in Montréal, and the Douglas Cardinal Collection at the Canadian Architectural Archives at the University of Calgary.

Cette session présentera un aperçu sélectif de certaines archives d'art et d'architecture au Canada, en insistant sur les ressources du gouvernement fédéral dans la région Hull-Ottawa, tels le Répertoire national des monuments historiques, les archives d'art et d'architecture des Archives nationales et deux collections dignes de mention sur des architectes importants: les archives Moshe Safdie de l'université McGill à Montréal et la Collection Douglas Cardinal des Canadian Architectural Archives, à l'université de Calgary.

SPONSOR

Architecture Section

COORDINATOR

Kathy Zimon, Fine Arts Librarian and Curator, Canadian Architectural Archives, University of Calgary Library

SPEAKERS

Laura Dent, Consulting Architect, Canadian Architecture Collection, Blackader Lauterman Library, McGill University Libraries, Montréal
Anne Goddard, Archivist, Manuscript Division and Teresa McIntosh, Archivist, Visual and Sound Archives Division, National Archives of Canada, Ottawa (joint presentation)
Nadia Kazymyra-Dzioba, Archivist, Visual and Sound Archives Division, National Archives of Canada, Ottawa
Leslie Maitland, Architectural Historian, Parks Canada, Hull
Kathy Zimon, Fine Arts Librarian and Curator, Canadian Architectural Archives, University of Calgary Library

2:00 p.m. - 4:00 p.m.

SESSION 15

**NATIVE (FIRST NATIONS AND INUIT) ART IN
CANADA
ART AUTOCHTONE (PREMIÈRES NATIONS ET
INUITS) AU CANADA**

Salon C, Niveau B

The emphasis of this session is on the documentation of collections and of artists. The development of collecting and collections, public and private, in Canada will be covered, especially the role of the government through the Department of Indian and Northern Affairs. Presentations will focus on the art of specific nations and regions: Inuit, Northwest Coast, Plains, and Woodlands. Contemporary arts as well as traditional will be addressed and sources for the place of the arts and artists' products in the different native cultures will be covered.

Cette session met l'accent sur la documentation existante sur les collections et les artistes. La constitution des collections publiques et privées au Canada sera plus particulièrement envisagée du point de vue du rôle du gouvernement, par le biais du ministère des Affaires indiennes et du Nord. Les communications porteront sur l'art contemporain et traditionnel de peuples et régions spécifiques (Inuit, côte nord-ouest, Prairies et «Woodlands») ainsi que sur la place réservée à la production des artistes issus des diverses cultures autochtones.

SPONSOR Indigenous Art and Culture Roundtable
 MODERATOR Clayton Kirking, Director of Libraries, Phoenix Art Museum
 SPEAKERS Barry Ace, Curator of Exhibitions, Indian Art Centre, Indian and Northern Affairs Canada
 Joan Acland, Professor of Art History, Concordia University
 Jeanne L'Espérance, Inuit Art Section, Indian and Northern Affairs Canada
 Johanna Mizgala, M.A. Student in Art History, Concordia University

2:00 p.m. - 4:00 p.m.

Salle de bal Ouest, Étage 4

SESSION 16

**MOVING IMAGES WITHIN AND WITHOUT, SHARING INFORMATION ACROSS BOUNDARIES
 IMAGES EN MOUVEMENT ET PARTAGE DE L'INFORMATION AU-DELÀ DES FRONTIÈRES**

The proliferation of imaging projects worldwide is staggering. This session will bring together a collection of speakers who are shaping the sharing of these new resources. In order to remain at the forefront of information access, it is essential that libraries set standards to insure universal access which is global in reach. It is important to maintain an awareness of projects both within and without our normal sphere and understand the evolving technologies of delivery and access.

La prolifération des projets d'imagerie à l'échelle mondiale est stupéfiante. Cette session réunira des conférenciers qui élaborent les modes de partage de ces nouvelles ressources. Pour demeurer à l'avant-garde de l'accès à l'information, il est essentiel que les bibliothèques établissent des normes assurant un accès universel qui soit global dans sa portée. Il est important de se tenir au courant de ces projets à l'intérieur comme à l'extérieur de notre champ d'activités et de comprendre les technologies de transmission et d'accès.

SPONSORS Visual Resources Division
 Computer Section
 MODERATOR Adina Lerner, Research Administrator, Walt Disney Pictures
 SPEAKERS Manuel Barbéro, Vice President, Marketing, France Telecom / North America
 Claude Collard, Chef du service, Images numérisées, Bibliothèque Nationale de France
 Eric Dean, Curator of the Visual Resources Collection, Iowa State University
 Dominique Delouis, Directeur des projets, Telesystems - France Telecom
 Gerald Grunberg, Chef du service, Département de l'audiovisuel, Bibliothèque Nationale de France

4:30 p.m. - 6:00 p.m.

Salle de bal Centre+Est, Étage 4

**EXHIBITS CLOSING RECEPTION
 RÉCEPTION DE CLÔTURE DE L'EXPOSITION COMMERCIALE**

SPONSOR Peter Bernett, F.A. Bernett Inc.

6:00 p.m. - 8:00 p.m.

Salon 6, Étage 3

**DISCUSSION GROUP
 GROUPE DE DISCUSSION**
 Art Naco Consortium

8:00 p.m. - 12:00 a.m.

Étage 7

**HOSPITALITY SUITE
 SALON D'ACCUEIL**

9:30 p.m. - 11:00 p.m.

Salon 7, Étage 3

SERIALS SWAP II

Day in View - Wednesday, March 15, 1995

*Preregistration required

7 a.m.	Tour G* Québec City: All-day Tour	Registration and Information Desk		ARLIS/ NA Executive Board Meeting
8 a.m.		Tour B-3* Bus Tour of Montréal	Tour H* National Film Board of Canada	
9 a.m.				
10 a.m.		Tour C-3* Héritage Montréal- Dorchester Square	Tour E-2* Canadian Centre for Architecture	
11 a.m.				
Noon				
1 p.m.				
2 p.m.				
3 p.m.				
4 p.m.				
5 p.m.				
6 p.m.				
7 p.m.				
8 p.m.				
9 p.m.				
10 p.m.				
11 p.m.				
12 a.m.				

WEDNESDAY, MARCH 15

- 7:30 a.m. - 11:30 p.m.** **TOUR G / EXCURSION G**
ALL-DAY TOUR: QUÉBEC CITY
VISITE D'UNE JOURNÉE: VILLE DE QUÉBEC
(Some walking; warm clothes essential. Meet at Stanley Street entrance of hotel and board bus at 7:00 a.m., depart 7:30 a.m. / Marche prévue; vêtements chauds requis. Embarquement à bord de l'autobus à l'entrée de l'hôtel donnant sur la rue Stanley à 7:00 a.m., départ à 7:30 a.m.)
- 8:00 a.m. - 9:00 a.m.** **REGISTRATION AND INFORMATION DESK**
BUREAU D'INSCRIPTION ET D'INFORMATION
 Foyer, Étage 4
- 8:00 a.m. - 2:00 p.m.** **ARLIS/NA EXECUTIVE BOARD MEETING**
RENCONTRE DU CONSEIL EXÉCUTIF D'ARLIS/NA
(Open to membership on a seating-available basis. / Ouvert aux membres sous réserve du nombre de sièges disponibles.)
- 9:00 a.m. - 12:00 p.m.** **TOUR B-3 / EXCURSION B-3**
BUS TOUR OF MONTRÉAL
VISITE DE MONTRÉAL EN AUTOBUS
(Meet at Stanley Street entrance of hotel and board at 8:30 a.m., depart 9:00 a.m. / Embarquement à l'entrée de l'hôtel donnant sur la rue Stanley à 8:30 a.m., départ à 9:00 a.m.)
- 9:00 a.m. - 12:00 noon** **TOUR H / EXCURSION H**
NATIONAL FILM BOARD OF CANADA
OFFICE NATIONAL DU FILM DU CANADA
(Meet at Stanley Street entrance of hotel and board bus at 8:00 a.m., depart 8:15 a.m. / Embarquement à bord de l'autobus à l'entrée de l'hôtel donnant sur la rue Stanley à 8:00 a.m., départ à 8:15 a.m.)
- 2:00 p.m. - 4:00 p.m.** **TOUR C-3 / EXCURSION C-3**
HÉRITAGE MONTRÉAL WALKING TOUR:
DORCHESTER SQUARE
VISITE PÉDESTRE, HÉRITAGE MONTRÉAL: LE
SQUARE DORCHESTER

(Meet at Stanley Street entrance of hotel at 1:45 p.m., depart 2:00 p.m. / Rassemblement à l'entrée de l'hôtel donnant sur la rue Stanley à 1:45 p.m., départ à 2:00 p.m.)

2:00 p.m. - 5:00 p.m.

TOUR E-2 / EXCURSION E-2

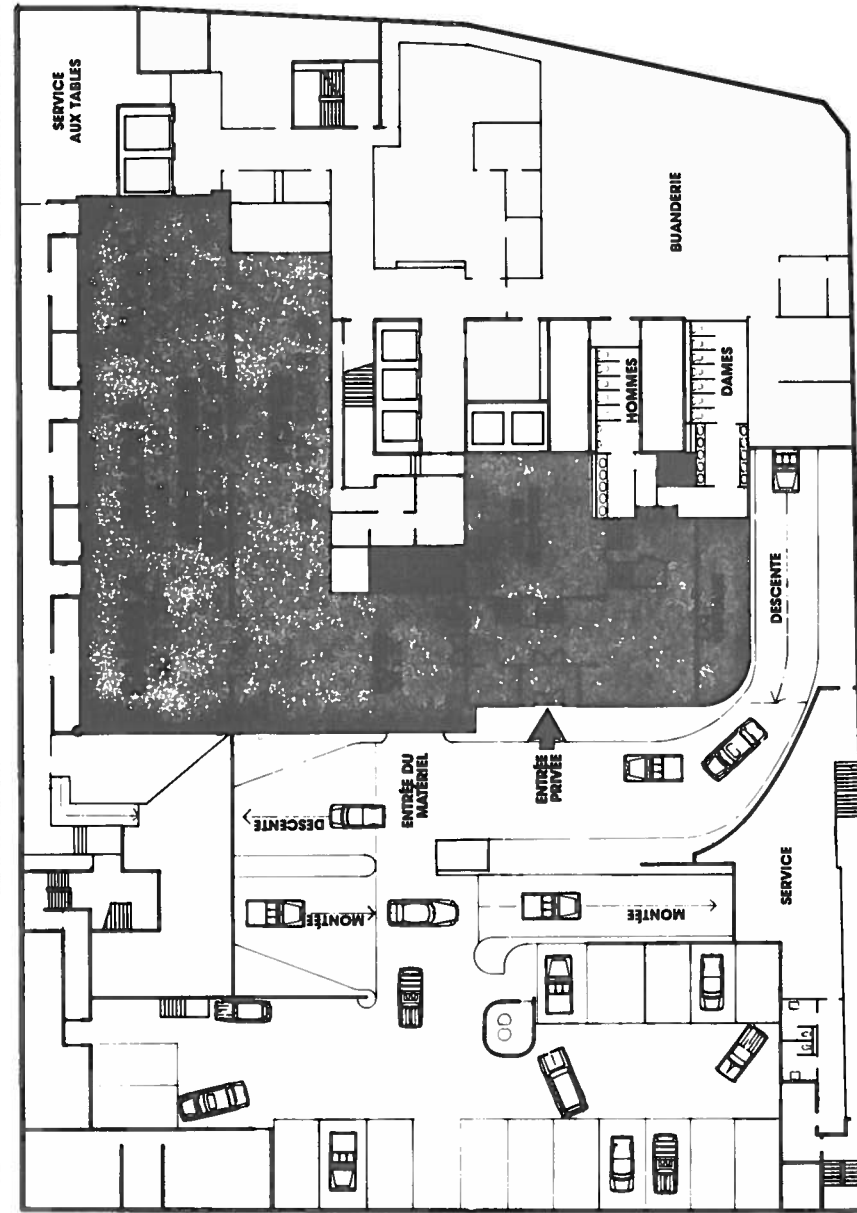
CANADIAN CENTRE FOR ARCHITECTURE
CENTRE CANADIEN D'ARCHITECTURE

(Meet at Stanley Street entrance of hotel and board bus at 1:15 p.m., depart 1:30 p.m. / Embarquement à bord de l'autobus à l'entrée de l'hôtel donnant sur la rue Stanley à 1:15 p.m., départ à 1:30 p.m.)

FLOOR PLAN

Niveau B

Niveau des réunions

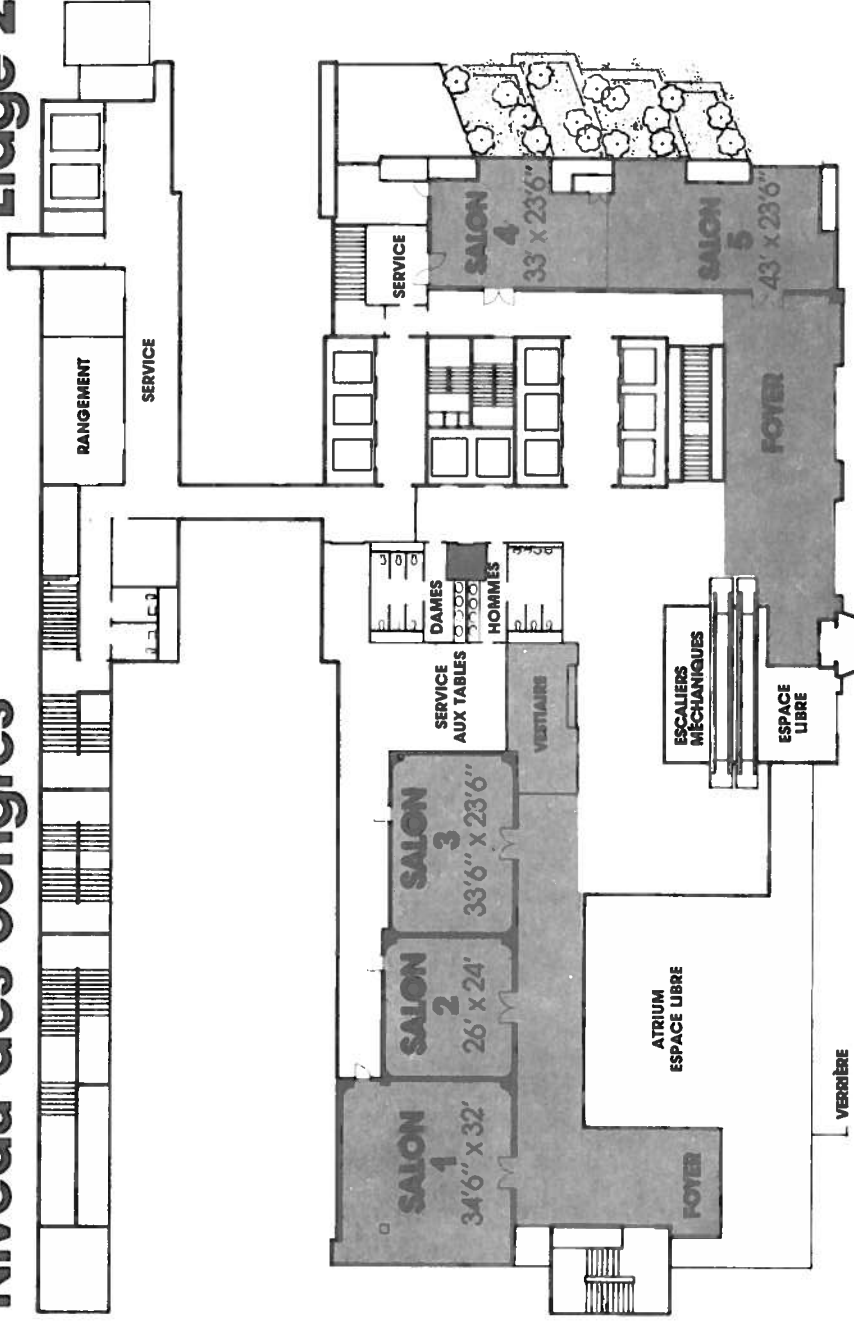


- Installations pour réunions et congrès
- ▒ Lavabos/rampe d'accès pour handicapés
- Escaliers mécaniques, ascenseurs, escaliers

Niveau des congrès

Étage 2

FLOOR PLAN



■ Installations pour réunions et congrès

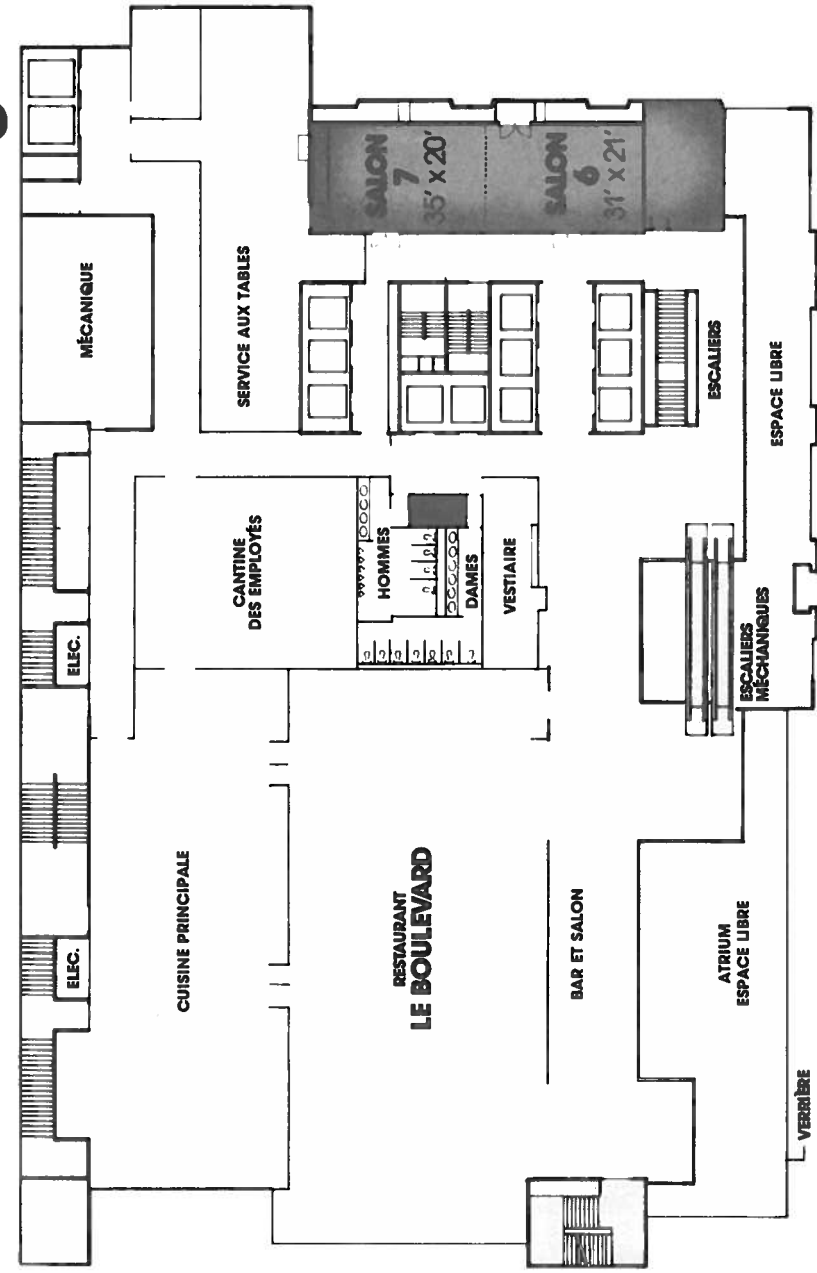
■ Lavabos/rampe d'accès pour handicapés

□ Escaliers mécaniques, ascenseurs, escaliers

Niveau du restaurant

Étage 3

FLOOR PLAN



■ Installations pour réunions et congrès

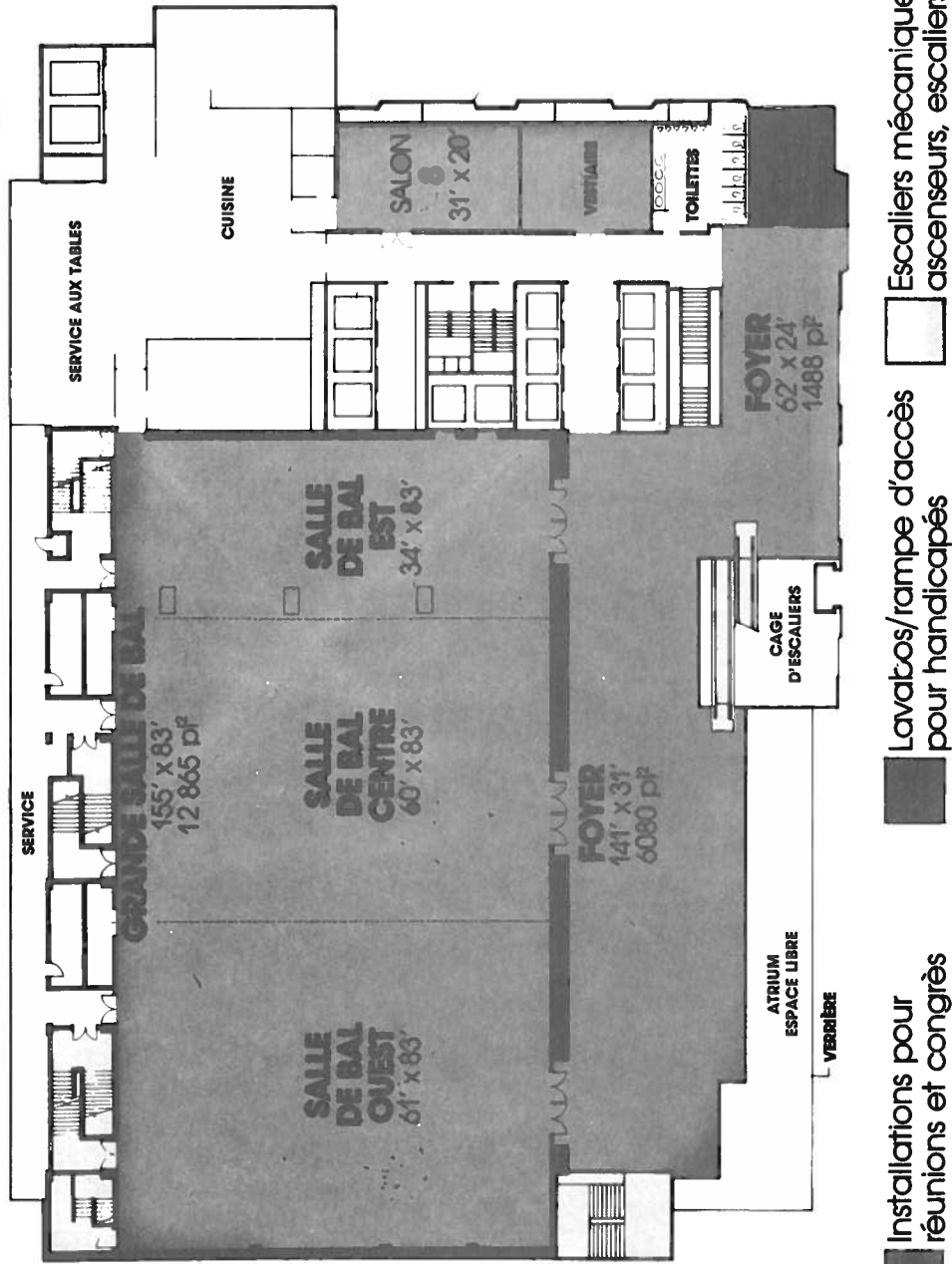
■ Lavabos/rampe d'accès pour handicapés

□ Escaliers mécaniques, ascenseurs, escaliers

FLOOR PLAN

Étage 4

Niveau de la salle de bal



ACRONYMS AND TERMS / ACRONYMES ET TERMES

The following is a listing of acronyms and terms that may be used by speakers during the conference

Voici une liste des acronymes et termes qui sont susceptibles d'être utilisés par les conférenciers.

AACR2	Anglo-American Cataloging Rules, Second Edition
AAG	Art and Architecture Group (RLG)
AAM	American Association of Museums
AAT	Art and Architecture Thesaurus
ACRL	Association of College and Research Libraries
ADAG	Architecture Drawings Advisory Group
AHIP	Art History Information Program (Getty)
AIA	American Institute of Architects
AITF	Art Information Task Force
ALA	American Library Association
ARLIS-L	ARLIS/NA Electronic Discussion List
ASIS	American Society for Information Science
AVIADOR	Avery Videodisk Index of Architectural Drawings (RLIN)
CAA	College Art Association
CCA	Centre Canadien d'Architecture / Canadian Centre for Architecture
CD-ROM	Compact Disk Read-Only Memory
CD-I	Interactive Compact Disk
CIC	Committee on Institutional Cooperation
CHIN	Canadian Heritage Information Network
CIHA	International Committee of the History of Art
CIMI	Computer Exchange of Museum Information
CLA	Canadian Library Association
CNLIA	Council of National Library and Information Associations
CRL	Council on Library Resources
DBMS	DataBase Management System
DCTV	Digital color television
DIALOG	An online reference system
DVI	Digital video interfaces
EPIC	OCLC's online reference system
ERIC	Educational Resources Information Center
GRAM	Groupe de recherche en arts médiatiques
HDTV	High Definition Television
HTTP	HyperText Transport Protocol
ICONCLASS	An iconographic classification system
IFLA	International Federation of Library Associations and Institutions
ILL	Inter-Library Loan
INNOPAC	An online integrated library system
LCSH	Library of Congress Subject Headings
MARC	Machine Readable Cataloging Record

NAALRC	North American Art Library Resources Committee
NACO	National Coordinated Cataloging Operations
NEH	National Endowment for the Humanities
NFB	National Film Board of Canada
NISO	National Information Standards Organization
NOTIS	An online integrated library system
NTSC	National Television Standard Code
OCLC	Online Catalog Library Center, Inc.
OCUC	OCLC Online Union Catalog
ONF	Office national du film du Canada
OPAC	Online Public Access Catalog
PLA	Public Library Association
PRISM	An access service to OCLC
RAMA	Remote Access to Museum Archives
RCIP	Réseau canadien d'information sur le patrimoine
RLG	Research Libraries Group
RLIN	Research Libraries Information Network
SCIPIO	Sales Cataloging Index Project Input On-Line (RLIN)
SLA	Special Libraries Association
STCUM	Société des transports de la communauté urbaine de Montréal
TAU	Thesaurus Artis Universalis
URL	Universal Resource Locators
UTLAS	A Canadian online library system
VRA	Visual Resources Association
VRD	Visual Resources Division (ARLIS/NA)
VRMS	Visual Resources Management System
WAIS	Wide Area Information System
WWW	World Wide Web

ART LIBRARIES SOCIETY OF NORTH AMERICA GUIDE TO MONTRÉAL / GUIDE SUR MONTRÉAL

Compiled by / compilé par:

Patricia Black
Danielle Léger

PREPARED FOR THE /
PRÉPARÉ POUR
ART LIBRARIES SOCIETY OF
NORTH AMERICA
23rd ANNUAL CONFERENCE /
23e CONFÉRENCE ANNUELLE
MONTRÉAL, QUÉBEC
MARCH / MARS 10-15, 1995

CONTENTS / SOMMAIRE

Introduction	66
Getting around / Comment s'orienter	67
Transportation / Transport	68
Getting back home / Pour retourner chez soi	70
Neighbourhoods and Points of Interest / Quartiers et points d'intérêt	72
Museums / Musées	76
Art Galleries / Galeries d'art	79
Libraries and Documentation Centres / Bibliothèques et centres de documentation.....	80
Bookstores / Librairies	89
Shopping / Magasinage	90
Restaurants and Tea Rooms / Restaurants et salons de thé	95
Churches and Places of Worship / Églises et lieux de culte	110
Necessities / Renseignements utiles	113
Telephone Directory / Bottin téléphonique	117

The usual sections on *Entertainment* and *Gay and Lesbian Montréal* are published in MOQDOC's special conference issue.

Les sections habituelles consacrées au *Divertissement* et au *Montréal gai et lesbien* sont publiées dans le numéro spécial conférence de MOQDOC.

All prices are in Canadian dollars unless otherwise indicated.

Tous les prix sont en dollars canadiens à moins d'indication contraire.

INTRODUCTION

From its origins as a small French colony on the present site of Old Montréal, the city of Montréal (founded in 1642) now covers 174 square kilometres of land, or just over 35% of the Island of Montréal located in the St. Lawrence River (fleuve St-Laurent), one of the most beautiful rivers in the world. Mont Royal, popularly called "the mountain", is the city's dominant feature, offering the most impressive view of the city from its lookout. In the middle of the River, the "Parc des Îles" is a recreational paradise on former land of Expo '67, Montréal's World Exhibition of 1967 which earned the city longstanding international acclaim.

An historic, modern, artistic and multicultural city, a university and research centre, a world gastronomic and fashion capital...Montréal is appreciated for its many facets, which are worth exploring! While being the heart of French-speaking North America, Montréal is also the most cosmopolitan of Canadian cities, combining European charm with an outgoing American ambiance. It ranks among the most modern of North American cities yet includes one of the continent's oldest historic districts, Old Montréal. It also offers stunning innovations in architecture (Habitat 67, the Olympic Park installations) as well as in urban planning (its sky-challenging postmodern buildings belying the presence of an extensive network beneath, a vibrant underground city linking the buildings to shops, services and subway). The Nordic city with its "Fête des neiges" is magically transformed as the warm rays of spring turn the city into a verdant metropolis which plays host to numerous internationally-renowned summer festivals.

À l'origine une petite colonie française sise sur l'emplacement actuel du Vieux-Montréal, la ville de Montréal (fondée en 1642), dont la superficie atteint maintenant 174 km², occupe un peu plus de 35% de l'île du même nom qui est baignée par l'un des plus beaux fleuves du monde, le Saint-Laurent. L'observatoire de "la montagne", le Mont Royal, qui la domine et la caractérise, offre la vue la plus impressionnante de son site ainsi que du Parc des îles au milieu du fleuve, un paradis récréatif sur l'emplacement même de l'Exposition universelle de 1967 (l'événement qui projette alors Montréal sur la scène internationale).

Ville historique, moderne, artistique et multiculturelle, centre universitaire et de recherche, capitale de la gastronomie et de la mode...Montréal est aimée pour ses multiples visages qu'il faut prendre le temps de découvrir. Elle est à la fois le creuset de la francophonie et l'agglomération la plus ouvertement cosmopolite du Canada. Elle charme par son côté européen et étonne par son sans-gêne américain. Elle se veut à l'image des villes les plus modernes d'Amérique du Nord et possède l'un des plus importants arrondissements historiques, le Vieux Montréal. Elle surprend aussi par ses audaces architecturales (Habitat 67, les installations olympiques) et urbaines (ses édifices postmodernes, non satisfaits de mettre le ciel au défi, entretiennent entre eux un réseau de communication insoupçonné du promeneur de surface, une véritable ville souterraine reliant magasins, services et métro). Enfin, de ville nordique avec sa Fête des neiges, elle devient tout autre en se réchauffant graduellement durant le printemps pour se métamorphoser et vibrer au rythme irrésistible de ses nombreux festivals d'été.

Along with the other literature in your conference kit, this guide provides a general overview of Montréal which we hope will help you discover our city. Most of all, we hope you'll come back! "Bienvenue chez nous!"

GETTING AROUND IN THE CITY / COMMENT S'ORIENTER DANS LA VILLE

Even if you don't know Montréal, it's easy to figure out where you are. Except for a few irregularities, Montréal is laid out in an orthogonal grid pattern, typical of most large North American cities. Generally speaking, the east-west arteries run parallel to the St. Lawrence River with north-south streets running perpendicular. Boulevard Saint-Laurent, commonly called "The Main", serves as a north-south axis dividing the city into two sections, east and west. As a result, the civic numbers on buildings start at zero and increase eastward and westward from Saint-Laurent. On north-south arteries, the even numbers are on your left hand side going north. In actual fact, the Island of Montréal is situated at an angle in relation to the north and south poles, and what we call north is actually about 40 degrees to the east.

Many Montréal streets are named after explorers, successful merchants of the day, or other individuals who have left their mark on the city's history. The downtown core, where the Sheraton Centre is located, extends some seven kilometres (two and a half miles). It is bounded by avenue Atwater to the west, rue Saint-Denis to the

C'est un peu de tout cela dont il question dans ce guide qui, nous l'espérons, contribuera, avec les autres documents que vous trouverez dans la trousse de la conférence, à vous faire mieux connaître Montréal et surtout à vous donner le goût d'y revenir...Bienvenue chez nous!

Même si l'on ne connaît pas Montréal, il est facile de s'y orienter puisque sa structure en damier, à l'exception de quelques irrégularités ici et là, rappelle celle de plusieurs grandes villes américaines. Les rues en direction est-ouest sont parallèles au fleuve Saint-Laurent alors que celles en direction nord-sud lui sont perpendiculaires. Le boulevard Saint-Laurent, plus communément appelé "la main" (prononcer "Maine", comme l'Etat américain), traverse l'île, du sud (à partir du fleuve) vers le nord, et divise la ville de Montréal en deux parties, est et ouest. Il sert ainsi de ligne de démarcation d'où partent les numéros civiques en direction est et ouest. Sur les rues de l'axe nord-sud, les numéros civiques des édifices augmentent à mesure que l'on se dirige vers le nord, avec les numéros pairs situés du côté ouest, c'est-à-dire à gauche. À noter que l'île de Montréal étant située en angle par rapport au méridien, les points cardinaux y sont utilisés à des fins avant tout pratiques.

Plusieurs noms de rues évoquent des noms d'explorateurs, des grands marchands ou d'autres personnages qui ont laissé leur marque dans l'histoire de la métropole. Le centre-ville, où est situé le Centre Sheraton, s'étire principalement sur sept kilomètres (deux milles et demi), bordé par l'avenue Atwater à l'ouest et la rue Saint-

east, rue Sherbrooke to the north, and boulevard René-Lévesque to the south. Montréal is a city of neighborhoods that reflect a spectrum of cultures and lifestyles, and various ethnic groups.

TRANSPORTATION / TRANSPORT

ON FOOT / À PIED

Various elements help make Montréal a city that is easy to explore on foot. Its main attractions are close at hand and the indoor / underground network makes it easy to get around no matter what the weather. Linked to the Métro, this extensive indoor pedestrian network affords access to a multitude of services such as banks, stores and restaurants as well as to entertainment venues (theatres, movie houses, concert halls, art galleries, the Museum of Contemporary Art, Olympic Stadium, and so on).

In terms of safety, Montréal, like any large city, requires a certain amount of vigilance. Nonetheless, as a mid-sized, moderately populated urban centre, Montréal has retained a human scale and an enviable quality of life where one can stroll and browse in a hospitable atmosphere.

Denis à l'est; du sud vers le nord, il s'étend du boulevard René-Lévesque jusqu'à la rue Sherbrooke. Montréal possède plusieurs quartiers que l'on appelle aussi chez nous des "petites patries" et qui reflètent une diversité culturelle et des modes de vie parfois identifiés à certains groupes ethniques.

Montréal est une ville qu'il est possible de visiter à pied grâce à la proximité de plusieurs de ses principales attractions et de son réseau souterrain qui, en faisant écran aux extravagances du climat, permet d'y circuler en toute saison. Relié au métro, cet immense réseau souterrain piétonnier donne en effet accès à divers services tels que des succursales bancaires, des magasins, des restaurants, et divers lieux de loisir (cinémas, théâtres, salles de concert, galeries d'art, le Musée d'art contemporain, le Stade olympique, etc.)

Question sécurité, Montréal est, comme toute grande ville, un endroit où faire preuve d'une certaine vigilance ne peut être superflu. Toutefois, Montréal est aussi demeuré un lieu urbain de taille moyenne, ni trop vaste ni trop peuplé, qui a su rester à une échelle humaine permettant une qualité de vie fort enviable et où il est agréable de flâner.

BY CAR / EN AUTO

Montréal has good public transit and taxi services so you don't really need a car to get around. However, those with cars should find ample parking available in the downtown area, although some is fairly expensive. You can also park on the street, but take care to note the hours and restrictions indicated on the signs since illegal parking is quickly ticketed. Parking space is available beneath the conference hotel for \$9.00 per day. In Canada, distance and speed limits are expressed in kilometres, seatbelts must be worn at all times, and right turns on red lights are not permitted. For more information on road conditions, dial 873-4121. This service is offered both in French and English.

Car rental offices / Bureaux de location de voiture:

- Avis, 1225 Metcalfe (866-7906)
- Budget, 1240 Guy (937-9121)
- Hertz, 1973 Drummond (938-1717)

PUBLIC TRANSPORTATION / TRANSPORT EN COMMUN

Montréal enjoys an excellent public transit system including a Métro (subway) and 150 bus routes. The Métro, opened in 1966, has 4 lines accessible through 65 stations and covers 51.8 km. The bus and Métro form a unified system. A single fare provides transfer privileges from bus to Métro and vice versa. Most buses travelling on main arteries stop at a Métro station. Stations are indicated by blue and white Métro "stop" signs with an arrow.

Montréal étant bien desservie par le transport en commun et le taxi, l'usage d'une automobile ne s'avère pas vraiment nécessaire. Soulignons néanmoins que les aires de stationnement au centre-ville sont assez nombreuses, bien qu'assez chères; il est aussi possible de se garer sur la rue tout en prenant soin de bien lire les panneaux limitant les périodes de stationnement, le contrôle étant sévère. On peut louer un espace de stationnement sous le Centre Sheraton au tarif quotidien de 9,00\$. Enfin rappelons qu'au Canada, les distances et les limites de vitesse sont exprimées en kilomètres, que la ceinture de sécurité est obligatoire et qu'il n'est pas permis de tourner à droite sur les feux rouges. Pour obtenir des informations sur les conditions de la route au Québec, composez le 873-4121; le service est offert en français et en anglais.

Montréal est dotée d'un excellent service de transport en commun constitué d'un métro et de 150 routes d'autobus. Le métro, inauguré en 1966, comporte 4 lignes, qui sont accessibles par 65 stations, et parcourt 51,8 km. Les services combinés du métro et des lignes d'autobus fonctionnent comme un seul réseau urbain unifié avec un même tarif et la possibilité de correspondance gratuite de l'un à l'autre des deux services. La plupart des autobus qui sillonnent les grandes artères de la ville ont leur point de départ et d'arrivée à une station de métro. Chacune de ces stations est repérable grâce au panneau fléché blanc et bleu portant l'inscription "arrêt".

Fares: \$1.75 per ticket, or \$7.50 for a strip of 6 tickets. Change for bills (up to \$20) is provided at the Métro, but you need the exact change for the bus. Also available are STCUM (transit commission) tourist passes (\$5 / day or \$12 for three consecutive days). For information, please call 873-2015.

Generally, the Métro is closed from 1:00 a.m. till 5:30 a.m. However, some bus lines run 24 hours a day. For assistance or further information, call the information desk at "AUTOBUS" (288-6287). This service is provided in both English and French.

TAXI

It is very easy to find a taxi in Montréal, either by phone or on the street. The basic fare is \$2.25, plus about \$1 per kilometre. Usually, there is no additional charge for luggage. It is recommended to give a tip (10 to 15%).

Major companies / Principales compagnies:

- Taxi Diamond 273-6331
- Taxi Co-op 725-9885
- Hochelaga 256-9033

GETTING BACK HOME / POUR RETOURNER CHEZ SOI

DORVAL AIRPORT / AÉROPORT DE DORVAL

Autobus-Autocar Connaisseur Inc., a Gray Line, (934-1222) provides bus transportation from Le Centre Sheraton to the airport, for \$9.00 one-way, or \$13.50 round trip. By cab, be ready to pay around \$24.00, whereas the same distance by limousine might cost more than \$40.00. For information about Dorval Airport services, dial 633-3105.

Tarifs: 1,75\$ le billet simple, ou carnet de six billets: 7,50\$. Les billets de banque jusqu'à concurrence de 20\$ sont acceptés dans le métro alors qu'on doit avoir la monnaie exacte lorsqu'on utilise l'autobus. Des cartes touristiques STCUM sont également disponibles (5\$ / jour ou 12\$ pour trois journées consécutives); pour plus d'information, composer le 873-2015.

Le métro est, de manière générale, hors service de 1h à 5h30, alors que certaines lignes principales d'autobus sont en service 24 heures sur 24. Pour obtenir de l'aide ou de plus amples renseignements, téléphonez au bureau d'information en composant "AUTOBUS" (288-6287). Le service est offert en français et en anglais.

Il est très facile de trouver un taxi dans la métropole que ce soit par téléphone ou dans la rue. Le tarif de base au départ est de 2,25\$ plus environ 1\$ du kilomètre. Il n'y a habituellement pas de coût supplémentaire pour les bagages et le pourboire est conseillé (de 10 à 15%).

Autobus-Autocar Connaisseur Inc., de Gray Line (934-1222) assure le transport du centre-ville à partir du Centre Sheraton jusqu'à l'aéroport pour 9,00\$, aller-simple et 13,50\$ aller-retour. En taxi, les tarifs sont environ de 24\$ alors que le même trajet en limousine coûtera plus de 40\$. Pour obtenir de l'information sur les services de l'aéroport de Dorval, composez le 663-3105.

MIRABEL AIRPORT / AÉROPORT DE MIRABEL:

Autobus-Autocar Connaisseur Inc. (514 934-1222) links downtown Montréal to Mirabel, from the Queen Elizabeth Hotel / Central Station (Bonaventure subway station, only a few blocks from Le Centre Sheraton) and from Voyageur bus terminal (Berri-UQAM subway station). It costs \$14.50 for one-way tickets, or \$20.50 round trip. Taxi can cost between \$56 and \$60. However, at the customer's request, a flat rate may be established. The same distance in limousine will amount to at least \$70. For information on Mirabel Airport, dial 514 476-3010.

Autobus-Autocar Connaisseur Inc. (514 934-1222) offre la liaison entre le centre-ville de Montréal et Mirabel, à partir de l'Hôtel Reine-Elizabeth / Gare centrale (station de métro Bonaventure, située à quelques coins de rue du Centre Sheraton) et du terminus d'autobus Voyageur (station de Métro Berri-UQAM). Les tarifs sont de 14,50\$, aller-simple, et 20,50\$ aller-retour. Le transport en taxi peut coûter entre 56\$ et 60\$; à la demande du client un tarif fixe peut également être établi. Le même trajet en limousine peut coûter au minimum 70\$. Pour obtenir de l'information sur l'aéroport de Mirabel, faites le 514 476-3010.

TRAIN: BACK TO CENTRAL STATION / TRAIN: VERS LA GARE CENTRALE

Central Station (Bonaventure subway station), 895 de La Gauchetière Street West, a few blocks from the Centre Sheraton, is where you can catch either the AMTRAK train (1 800 872-7245) to New York, or Via Rail train (871-1331 or 1 800 561-8630) for Canadian destinations.

On doit se rendre à la Gare centrale (station de métro Bonaventure) située au 895, rue de La Gauchetière Ouest, à quelques coins de rue du Centre Sheraton, pour prendre le train de la ligne ferroviaire AMTRAK (1 800 872-7245) à destination de New York, ou Via Rail (871-1331 ou 1 800 561-8630) pour les destinations canadiennes.

BUS TERMINAL / TERMINUS D'AUTOBUS:

An indoor passageway connects Berri-UQAM subway station to Voyageur bus Terminal (505 Maisonneuve Bd. East, 842-2281). A taxi ride from downtown to the Terminal costs about \$8.

Un corridor intérieur relie la station de métro Berri-UQAM au terminus d'autobus Voyageur (505, boul. de Maisonneuve Est, 842-2281). Du centre-ville, le transport en taxi jusqu'au terminus coûte environ 8\$.

NEIGHBOURHOODS AND POINTS OF INTEREST / QUARTIERS ET POINTS D'INTÉRÊT

DOWNTOWN Montréal is a lively, high-density area. It includes various public squares (Dorchester, Phillips and Saint-Louis) and beautiful older buildings such as **Windsor Station** (1889, corner de la Gauchetière and Peel Streets) and numerous churches. Modern skyscrapers (such as **Place Ville-Marie**, designed in 1958 by I.M. Pei) rise alongside the postmodern buildings of the 1980s (**BNP Tower**, **Place Montréal Trust**, **IBM Marathon Building**). Its shopping concourses, museums, art galleries, restaurants, nightclubs and movie houses provide a vibrancy further enhanced by the city's famous underground pedestrian network with its efficient Métro links. Rue Sainte-Catherine is the main commercial artery while to the north is the prestigious Sherbrooke Street; to the east **Complexe Desjardins** and the cultural complex which includes **Place des Arts** and the **Musée d'art contemporain** (Contemporary Art Museum) are hubs of urban activity.

Westward and north of Sherbrooke Street is Montréal's **GOLDEN SQUARE MILE**, where the homes of Canada's wealthy were built between 1850 and 1930. Its tree-lined streets and sumptuous Victorian homes gradually gave way to Montréal's modern business centre. Notable are the **Montréal Museum of Fine Arts** (1912; 1379 Sherbrooke West St.); the famous Art Deco **Cormier House** (1930; 1418 des Pins Ave), now owned by former Canadian Prime Minister, Pierre Elliott Trudeau. The handsome McGill University campus touches on the Golden Square Mile to the east.

Le **CENTRE-VILLE** de Montréal est un secteur dense et animé; il compte de beaux squares (Dorchester, Phillips et Saint-Louis) et de superbes édifices anciens tels la **Gare Windsor** (1889, angle rues de la Gauchetière et Peel) et de nombreuses églises. Des gratte-ciels modernes (comme la **Place Ville-Marie**, conçue en 1958 par I.M. Pei) côtoient les édifices postmodernes des années '80 (**Tour BNP**, **Place Montréal Trust**, **Édifice IBM Marathon**). De nombreux centres d'achats, musées, galeries, restaurants, bars et salles de cinémas en font un lieu trépidant doublé d'une véritable ville souterraine reliée par un réseau piétonnier. La rue Sainte-Catherine constitue la principale artère commerçante. Plus au nord se trouve la prestigieuse rue Sherbrooke; à l'est, l'activité urbaine se polarise autour du **Complexe Desjardins**, du complexe culturel de la **Place des Arts** et du **Musée d'art contemporain**.

Vers l'ouest, au nord de la rue Sherbrooke, le **MILLE CARRÉ DORÉ** est un quartier résidentiel privilégié par la grande bourgeoisie canadienne entre 1850 et 1930. Ses artères ombragées se sont garnies de somptueuses demeures victoriennes qui ont graduellement fait place au centre d'affaires moderne de Montréal. On y remarquera l'édifice du **Musée des beaux-arts de Montréal** (1912; 1379, rue Sherbrooke O.); la **Maison Cormier** (1930; 1418, ave des Pins), propriété de l'ex-premier ministre canadien Pierre Elliott Trudeau. Le très beau campus de l'université McGill jouxte le Mille Carré Doré à l'est.

LINCOLN-TUPPER, also called Shaughnessy Village, is a residential area just west of Montréal's commercial hub. This neighbourhood was developed mainly at the end of the 19th century when businessmen and members of the liberal professions established here. As urbanization accelerated, beginning in the 1960s, the row houses similar to those found in Boston became flanked by modern high rise apartment buildings. Worth seeing are: the **Grand Séminaire** of the Sulpician Order (1857; 2065 Sherbrooke West St.); the **Maison mère des Soeurs grises** (1869; 1185 St-Mathieu St.); and the **Canadian Centre for Architecture** (1989; 1920 Baile St.), integrated with the **Shaughnessy House** (1874).

OLD MONTRÉAL is one of the most remarkable architectural areas in North America. **City Hall**, in the Second Empire style (1872-78; 275 Notre-Dame East St.) is located adjacent to **Place Jacques-Cartier**, created as a public market in 1804. Encircled by buildings of rare architectural unity, this square forms the heart of Old Montréal's tourist life. Of particular interest is the Neo-classic **Marché Bonsecours** (1845-52; 350 St-Paul West St.), with its elegant silver-colored dome; the Palladian style construction of the **Bank of Montréal** (1847; 119 St-Jacques West St., facing Notre-Dame Basilica); and the **Royal Bank** (1928; 360 St-Jacques St.) with its spectacular interior Renaissance Revival banking hall and ornate bronze portals. Among buildings in the French tradition are the **Château Ramezay** (1705; 208 Notre-Dame East St.), one of the most beautiful legacies of the French Régime; the **Youville Stables** (1820s; 296-316 Place d'Youville); and the **Hôpital général des Soeurs Grises** (Grey Nuns Hospital) whose original foundations date from 1694 (138

LINCOLN-TUPPER, également appelé Village Shaughnessy, est un secteur résidentiel situé à l'ouest du centre commercial de Montréal. Ce quartier s'est principalement développé à partir de la fin du 19e siècle alors qu'hommes d'affaires et membres de professions libérales sont venus s'y installer. Avec l'urbanisation accélérée amorcée dans les années '60, les maisons en rangée, semblables à celles que l'on trouve à Boston, côtoient maintenant des tours d'habitation modernes. A voir: le **Grand Séminaire** des frères sulpiciens (1857; 2065, rue Sherbrooke O.); la **Maison mère des Soeurs grises** (1869; 1185, rue St-Mathieu); et le **Centre Canadien d'Architecture** (1989; 1920, rue Baile) dont le bâtiment entoure la **Maison Shaughnessy** (1874).

Le **VIEUX-MONTRÉAL** présente l'un des plus remarquables ensembles architecturaux d'Amérique du Nord. L'**Hôtel de ville** de style Second Empire (1872-78; 275, rue Notre-Dame Est) est situé tout près de la **Place Jacques-Cartier**, aménagée en marché public en 1804. Entourée de bâtiments offrant une rare unité architecturale, cette place se trouve au coeur de la vie touristique du Vieux-Montréal. Il faut voir le bâtiment de style néo-classique du **Marché Bonsecours** (1845-52; 350, rue St-Paul O.), coiffé d'un dôme argenté; la construction de style palladien de la **Banque de Montréal** (1847; 119, rue St-Jacques O., devant la Basilique Notre-Dame); et la **Banque Royale** (1928; 360, rue St-Jacques) avec son splendide hall de style néo-renaissance et ses portails de bronze couverts d'arabesques. Parmi les édifices de tradition française, citons le **Château Ramezay** (1705; 208, rue Notre-Dame E.), un des plus beaux héritages du régime français; les **Écuries d'Youville** (années 1820; 296-316 Place d'Youville); et l'**Hôpital général des Soeurs Grises** dont

St-Pierre St.). The **Maison Calvet** (1770; 401 Bonsecours St.) was the home of Pierre du Calvet, a fervent supporter of the American Revolution who met Benjamin Franklin on several occasions.

Old Montréal is adjacent to the **OLD PORT** which covers 54 hectares stretching 2 1 / 2 kilometres along the river. The Old Port restoration in 1992 garnered numerous international prizes.

One of Montréal's most prominent landmarks is **MONT ROYAL** (Mount Royal) with its three summits on which are located the vast **Parc du Mont-Royal** (Mount Royal Park) (created in 1870), the campus of the **Université de Montréal**, large Catholic, Jewish and Protestant cemeteries, and the City of Westmount. Situated north-west of downtown, **WESTMOUNT** is characteristically Anglo-Saxon with its well-appointed streets and the chic boutiques of Greene Avenue and **Westmount Square** (1965, designed by Mies van der Rohe). Some Westmount streets are entirely lined with 19th century buildings.

Stretching east of Mont Royal is the **PLATEAU MONT-ROYAL**, a typically Montréal neighbourhood celebrated by Québec writer, Michel Tremblay. The area is a mix of old francophone working families, young professionals and penniless intellectuals. There are some interesting religious buildings and churches.

The neighbourhood around rue Saint-Denis, south of Duluth, prospered in the 19th century when the francophone bourgeoisie settled here. Despite rapid urbanization which has intensified the commercial, institutional and cultural activity in the **LATIN QUARTER**, the

les premières fondations ont été construites en 1694 (138, rue St-Pierre). Le **Maison Calvet** (1770; 401, rue Bonsecours) porte le nom de son plus illustre occupant, Pierre Calvet, un ardent partisan de la Révolution américaine qui rencontra Benjamin Franklin à quelques reprises.

Le Vieux-Montréal donne sur le **VIEUX-PORT** qui couvre 54 hectares sur un front d'eau de deux kilomètres et demi; ses nouveaux aménagements inaugurés en 1992 lui ont valu de nombreux prix internationaux.

Point de repère important dans le paysage montréalais, le **MONT ROYAL** comporte trois sommets que se partagent le vaste **Parc du Mont-Royal** (créé en 1870), le campus de l'**Université de Montréal**, d'importants cimetières catholique, juif et protestant, ainsi que la ville de Westmount. Située au nord-ouest du centre-ville, **WESTMOUNT** se distingue par son cachet anglo-saxon, ses grandes avenues bourgeoises et les boutiques bon chic bon genre de la rue Greene et de **Westmount Square** (1965, oeuvre de Mies van der Rohe). On y trouve encore aujourd'hui des rues entières de bâtiments du 19e siècle.

S'étendant à l'est du Mont Royal, le **PLATEAU MONT-ROYAL** est un quartier typique de Montréal rendu célèbre par l'écrivain québécois Michel Tremblay. S'y côtoient de vieilles familles ouvrières francophones, de jeunes professionnels et des intellectuels sans le sou. Il est parsemé de beaux couvents et de belles églises.

Les environs de la rue Saint-Denis, au sud de Duluth, connurent un 19e siècle prospère lorsque s'y établit la bourgeoisie francophone. Malgré l'urbanisation rapide qui a intensifié les vocations commerciale, institutionnelle et culturelle du **QUARTIER LATIN**, des enfilades de

district is still characterized by rows of Victorian houses, café-terasses, boutiques and cozy little restaurants. Also located here are the **Bibliothèque nationale du Québec** (1949; 1700 St-Denis St.) and the **Université du Québec à Montréal** (UQAM) which greatly helped revitalize the neighbourhood at the end of the 1970s.

CHINATOWN (Métro Place-d'Armes) developed at the end of the 1860s following the influx of Chinese immigrants who came to Canada to work in the mines or help build the railways, and found homes in Montréal. Relatively small, this neighbourhood continues to be the main meeting place for the Chinese community. Its institutions, restaurants and stores are clustered around rue de la Gauchetière which has been transformed into a pedestrian walkway.

Montréal has many other interesting neighbourhoods including Outremont, Saint-Louis, Maisonneuve and Little Burgundy, "Little Italy", Sault-au-Récollet and Old Lachine, to name but a few, each with its unique appeal.

maisons victoriennes, café-terrasses, boutiques et restaurants intimes caractérisent toujours ce secteur. On y trouve notamment la **Bibliothèque nationale du Québec** (1949; 1700, rue St-Denis) et l'**Université du Québec à Montréal** (UQAM) qui a largement contribué à revivifier la vie de ce quartier depuis la fin des années 1970.

Le **QUARTIER CHINOIS** (métro Place-d'Armes) s'est développé vers la fin des années 1860 après que des immigrants chinois, venus au Canada pour travailler dans les mines ou construire des chemins de fer, se soient installés à Montréal. Le quartier, de taille modeste, est demeuré le principal lieu de rencontre de la communauté chinoise. Ses institutions, restaurants et commerces sont regroupés autour de la rue de la Gauchetière qui a été transformée en voie piétonnière.

Il existe bien d'autres quartiers montréalais dignes d'intérêt; les quartiers Outremont, Saint-Louis, Maisonneuve et Petite-Bourgogne, la Petite Italie, le Sault-au-Récollet et le Vieux-Lachine, pour ne nommer que ceux-là, offrent plusieurs attraits.

MUSEUMS / MUSÉES

CANADIAN CENTRE FOR ARCHITECTURE / CENTRE CANADIEN D'ARCHITECTURE

1920, rue Baile (métro Guy-Concordia), 939-7026.

Mon.-Fri., 11 a.m. to 6 p.m.; Thurs. to 8 p.m.; Sat.-Sun.: 11 a.m. to 5 p.m.; Adults \$5

A museum and study centre founded in 1979 by Phyllis Lambert, housed in a magnificent building (1989) designed by architect Peter Rose, assisted by Phyllis Lambert. The building is integrated with the Shaughnessy House (1874) and faces the CCA architectural Garden designed by artist / architect Melvin Charney. From January 25th to April 30rd: "The Photographs of Édouard Baldus: Landscapes and Monuments of France"; Baldus (1813-1889) is one of the pioneers in architectural photography.

Lun-ven, 11-18h; jeudi jusqu'à 20h; sam-dim, 11-17h; adultes: 5\$

Musée et centre d'études fondé en 1979 par Phyllis Lambert et installé dans un magnifique édifice (1989) réalisé par l'architecte Peter Rose, assisté de Phyllis Lambert. L'immeuble enserme la Maison Shaughnessy (1874) et fait face à un jardin d'architecture conçu par l'artiste / architecte Melvin Charney. Du 25 janvier au 23 avril: "Les photographies d'Édouard Baldus: paysages et monuments de France"; Baldus (1813-1889) est l'un des pionniers de la photographie d'architecture.

CENTRE D'HISTOIRE DE MONTRÉAL (THE MONTRÉAL HISTORY CENTRE)

335 Place d'Youville, Old Montréal / Vieux-Montréal (métro Square Victoria), 872-3207

Tues.-Sun., 10 a.m.-5 p.m.; Adults: \$4.50.

Housed in the charming former fire station No. 1 (1903), this interpretation centre showcases Montréal's heritage from the time of its founding in 1642 up to the present.

Mar-dim, 10-17h; adultes: 4,50\$

Logé dans le charmant édifice de l'ancienne caserne des pompiers no 1 (1903), ce centre d'interprétation documente la grande et la petite histoire de Montréal depuis sa fondation en 1642 jusqu'à nos jours.

DAVID M. STEWART MUSEUM / MUSÉE DAVID M. STEWART

Old Fort, Sainte-Hélène Island. Fort de l'Île Sainte-Hélène (métro Île Sainte-Hélène), 861-6701

10 a.m.-5 p.m. (except Tuesday); Adults: \$3.

Displayed in a former fortified arsenal is a unique collection of artifacts (ancient maps, navigation instruments, firearms, etc.) documenting life during the era of exploration of the New World.

10-17h (sauf le mardi); adultes: 3\$

Présentées dans un ancien arsenal fortifié, des collections uniques d'artefacts (cartes anciennes, instruments de navigation, armes à feu, etc.) documentent la vie à l'époque de l'exploration du Nouveau Monde.

McCORD MUSEUM OF CANADIAN HISTORY / MUSÉE McCORD D'HISTOIRE CANADIENNE

690, rue Sherbrooke Ouest (métro McGill), 398-7100

Tues., Wed. and Fri.: 10 a.m. to 6 p.m.; Thurs.: 10 a.m. to 9 p.m.; Sat. and Sun.: 10 a.m. to 5 p.m. Adults: \$5.

This well-proportioned building designed by Percy Nobbs (1906) in the English Baroque Revival style was renovated in 1991. Collections focus on the life and culture of Canada's Native peoples in the 18th and 19th centuries. The famous Notman Photographic Archives are housed in the McCord Museum. The museum boutique includes a wide variety of gifts. A *salon de thé* faces on elegant Sherbrooke Street. Current exhibits include: "Quilts of Nova Scotia" (January 31 - April 9).

Mar, mer et ven, 10-18h; jeudi, 10-21h; sam et dim, 10-17h; adultes: 5\$.

Beau bâtiment d'inspiration baroque anglais réalisé par l'architecte Percy Nobbs (1906), rénové en 1991. Collections consacrées aux Amérindiens et à la vie quotidienne au Canada aux XVIIIe et XIXe siècles; comprennent notamment la fameuse collection de photographies Notman. La boutique du musée présente une vaste sélection de cadeaux; un salon de thé donne sur l'élégante rue Sherbrooke. L'exposition temporaire en cours: "Courtepointes de la Nouvelle-Écosse" (31 janv. - 9 avril).

THE MONTRÉAL MUSEUM OF FINE ARTS / MUSÉE DES BEAUX-ARTS DE MONTRÉAL

1380, rue Sherbrooke Ouest (métro Guy-Concordia), 285-1600

Tues.-Sun., 11 a.m. to 6 p.m.; Wed. till 9 p.m. Permanent collection: Adults: \$5; free on Wednesdays from 5h30. Temporary exhibitions and permanent collection: Adults: \$10; half price Wednesday nights.

Canada's oldest museum, founded in 1860. Comprises the Beniah-Gibb Pavilion (1912) designed by Edward and W.S. Maxwell, and the Jean-Noël Desmarais Pavilion (1991) designed by architect Moshe Safdie. The exhibition "Gauguin and the School of Pont-Aven" includes approximately 100 works, featuring 85 paintings (Feb. 9 - April 9).

Mar-dim, 11-18h; jusqu'à 21h le mercredi. Collection permanente: 5\$ / adulte; gratuit le mercredi à partir de 17h30. Expositions temporaires et collection permanente: 10\$; moitié prix le mercredi soir.

Le plus ancien musée canadien, fondé en 1860. Comprend le pavillon Beniah-Gibb (1912), oeuvre des frères Maxwell, et le pavillon Jean-Noël Desmarais (1991) conçu par Moshe Safdie. L'exposition "Paul Gauguin et l'École de Pont-Aven" réunit une centaine d'oeuvres, dont près de 85 tableaux (9 fév. - 9 avril).

MUSÉE D'ART CONTEMPORAIN DE MONTRÉAL

185, rue Sainte-Catherine Ouest (métro Place-des-Arts), 847-6212.

Tues.-Sun, 11 a.m. to 6 p.m. Free admission on Wednesday, 6 p.m. to 9 p.m. Adults: \$5

This modern building, representing the only museum of contemporary art in Canada, has eight exhibition halls showing Québec and international works produced since 1940. Currently on display are exhibitions by Toronto artist Michael Snow, Montréal photographer Angela Grauerholz (Jan. 27 - April 23) and native Philippino artist now living in Los Angeles, Manuel Ocampo who "draws from the Christian Spanish tradition to express a current message on the misery of the human condition" (Feb. 4 - March 26).

Mar-dim, 11-18h; mer: entrée libre de 18h à 21h ; adultes: 5\$

Le nouvel édifice du seul musée d'art contemporain au Canada compte huit salles où sont présentées des oeuvres québécoises et internationales réalisées après 1940. À l'affiche, l'artiste torontois Michael Snow, la photographe montréalaise Angela Grauerholz (27 janv. - 23 avril) et le peintre originaire des Philippines et maintenant établi à Los Angeles, Manuel Ocampo, qui "puise aux sources de la tradition hispanique chrétienne pour véhiculer un message d'actualité sur la misère de la condition humaine" (4 fév. - 26 mars).

POINTE-À-CALLIÈRE, MONTRÉAL MUSEUM OF ARCHAEOLOGY AND HISTORY / MUSÉE D'ARCHÉOLOGIE ET D'HISTOIRE POINTE-À-CALLIÈRE

350 Place Royale, Old Montréal / Vieux-Montréal (métro Place-d'Armes), 872-9150

Tues.-Sun., 10 a.m. to 5 p.m.; Adults: \$7.

Designed by architect Dan Hanganu and built on the very site on which Montréal was founded, the museum provides a panoramic encounter with the city's history. The recently-erected "Éperon" building (with scenic café overlooking Montréal's Old Port) links by underground conduit to the "Ancienne-Douane", former Customs House, on Place Royale, which includes a thematic gift shop.

Mar-dim, 10-17h; adultes: 7\$

Érigé selon les plans de l'architecte Dan Hanganu, à l'endroit même où Montréal fut fondée. Offre un panorama de l'histoire de la ville. Constitué d'un édifice récent (L'Éperon, au sommet duquel se trouve un café offrant une vue unique sur le Vieux Port de Montréal) qu'un passage souterrain relie à l'ancienne Maison de la douane de la Place Royale (où se trouve notamment une boutique de cadeaux thématique).

ART GALLERIES / GALERIES D'ART

Montréal has many COMMERCIAL GALLERIES. The best-known include / Montréal compte plusieurs GALERIES COMMERCIALES. Parmi les plus connues:

Circa, 372, rue Sainte-Catherine Ouest, #444, 393-8248

Complexe du Canal Lachine, 4701, rue Saint-Ambroise, #100, 935-1291

Galerie Barbara Silverberg, 1336, ave Green, #114, 932-3987

Galerie Christiane Chassay, 372, rue Sainte-Catherine Ouest, #418, 875-0071

Galerie Dominion, 1438, rue Sherbrooke Ouest, 845-7471

Galerie Elca London, 1616, rue Sherbrooke Ouest, 931-3646

Galerie Elena Lee Verre d'art, 1428, rue Sherbrooke Ouest, 844-6009

Galerie Éric Devlin, 460, rue Sainte-Catherine Ouest, #403, 866-6272

Galerie René Blouin, 372, rue Sainte-Catherine Ouest, #501, 393-9969 (by appointment / sur rendezvous)

Galerie Rochefort, 350, rue Saint-Paul Ouest, 284-1774

Galerie Trois Points, 372, rue Sainte-Catherine Ouest, 845-5555

Galerie Waddington & Gorce, 2155, rue MacKay, 847-1112

Galerie Yves Leroux, 5505, boul. Saint-Laurent, #4136, 495-1860

Graff, 963, rue Rachel Est, 526-2616

Landau Fine Art, 1456, rue Sherbrooke Ouest, 849-3311

Occurrence, 460, rue Sainte-Catherine Ouest, 397-0236

Poirier Schweitzer, 1545, ave Docteur-Penfield, 939-9855

Numerous ARTIST CENTRES (formerly called "parallel galleries") form a vibrant network, disseminating current art / Les nombreux CENTRES D'ARTISTES (ceux qu'on appelait "galeries parallèles") constituent un réseau de diffusion particulièrement actif en art actuel:

Articule, 15, ave Mont-Royal Ouest, #105, 842-9686

B-312 Émergence Inc., 372, rue Sainte-Catherine Ouest, #312, 874-9423

Centre Copie-Art, 813, rue Ontario Est, 523-4830

Dare-Dare, 279, rue Sherbrooke Ouest, #311B, 844-8327

Dazibao, 279, rue Sherbrooke Ouest, #311C, 845-0063: centre for current

photography / centre de photographies actuelles

Galerie Burning, 4001, rue Berri, #101, 499-1847

Galerie Clark, 1591, rue Clark, 2e étage, 288-4972

Galerie Stornaway, 1069, rue Bleury, 878-9302: space reserved for exhibitions and performances / espace réservé aux

expositions et performances

Galerie Vox, 4060, boul. Saint-Laurent, #110: specializing in photography /

spécialisé en photographie

La Centrale, 299, rue Sherbrooke Ouest, #311D, 844-3489: devoted to presenting

women's art / voué à la diffusion de l'art des femmes

Oboro, 4001, rue Berri, #301, 844-3250: spacious exhibition hall and video viewing

room / spacieuse salle d'exposition et salle de visionnement vidéo

Optica, 3981, boul. Saint-Laurent, #501, 287-1574: the oldest of Québec's artist

centres / le plus ancien centre d'artistes québécois

Skol, 279, rue Sherbrooke Ouest, #311A, 842-4021

Other MAJOR EXHIBITION CENTRES include / Parmi les autres CENTRES D'EXPOSITION D'ENVERGURE, mentionnons également:

Centre international d'art contemporain de Montréal, 312, rue Sherbrooke Est, 288-0811

Galerie d'art du Centre Saidye Bronfman / Art Gallery of the Saidye Bronfman Centre, 5170, rue Côte-Sainte-Catherine, 739-2301.

LIBRARIES AND DOCUMENTATION CENTRES / BIBLIOTHÈQUES ET CENTRES DE DOCUMENTATION

• At the universities / Dans les universités:

As a bilingual university and research centre, Montréal has two French universities (Université de Montréal and Université du Québec à Montréal) and two English universities (McGill University and Concordia University).

UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL. Métro Université de Montréal

The Université de Montréal (the largest francophone university outside France) was created in 1878 under the control of Laval University from which it gained full autonomy in 1920. It boasts 13 faculties as well as the Hautes études commerciales (School for Higher Studies in Commerce) and the École Polytechnique (Engineering School). Located on the north side of Mount Royal, the campus is dominated by an Art-Deco style central pavilion designed by Montréal architect Ernest Cormier.

The holdings in the visual and applied arts are housed in two libraries. The **BIBLIOTHÈQUE DES LETTRES ET DES SCIENCES HUMAINES** (3000 Jean Brillant St., 343-7430) covers various

The main UNIVERSITY GALLERIES are / Les principales GALERIES UNIVERSITAIRES sont:

Galerie d'art Leonard & Bina Ellen Art Gallery, université Concordia, 1400, boul. de Maisonneuve Ouest, LB-165, 848-4750

Galerie de l'UQAM, Université du Québec à Montréal, 1400, rue Berri, salle JR-120, 987-6150

Galerie du SAC, Université de Montréal, 2332, boul. Édouard-Montpetit, 4e étage, 343-6111, ext. 4694

Montréal en tant que centre universitaire et de recherche bilingue possède deux universités francophones (l'Université de Montréal et l'Université du Québec à Montréal) et deux universités anglophones (l'Université McGill et l'Université Concordia).

Créée en 1878 et détachée de l'Université Laval depuis 1920, l'Université de Montréal (la plus grande de langue française hors de France) comprend 13 facultés et deux écoles affiliées: l'école des Hautes études commerciales et l'école Polytechnique. Son campus, dominé par un imposant pavillon principal de style art déco réalisé en 1943 par l'architecte Ernest Cormier, se situe sur le flanc nord du Mont Royal.

Les collections dans le domaine des arts visuels et appliqués sont réparties dans deux bibliothèques. La **BIBLIOTHÈQUE DES LETTRES ET DES SCIENCES HUMAINES** (3000, rue Jean-Brillant,

facets of art history and museology, while the **BIBLIOTHÈQUE D'AMÉNAGEMENT** (5620 Darlington St., 343-7177) answers the needs of the Schools of architecture, landscape architecture and industrial design. These information resources cover all aspects of Western art from antiquity to the present, early and modern Québec and Canadian art, history of architecture, contemporary architecture in America and Europe, as well as art methodology and epistemology. The material on landscape architecture is unrivaled in the francophone university system since the Université de Montréal is the only one offering a teaching and research program in this field.

Both libraries, as well as the *Slide Centre for the History of Art department*, possess extensive slide collections and reproductions of works on microfilm. Finally, it should be noted that rare and old books in these research fields as well as artists' books and original engravings are conserved at the *Special Collections Dept.* of the *Service des bibliothèques* (3000 Jean-Brillant Street, 343-7913).

McGILL UNIVERSITY / UNIVERSITÉ MCGILL. Métro McGill.

The campus is the oldest of the Montréal universities and is named after its benefactor, wealthy fur trader and philanthropist, James McGill (1744-1813). With some 60 buildings, it occupies a prime site in the central downtown area on the south-east side of Mount Royal.

343-7430) pour tout ce qui touche aux différents domaines de l'histoire de l'art et la muséologie, et la **BIBLIOTHÈQUE D'AMÉNAGEMENT** (5620, rue Darlington, 343-7177) qui répond aux besoins des écoles d'architecture, d'architecture du paysage et de design industriel. Ces ressources documentaires couvrent tous les aspects de l'art occidental de l'Antiquité à nos jours, l'art québécois et canadien ancien et moderne, l'histoire de l'architecture, l'architecture contemporaine en Amérique et en Europe, mais aussi la méthodologie et l'épistémologie des arts. Les collections sur l'histoire de l'architecture de paysage sont incomparables dans le réseau universitaire francophone puisque l'Université de Montréal est la seule à dispenser un programme d'enseignement et de recherche dans ce domaine.

Ces deux bibliothèques ainsi que la *Diapothèque du département d'histoire de l'art* possèdent d'importantes collections de diapositives et de reproductions d'oeuvres sur microfiches. Enfin, mentionnons que les livres rares et les livres anciens intéressants ces champs de recherche ainsi que les livres d'artistes et les gravures originales sont conservés au *Service des collections spéciales* du *Service des bibliothèques* (3000, rue Jean-Brillant, 343-7913).

Le campus de la plus ancienne des universités montréalaises qui porte le nom de son bienfaiteur, riche marchand de fourrure et philanthrope James McGill (1744-1813), est composé d'une soixantaine de bâtiments et occupe un site en plein centre-ville sur le versant sud-est du Mont Royal.

THE BLACKADER-LAUTERMAN LIBRARY OF ARCHITECTURE AND ART (3459, rue McTavish, 398-4743).

The collection of the library is particularly strong in the History of Byzantine and Medieval Art, Iconography, 17th and 18th century European Art, and Architecture. Canadian architecture and planning is another outstanding aspect of the collection. Rare editions (2,500 books) include a full spectrum of original architectural treatises from Vitruvius to Claude Nicolas Ledoux. *The Canadian Architecture Collection* (CAC), an integral part of the library, houses 150,000 architectural drawings and 25,000 historical photographs and slides, records of architectural practice. Among the 60 collections administered by the archive, the principal are those of the architectural practice of the Scottish-born designer and McGill professor, Percy Erskine Nobbs; measured drawings of historical Québec buildings by Ramsay Traquair, a former director of the McGill School of Architecture; the archive of two prominent Montréal architects from the turn of the century, Edward & W.S. Maxwell; and the most recent acquisition, the archive of the architect, writer and educator, McGill alumnus, Moshe Safdie.

The *Slide Library of the Art History Department* (located in the Arts Building) contains approximately 140,000 slides, 40,000 pictures, as well as a small number of archaeological maps, postcards and videos. The collection focuses on western European art and architecture, and also contains a significant number of slides of medieval manuscripts.

Les collections sont particulièrement développées en histoire de l'art byzantin et médiéval, en iconographie, en art européen des 17e et 18e siècles, ainsi qu'en architecture. L'architecture et l'urbanisme au Canada constituent un autre champ de spécialisation marqué. Le fonds de livres rares couvre un éventail complet de traités d'architecture originaux, depuis Vitruve jusqu'à Claude Nicolas Ledoux. Partie intégrante de la bibliothèque, la *Collection d'architecture canadienne* (CAC) abrite 150 000 dessins d'architecture de même que 25 000 photographies et diapositives historiques témoignant de la pratique architecturale. Les principaux fonds parmi les 60 collections qui figurent dans ces archives sont: la collection de Percy Erskine Nobbs, designer d'origine écossaise qui fut professeur à McGill; les relevés architecturaux d'immeubles historiques québécois réalisés par Ramsay Traquair, qui fut directeur de l'École d'architecture de McGill; les archives de deux architectes majeurs de Montréal au tournant du siècle, Edward et W. S. Maxwell; enfin, la plus récente acquisition, les archives de Moshe Safdie, architecte, auteur, pédagogue et diplômé de McGill.

La *Diapotheque du département d'Histoire de l'art* (localisée dans le Arts Building) comprend environ 140 000 diapositives, 40 000 images ainsi qu'un petit nombre de cartes archéologiques, des cartes postales et des vidéos. La collection met l'emphase sur l'art et l'architecture européen occidental; elle inclut aussi un nombre considérable de diapositives sur des manuscrits médiévaux.

UNIVERSITÉ DU QUÉBEC À MONTRÉAL (UQAM). Métro Berri-UQAM.

Located in the heart of the Latin Quarter, linked to the underground city and the Métro system, UQAM is part of the Université du Québec network founded in 1969, with campuses located in different regions and cities of the province.

Située en plein coeur du Quartier latin, reliée à la ville souterraine et au métro, l'UQAM fait partie du réseau de l'Université du Québec, fondée en 1969 et répartie dans différentes régions et villes du Québec.

BIBLIOTHÈQUE DES ARTS (1255, rue Saint-Denis, local A-1200, 987-6134)

This library, which inherited the collections of the École des beaux-arts de Montréal (1923-1969), has developed its information resources principally in the areas of international, Canadian and Québec art of the 19th and 20th centuries, museology and photography for the History of Art department; the fine arts, decorative and applied arts, their techniques and teaching methods for the Department of Visual Arts; environmental design (industrial, architectural and urban design) of the 19th and 20th centuries, and graphic design for the Department of Design; and finally, dance history and methods for the Department of Dance. The library also houses 10,000 exhibition catalogues from Canadian, American and European galleries and museums dealing with contemporary art as well as more than 200 art videos, including over 100 dance videos. Its special collections section includes documentation on the École des beaux-arts de Montréal (1923-1969), more than 200 artists' books and three major holdings on dance.

Cette bibliothèque, qui a hérité des collections de la bibliothèque de l'École des beaux-arts de Montréal (1923-1969), a développé ses ressources documentaires principalement dans le domaine de l'art international, canadien et québécois aux XIXe et XXe siècles, la muséologie et la photographie pour le département d'Histoire de l'art; les arts plastiques, décoratifs, appliqués, leurs techniques et leurs enseignements pour le département d'Arts plastiques; le design d'environnement (design industriel, architectural et urbain) du XIXe et du XXe siècle, et le design graphique pour le département de Design; et enfin, la danse, son histoire et ses techniques pour le département de Danse. La bibliothèque possède en outre plus de 10 000 catalogues d'exposition de galeries et musées canadiens, américains et européens en art contemporain ainsi que plus de 200 vidéos d'art, dont plus d'une centaine en danse. Sa section de collections spéciales rassemble une documentation sur l'École des beaux-arts de Montréal (1923-1969), plus de 200 livres d'artistes et trois fonds importants en danse.

The library also houses two additional services and collections: the *Diapothèque* (slide library) which contains some 200,000 slides ranging from the Lascaux grottos to the latest trends in contemporary art, and the *Dossiers d'artistes* (artists' files), providing a collection of some 65 linear metres of press clippings on art, architecture and dance in Québec.

CONCORDIA UNIVERSITY / UNIVERSITÉ CONCORDIA. Métro Guy-Concordia.

This university, created through the merger of Sir George Williams University and Loyola College, is the newest Montréal university.

WEBSTER LIBRARY (1400, boul. de Maisonneuve Ouest, 848-7700)

The library holdings in the visual arts support the programs of the departments of art education and art therapy, art history, cinema, design art, painting and drawing, printmaking and photography, and sculpture, ceramics and fibres. The areas of strength include art education; 19th and 20th century art, particularly American and Canadian art; art theory and aesthetics; writings by artists; special subjects and themes in painting; and arts administration. The library's Media Centre also has a collection of around 100 art videos, mostly by Canadian artists. The *Faculty of Fine Arts Slide Library* has a collection of approximately 168,000 slides which encompass art and architecture from prehistoric times to the present. Contemporary and North American art are particularly well represented in the collection.

La bibliothèque abrite aussi deux services et collections complémentaires: la *Diapothèque*, comprenant environ 200 000 diapositives, allant des grottes de Lascaux aux toutes dernières tendances de l'art contemporain, et les *Dossiers d'artistes*, mettant à la disposition des usagers une collection de 65 mètres linéaires de dossiers de presse en art, en architecture et en danse au Québec.

Cette université qui est née de la fusion de l'Université Sir George Williams et du Collège Loyola, est la plus jeune université montréalaise.

Les collections en arts visuels de la bibliothèque viennent appuyer les programmes des départements d'éducation en art et thérapie par l'art, histoire de l'art, cinéma, design, peinture et dessin, estampe et photographie, sculpture, céramique et arts textiles. Elles sont notamment développées dans les domaines de l'éducation en art, l'art des 19^e et 20^e siècles, en particulier au Canada et aux États-Unis, de la théorie de l'art et de l'esthétique, des écrits d'artistes, de thématiques spécifiques en peinture et de l'administration des arts. La bibliothèque comprend également une médiathèque qui possède une centaine de vidéos d'art, la plupart réalisés par des artistes canadiens. La *Diapothèque de la Faculté des beaux-arts* abrite une collection d'environ 168 000 diapositives couvrant les champs de l'art et de l'architecture depuis la préhistoire jusqu'à nos jours. L'art contemporain et nord-américain y sont particulièrement bien représentés.

• **At the museums / Dans les musées**

CANADIAN CENTRE FOR ARCHITECTURE LIBRARY / BIBLIOTHÈQUE DU CENTRE CANADIEN D'ARCHITECTURE (1920, rue Baile. Métro Guy-Concordia. 939-7000).

Open by appointment.

The major research collections of the CCA - books, prints, and drawings, photographs, and architectural archives - are international in scope and concerned with architecture in the broadest sense. The 160,000 volumes from the library and the 22,000 works of the collection of prints and drawings range from the late fifteenth century to the present. The collection of 50,000 photographs is concerned with the art of architectural photography from its beginning to the present day. Finally, the Archives holds to date 50 fonds from individuals and groups who have worked in a significant way, on the local or international scale, in architecture, urban planning, and landscape architecture.

MONTREAL MUSEUM OF FINE ARTS LIBRARY / BIBLIOTHÈQUE DU MUSÉE DES BEAUX-ARTS DE MONTRÉAL (3400, ave du Musée. Métro Guy-Concordia. 285-1600, poste 202).

The library is open to the public Tuesday to Friday from 11:00 a.m. to 4:45 p.m.

Created in 1882, this Library offers a wide range of services to museum personnel, guides, researchers, students and the public in general. The museum collection includes 70,287 monographs in the field of painting, sculpture, prints and drawings and decorative arts, 51,122 sales catalogues from the major auction houses around the world, 14,976 files on Canadian artists, 745 serial publications, 40,496 slides and 80 videos.

Ouvert sur rendez-vous.

Les grandes collections du CCA - livres, dessins et estampes, photographies, maquettes et fonds d'archives - d'envergure internationale ont pour objet l'architecture, comprise dans son sens le plus large. Les 160 000 volumes de la bibliothèque et les 22 000 pièces de la collection dessins et estampes datent du XV^e siècle à nos jours. La collection de 50 000 photographies illustre l'art de la photographie d'architecture de ses débuts jusqu'à aujourd'hui. Enfin le Département des archives réunit 50 fonds d'archives de particuliers ou de collectivités ayant oeuvré de manière significative à l'échelon local et international en architecture, en urbanisme et en aménagement paysager.

La bibliothèque est ouverte au public du mardi au vendredi de 11h à 16h45.

Créée en 1882, cette bibliothèque offre une multitude de services non seulement au personnel du Musée, mais aussi aux chercheurs, aux étudiants, aux guides bénévoles et au grand public en général. La collection de la bibliothèque comprend 70 287 monographies dans les domaines suivants: peinture, sculpture, dessins, estampes et arts décoratifs, 51 122 catalogues de vente aux enchères des principales maisons d'encan à travers le monde, 14 976 dossiers sur des artistes canadiens, 745 publications en série, 40 496 diapositives et 80 films vidéos.

Over the years, the library has acquired documents in the fine arts from every art period and trends around the world with a special attention to Canadian art. The sales catalogue section is very extensive. It consists of Christie's sales catalogues dating back to 1888, Sotheby's from 1961, Hôtel Drouot from 1977 and many others auction houses around the world. The library also has a large collection of exhibition and descriptive catalogues ("catalogues raisonnés").

MÉDIATHÈQUE DU MUSÉE D'ART CONTEMPORAIN DE MONTRÉAL (185, rue Sainte-Catherine ouest. Métro Place-des-arts. 847-6254)

It is open to the public Tuesday to Friday from 11 a.m. to 4:30 p.m.

Created in 1965, the Media Centre has a growing collection of information on Québec and Canadian art since 1939. As well, an exchange program for exhibition catalogues, linked to more than 310 national and international museums and galleries, contributes to the development of an international section. Besides its main collection of more than 30,015 monographs and exhibition catalogues, 359 current titles of periodicals, 34,410 microfiches, 40,789 slides, photographs and colour negatives, 344 videocassettes, 43 films, 55 audio compact disks, 262 audiocassettes, 9,795 documentary files, and archives of public events produced by the museum since it was founded in 1964, the library houses a special collection of 12,500 documents from Québec painter Paul-Émile Borduas (1905-1960), available on microfilm.

Au fil des ans, la bibliothèque a acquis des documents qui touchent toutes les époques et tous les courants en art à travers le monde en apportant une attention particulière à l'art canadien. Sa collection de catalogues de vente est très riche. Elle est constituée de catalogues de Christie's depuis 1888, ceux de Sotheby depuis 1961, l'Hôtel Drouot depuis 1977 et plusieurs autres maisons de vente aux enchères. De plus, la bibliothèque a une importante collection de catalogues d'expositions et de catalogues raisonnés.

Elle est ouverte au public du mardi au vendredi de 11h à 16h 30.

Créée en 1965, la Médiathèque développe une collection documentaire et diffuse l'information relatives à l'art contemporain québécois et canadien produit depuis 1939. De plus, un programme d'échange de catalogues d'exposition avec plus de 310 musées et galeries nationaux et internationaux contribue au développement d'un volet international. Outre la collection principale qui comprend plus de 30 015 livres et catalogues d'exposition, 359 titres de périodiques courants, 34 410 microfiches, 40 789 diapositives, photographies et diachromies, 344 vidéocassettes, 43 films, 55 disques compacts audio, 262 audiocassettes, 9 795 dossiers documentaires, et les archives des événements publics produits par le Musée depuis sa fondation in 1964, elle possède une collection spéciale de 12 500 documents du peintre québécois Paul-Émile Borduas (1905-1960), disponible sur microfiches.

• Documentation centre / Centre de documentation

ARTEXTE'S DOCUMENTATION CENTRE / CENTRE DE DOCUMENTATION D'ARTEXTE (3575, boul. Saint-Laurent, suite 103. Métro Sherbrooke ou métro Saint-Laurent, autobus 55, 845-2759).

The centre is open to the public from Tuesday to Saturday, from noon to 5:30 p.m., and by appointment

Founded in 1981, Artexte's documentation centre offers the resources necessary for research in the field of contemporary visual art (from 1965 to the present). Featuring an exhaustive collection of documents concerning contemporary Canadian art, the centre houses 8,000 exhibition catalogues; 6,500 dossiers; 2,000 monographs, reports, reference works and artist's books; 250 magazine and newsletter titles.

Functioning in close relationship with Artexte's three other sectors of activity (the *Artexte bookstore*, located at the Musée d'art contemporain de Montréal; the exhibition catalogues *distribution service*, and *Artextes Editions*), the documentation centre stresses the development of computerized research tools to enhance access to catalogues, files, and "underground" periodicals. The centre's resources may be consulted on site (there is no loan service) without charge. Requests for information can also be addressed to the centre's reference service by phone, fax or mail (research fees may apply in some cases).

Le centre est ouvert au public du mardi au samedi, de midi à 17h30, et sur rendez-vous.

Inauguré en 1981, le centre de documentation d'Artexte offre les ressources nécessaires à la poursuite de recherches documentaires dans le champs des arts visuels contemporains, de 1965 à aujourd'hui. Ses collections se distinguent par leur exhaustivité en art contemporain canadien et comprennent actuellement: 8 000 catalogues d'exposition; 6 500 dossiers documentaires; 2 000 monographies, rapports, ouvrages de référence et livres d'artistes; 250 titres de périodiques et bulletins d'organismes.

Fonctionnant en interaction étroite avec les trois autres secteurs d'Artexte (la *Librairie Artexte*, située au Musée d'art contemporain de Montréal, le *service de distribution* de catalogues d'exposition et les *Éditions Artextes*), le centre de documentation développe notamment des outils de référence automatisés afin d'assurer le traitement le plus développé possible aux catalogues d'exposition, dossiers documentaires et périodiques à diffusion réduite. Les ressources du centre de documentation peuvent être consultées sur place (il n'y a pas de prêt), sans frais. Les demandes de référence acheminées par téléphone, par courrier ou par télécopieur sont également bienvenues (des frais peuvent être requis dans certains cas).

• **Municipal and National Libraries / Bibliothèques municipale et nationale**

BIBLIOTHÈQUE CENTRALE DE MONTRÉAL (MONTRÉAL CENTRAL LIBRARY) (1210, rue Sherbrooke est. Métro Sherbrooke)

Currently closed for major renovation and computerization

Built from 1915 to 1917 in the Beaux-Arts style, the Central library houses a vast collection of reference material, books and periodicals in various fields. The Salle Gagnon, which includes documentation on Canadian history and genealogy, developed from the acquisition of the collections of Philéas Gagnon (1854-1915), the tailor and bibliophile. It houses one of the largest collection of Laurentianas and a large collection of prints, engravings, portraits and manuscripts, covering most of the 18th and 19th centuries. Of particular note is the *Album Viger*, an extraordinary account of Québec cultural and artistic life from the middle of the last century, which is a diverse collection of watercolors, oils, pastels, different assemblages and literary works, amassed between 1839 and 1856 by Jacques Viger, Montréal's first mayor.

Fermée à des fins de rénovations majeures et d'informatisation de ses collections.

Construite de 1915 à 1917 dans le style beaux-arts, la Bibliothèque centrale possède une vaste collection d'ouvrages de référence, de livres et de périodiques dans différents domaines. La Salle Gagnon, regroupant la documentation en histoire canadienne et en généalogie, et développée à partir de l'acquisition de la collection du tailleur et bibliophile québécois Philéas Gagnon (1854-1915), possède l'une des plus vastes collections de Laurentianas ainsi qu'une importante collection d'estampes, gravures, portraits et manuscrits, pour la plupart des XVIIIe et XIXe siècles. Est particulièrement digne de mention, un témoin privilégié de la vie culturelle et artistique québécoise du milieu du siècle dernier: *L'Album Viger*, recueil factice d'aquarelles, huiles, fusains, montages divers et pièces littéraires, le tout rassemblé entre 1839 et 1856 par Jacques Viger, premier maire de Montréal.

BIBLIOTHÈQUE NATIONALE DU QUÉBEC

(1700, rue Saint-Denis. Métro Berri-UQAM. 873-1100.)

Open from 9 a.m. to 5 p.m

The National Library of Québec, founded in 1967, collects, preserves and promotes access to Québec's published heritage. Since its founding, the Library has assembled important collections of Québec imprints and related materials composed of books, serials, official publications, music scores, cartographic documents, artists' books and literary archives and made them available to the public. Initially, the collection was based on the collection of

Ouvert de 9h à 17h.

La Bibliothèque nationale du Québec, créée en 1967, rassemble, conserve et diffuse le patrimoine québécois publié. La Bibliothèque héritait au départ des collections de la Bibliothèque Saint-Sulpice que le gouvernement du Québec avait acquises en 1944. Le dépôt légal, instauré en 1968, a d'abord été appliqué aux livres, périodiques, publications officielles, partitions musicales, documents cartographiques et livres d'artistes. Depuis

the Saint-Sulpice Library, acquired by the Québec government in 1944. Legal deposit, instituted in 1968, was extended in 1992 to include fine prints, posters, postcards, electronic documents, software, music recordings and microforms. Rare books, artists' books, fine prints, posters, postcards, maps and plans, musical scores and recordings are gathered in the *Special Collections Division* located at Marie-Claire-Daveluy Building.

1992, il s'applique aussi aux estampes, reproductions d'œuvres d'art, affiches, cartes postales, documents électroniques, logiciels, enregistrements sonores et microformes. Les ouvrages rares et anciens, les livres d'artistes, les estampes, les affiches, les cartes postales, les documents cartographiques, les partitions musicales et les enregistrements sonores ont été regroupés pour constituer la *Division des Collections spéciales* située dans l'édifice Marie-Claire-Daveluy.

BOOKSTORES / LIBRAIRIES

(F) = French / Francophone (A) = English / Anglophone

GENERAL BOOKSTORES / LIBRAIRIES GÉNÉRALES

Champigny (F): 4380, rue Saint-Denis, 844-2587 (the largest francophone bookstore in America / la plus vaste librairie francophone d'Amérique)

Coles (F+A): 1171, rue Sainte-Catherine Ouest, 849-8825

Librairie Gallimard (F): 3700, boul. Saint-Laurent, 499-2012

Librairie Paragraphe et Café (A): 2065, rue Mansfield, 845-5811

Librairie Renaud-Bray (F): 5219, rue Côte-des-Neiges, 342-1515; 4233, rue Saint-Denis, 499-3656; 5117, ave du Parc, 276-7651

Prospero the Book Company (A): 1455, rue Peel (Cours Mont-Royal), 844-5557

WH Smith (F+A): Place Ville-Marie, 861-1736; Place de la Cathédrale, 289-8737

SPECIALIZED BOOKSTORES / LIBRAIRIES SPÉCIALISÉES

Librairie L'Androgyne - gay and feminist literature / littérature gaie et féministe: 3636, boul. Saint-Laurent, 842-4765

Librairie Artex au Musée d'art contemporain de Montréal - contemporary art / art contemporain: 185, rue Sainte-Catherine Ouest, 847-6903

Canadian Centre for Architecture Bookstore / Librairie du Centre Canadien d'Architecture - architecture: 1920, rue Baile, 939-7028

Montréal Museum of Fine Arts Bookstore / Librairie du Musée des beaux-arts de Montréal - fine arts / beaux-arts: 1368, rue Sherbrooke Ouest, 285-1600, poste 350

Librairie Olivieri - foreign literature and art / littérature étrangère et art: 5200, rue Gatineau, 739-3639

NEWSPAPER AND MAGAZINE STANDS / KIOSQUES DE REVUES ET DE JOURNAUX

Maison de la Presse internationale: 1393, rue Sainte-Catherine Ouest, 844-4508; 4201, rue Saint-Denis, 289-9323

Multimags: 1570, boul. de Maisonneuve Ouest, 935-7044; 808, rue Sainte-Catherine Ouest, 845-9229

Le Stand: 4040, boul. Saint-Laurent, 843-5331

Le Lux: 5220, boul. Saint-Laurent, 271-9272

SHOPPING / MAGASINAGE

Like Paris, Montréal is also a centre of international fashion and shopping. As in the gastronomic realm, this city is a multiethnic crossroads offering creations from top local and foreign couturiers, at major department stores and Montréal's fine boutiques. Stores are generally open from: Monday to Wednesday, 9 a.m. to 6 p.m.; Thursday and Friday, 9 a.m. to 9 p.m.; Saturday, 9 a.m. to 5 p.m. Most major stores and shopping centres and many other stores are now open on Sunday, from 9 a.m. (some from noon) to 5 p.m. Note that taxes are added to the prices quoted, unless otherwise indicated (See "Taxes" in the "Necessities" section).

Il n'est nul doute que Montréal, tout comme Paris, est un véritable centre de la mode internationale et du magasinage. Sur ce plan, autant que sur celui de sa gastronomie, cette ville s'avère un carrefour multi-ethnique où vous trouverez quantité de créations de couturiers d'ici et d'ailleurs dans ses grands magasins et ses innombrables boutiques. Les magasins sont généralement ouverts: du lundi au mercredi, de 9h à 18h; les jeudi et vendredi, de 9h à 21h; le samedi, de 9h à 17h. La majorité des grands magasins et centres commerciaux ainsi que plusieurs autres commerces sont également ouverts maintenant le dimanche, de 9h (certains à partir de midi) à 17h. À noter que les taxes ne sont pas incluses dans les prix, à moins de spécification contraire (voir la rubrique "Taxes" dans la section "Renseignements utiles").

Main shopping districts are found on or nearby the following arteries / Les principaux secteurs de magasinage se retrouvent principalement à proximité ou le long des artères suivantes:

• SAINTE-CATHERINE WEST / OUEST (downtown / centre-ville):

The main shopping centres / les principaux centres commerciaux:

These major plazas offer a combination of boutiques, restaurants, fast food outlets and many other services (offices, apartments, etc.). They are linked directly to the Métro or Montréal's indoor pedestrian network.

Ces grands espaces offrent une combinaison de boutiques, restaurants, casse-croûte ainsi qu'une foule d'autres services (bureaux, appartements, etc.). Ils sont accessibles directement par le métro ou le réseau piétonnier du Montréal souterrain.

Les Cours Mont-Royal. 1550, rue Metcalfe. Métro Peel.

Built in 1922, this former hotel was converted into a multifunctional complex, retaining its rich decoration and elegance of old.

Ancien hôtel de 1922 converti en un complexe multifonctionnel qui a conservé la riche décoration et l'élégance d'antan.

Place Montréal Trust. 1600, rue McGill College. Métro McGill.

Highlighted by a magnificent 30-metre atrium, this is a relaxing oasis with many shops and restaurants.

Magnifique atrium de 30 mètres, cintré de commerces et de restaurants qui vous accueillent comme des oasis de détente.

Place Ville-Marie. 1, Place Ville-Marie. Visible from Ste-Catherine and McGill College streets / Visible des rues Sainte-Catherine et McGill College.

Montréal first multifunctional complex, its busy shopping promenade marks the point of departure for the city's "underground city".

Premier complexe multifonctionnel à Montréal qui, avec sa galerie commerciale en sous-sol, marque le point de départ de ce qu'on appelle la "ville souterraine".

Les Promenades de la Cathédrale. 625, rue Sainte-Catherine ouest. Métro McGill

Shopping plaza built beneath Christ Church Cathedral which also serves as an underground pedestrian link between the large department stores, Eaton and La Baie.

Galleries marchandes aménagées sous la cathédrale Christ Church et servant de passerelle piétonnière souterraine entre les grands magasins La Baie et Eaton.

Le Centre Eaton de Montréal. 705, rue Sainte-Catherine ouest. Métro McGill.

A long five-level gallery complex in the old style with shops and services around the perimeter.

Longue galerie à l'ancienne bordée de cinq niveaux de services commerciaux.

Le Complexe Desjardins, angle Sainte-Catherine ouest et Saint-Urbain. Métro Place-des-Arts.

This complex features a public atrium which is a frequent stage for socio-cultural events.

Complexe doté d'une place publique qui est souvent le théâtre d'événements socio-culturels.

- **Major department stores / les grands magasins à rayons**

These large, well-known stores offer a wide range of quality fashion creations from here and abroad

Ces magasins réputés consacrent aussi une surface importante à la création et à la mode locales:

Eaton, 677, rue Sainte-Catherine ouest. Métro McGill.

La Baie, 585, rue Sainte-Catherine ouest. Métro McGill.

Ogilvy, 1307, rue Sainte-Catherine ouest. Métro Peel.

Established in 1866, this prestigious store now houses various of the city's most elegant shops for fashion and gifts. The founder's Scottish origins are recalled daily by a musician playing the bagpipes.

Grand magasin de 1866 regroupant désormais plusieurs petites boutiques haut de gamme d'articles de mode et de cadeaux. Un concert de cornemuse rappelle chaque jour l'origine de son fondateur.

• **GREENE AVENUE** (crosses west end Ste-Catherine in Westmount / à l'ouest de Sainte-Catherine dans Westmount). Métro Atwater.

A pleasant shopping street near **Westmount Square** with a variety of elegant shops and upscale indoor market.

Petite rue tranquille à proximité du **Westmount Square** où l'on peut trouver une sélection de boutiques élégantes avec des produits de qualité.

• **LAURIER OUEST** (between Côte-Sainte-Catherine and Saint-Laurent / entre la rue Côte-Sainte-Catherine et Saint-Laurent). Métro Place-des-Arts, autobus 80.

This street is like the francophone alter ego of Greene avenue with chic boutiques for adult and children's clothes, household items and fine foods.

Cette rue, qui s'apparente à la rue Greene, possède entre autres des boutiques de beaux vêtements pour adultes et enfants, d'articles de maison et des épicerie fines.

• **SHERBROOKE OUEST** (between Guy and Peel / entre la rue Guy et Peel).

This sector features numerous art galleries, antique shops, designer boutiques as well as the **Holt Renfrew** department store, located in a beautiful Art Deco building.

Ce secteur comporte plusieurs galeries d'art, des antiquaires, des boutiques de couturiers ainsi que le magasin à rayon **Holt Renfrew** situé dans un beau bâtiment de style art déco.

• **SAINT-LAURENT**

This colorful street, commonly called "The Main", is an ideal place to stroll and discover a fascinating mix of butchers, bakers and charcuteries, clothing stores, cafés and restaurants.

Cette rue particulièrement colorée, communément appelée "la Main", est un endroit idéal pour flâner sans raison à la découverte de boutiques de tout genre qui alternent avec des épicerie, des boulangeries, des charcuteries, des cafés et des restaurants.

• **SAINT-DENIS** (between Sherbrooke and Laurier / entre Sherbrooke et Laurier).

An area for shopping and social encounters (take time to relax at a café-terrace), particularly frequented by francophone Montréalers.

Lieu de magasinage et de rencontre (question de se "donner du temps" dans un café-terrace) qu'affectionne particulièrement le Montréal francophone.

• **VIEUX-MONTRÉAL, RUE SAINT-PAUL ET RUE NOTRE-DAME OUEST.**

Visit handicraft and second-hand shops where you'll find memorable treasures at all prices.

Pour trouver des pièces d'artisanat d'ici et des brocanteurs proposant des "trésors" de toutes catégories de prix.

SUGGESTED BOUTIQUES / BOUTIQUES SUGGÉRÉES

- **Handicrafts / Hand-made items / Métiers d'art**

Guilde canadienne des métiers d'art. 2025, rue Peel. Métro Peel. 849-6091. Open Tuesday to Friday, 9 a.m. to 5:30 p.m.; Saturday 10 a.m. to 5 p.m. Closed Monday and Sunday. / Ouvert du mardi au vendredi, de 9h à 17h30; le samedi, de 10h à 17h. Fermé les lundi et dimanche.

Features a shop with Québec and Canadian handicraft items and two galleries displaying Inuit and Native works.

Dispose d'une boutique avec des pièces d'artisanat québécois et canadien ainsi que de deux galeries présentant des pièces d'art inuit et autochtone.

Le rouet. 700, rue Sainte-Catherine ouest; 1500, ave McGill College. Métro McGill.

The ideal boutique for authentic creations from local craftspeople.

La boutique idéale pour trouver toutes sortes de beaux objets authentiques, représentatifs de l'artisanat local.

- **Gifts / Cadeaux**

Arthur Quentin. 3960, rue Saint-Denis. Métro Mont-Royal.

For household, travel, personal items and beautiful articles for men.

Pour des articles de maison, de voyage, des objets personnels et de belles choses pour hommes.

Boutique du Musée d'art contemporain. 185, rue Sainte-Catherine ouest. Métro Place-des-Arts.

Montréal Museum of Fine Arts boutique / Boutique du Musée des beaux-arts de Montréal. 1379, rue Sherbrooke ouest. Métro Peel ou Guy.

Cache-Cache - La Cache. 2185, rue Crescent. Métro Peel.

Decorating items

Articles de décoration.

Essence du papier. 4160, rue Saint-Denis. Métro Mont-Royal; Ogilvy, 1307, rue Sainte-Catherine ouest. Métro Peel.

For fine stationery items, writing and wrapping papers, cards and quality articles (especially pens).

Pour les passionnés de papeterie fine liée à l'écriture, la correspondance ou à l'emballage ainsi que divers accessoires (notamment des plumes et stylos).

Excalibur. 277, rue de la Commune Est. Métro Champs-de-Mars.

A Medieval boutique offering period reproductions created by Québec artisans. Armors, swords, clothing, coats of mail, you name it!

Boutique médiévale qui propose des reproductions d'objets de l'époque, faits par des artisans québécois. Armures, épées, vêtements, cote de maille, tout y est...ou presque!

Miniatures Plus. 900, rue de la Gauchetière. Place Bonaventure.

For those who like Lilliputian-sized items.

Pour ceux qui aiment les objets de taille liliputienne.

Omorpho. 3497, boul. Saint-Laurent. Métro Saint-Laurent, autobus 55.

Items you won't find anywhere else, to add a touch of whimsy to your home.

Des objets introuvables ailleurs pour ajouter un petit air de fantaisie dans votre maison.

Tintin Montréal. 4419, rue Saint-Denis. Métro Mont-Royal.

A special shop where every item honors Tintin (the hero of the famous comic strip by Belgian cartoonist / author Hergé) and his exuberant gang.

Boutique où tous les objets sont à l'effigie de Tintin (le héros de la fameuse bande dessinée de l'auteur belge Hergé) et de sa joyeuse bande.

Valet d'oeur. 4408, rue Saint-Denis. Métro Mont-Royal.

Games and toys for "children of all ages".

Jeux et jouets pour "enfants de tout âge".

Zone. 4246, rue Saint-Denis. Métro Mont-Royal

Great selection of decorating items.

Beau choix d'articles de décoration.

- **Records & CDs / Disques et CDs**

Archambault Musique. 500, rue Sainte-Catherine Est. Métro Berri-UQAM.

SAM the Record Man. 399, rue Sainte-Catherine Ouest. Métro McGill.

RESTAURANTS AND TEA ROOMS / RESTAURANTS ET SALONS DE THÉ

As a gastronomic capital Montréal rivals major European cities with its great and varied range of restaurants offering a mosaic of ethnic delicacies and every imaginable dish to suit your palate or pocketbook. At noon most restaurants feature "Specials of the Day" — complete meals at modest prices. In the evening, the "Table d'hôte" is usually the best buy although the regular "À la carte" menu may prove tempting. Some restaurants permit patrons to bring their own wine!

Montréal, véritable capitale gastronomique n'ayant rien à envier aux grandes villes européennes, est inépuisable en restaurants de tous genres qui offrent une mosaïque de délices ethniques et tous les mets inimaginables pour satisfaire tous les palais et tous les budgets. Dans la majorité des restaurants, il y a, pour le repas du midi, des "spéciaux du jour" qui sont des menus complets à des prix très abordables. Le soir, la "table d'hôte" demeure souvent une option économique plus avantageuse que le menu à la carte. Enfin, il existe aussi plusieurs restaurants qui permettent à leur clientèle d'apporter leur vin!

CLASSIFICATION (for two persons, without alcohol, before taxes and service in Canadian dollars / pour deux personnes, sans alcool, avant taxes et service en argent canadien):

\$\$\$\$ over / plus de 70\$

\$\$\$ 50\$ - 70\$

\$\$ 30\$ - 50\$

\$ under / moins de 30\$

Restaurants located downtown are indicated with a star / Les restaurants localisés au centre-ville sont marqués d'une étoile.

• PANORAMIC RESTAURANTS / RESTAURANTS PANORAMIQUES

*Le Tour de ville, Hôtel Radisson \$\$\$

777, rue Université. 879-1370. Métro McGill.

For a spectacular view of Montréal at night. Named for the rotating movement that lets diners admire all angles of the city without leaving their seats. Sumptuous buffet. Reservations required.

Pour une vue imprenable sur le Montréal nocturne. Tire son nom du mouvement giratoire qui permet d'admirer la ville dans toutes les directions sans quitter son siège. Buffet copieux. Réservation obligatoire.

*L'Escapade \$\$\$

Hôtel Château Champlain, 1 Place du Canada, 32e étage. 878-9000. Métro Bonaventure.

A splendid view of the city. Gargantuan evening buffet with orchestra and dancing.

Pour la vue superbe sur la ville. Buffet du soir gargantuesque avec orchestre et danse.

• FOR BREAKFAST / POUR LE PETIT DÉJEUNER

*Les restaurants Van Houtte / Van Houtte Restaurants \$

- 1600, rue René-Lévesque ouest. 939-0429. 6 a.m. to 5:30 p.m. / 6h-17h30
- 999, boul. de Maisonneuve ouest
- 1255, ave McGill College. 861-5260. 6 a.m. to midnight / 6h-24h
- 680, rue Sherbrooke ouest
- 2020, rue Université. 284-0417. 7 a.m. to 7 p.m. / 7h-19h

Start the day right with great coffee or hot chocolate and a morning snack (Roll and cream cheese, etc.). Tempting selection of Danish pastries, muffins, croissants, etc.

Pour bien commencer la journée avec un bon café ou un chocolat chaud accompagnés d'une "tentation" matinale (croque-matin, fromage à la crème, etc.). Sélection intéressante de viennoiseries, croissants et muffins.

• QUÉBEC CUISINE / CUISINE QUÉBÉCOISE

Québec's gastronomy generally reflects the cosmopolitan spirit of Montréal and has become quite international. True traditional Québec cuisine can be found in small neighbourhood eateries as well as highly-respected restaurants offering such regional specialties as Québec's famous pea soup, authentic wild game "cipaille" (layered meat pie), "pâté croche" (pork turnovers), "ragoût de pattes de cochon" (pork hocks stew), and maple sugar pie.

La gastronomie québécoise de manière générale reflète le cosmopolitisme de Montréal et est devenue quasi internationale. Pour ce qui est de la vraie cuisine québécoise traditionnelle, elle loge surtout à l'enseigne de toutes sortes de petits casse-croûte de quartier, de quelques rares grands restaurants, ainsi qu'un peu partout dans certains restaurants en région où, entre autres, la soupe aux pois, le vrai cipaille au gibier, le "pâté croche", le ragoût de pattes de cochon et la tarte au sucre d'érable sont à l'honneur.

La Binerie Mont-Royal \$

367, rue Mont-Royal est. 285-9078. Métro Mont-Royal.

This legendary little eatery has a busy mix of regulars from all walks of life who come here to enjoy a range of Québécois meals in an easy-going ambience. This popular spot is unique of its kind.

Ce légendaire et célèbre petit casse-croûte, fréquenté par des habitués, tous styles et professions confondus, offre toute la gamme des mets traditionnels québécois dans une atmosphère de bonhomie unique en son genre.

Auberge le Vieux Saint-Gabriel \$\$

426, rue Saint-Gabriel. Vieux Montréal. 878-3561. Métro Place-d'Armes

Said to be North America's oldest inn (1754), this ancestral establishment offers a varied menu, including typical early Québec cuisine.

Considérée comme la plus vieille auberge en Amérique (1754), l'établissement ancestral offre plusieurs types de menus, dont le repas typiquement québécois, à l'ancienne.

• FRENCH, BELGIAN AND SWISS RESTAURANTS / CUISINE FRANÇAISE, BELGE OU SUISSE

*Alpenhaus \$\$\$

1279, rue Saint-Marc. Métro Guy-Concordia. 935-2285.

Swiss cuisine for cheese lovers who wish to sample such specialties as "raclette" (the famous dish made from a round of cheese), amid the warmth of a natural wood fire.

Cuisine helvétique pour les amateurs de fromage qui veulent déguster entre autres l'une des spécialités suisses, la raclette, en présence d'un bon feu de foyer naturel.

*Au bistrot gourmet \$\$

2100, rue Saint-Mathieu. Métro Guy-Concordia. 846-1553.

This little bistro with its classic menu (Bavette (steak), veal kidneys with mustard sauce) and especially charming host, is renowned in the area among gourmets with a modest pocketbook.

Ce bistro, avec table d'hôte classique (de la bavette grillée aux rognons de veau sauce moutarde) et un patron archi-sympa, est réputé dans le quartier auprès des gourmets qui veulent ménager leur portefeuille.

Au Petit Extra \$

1690, rue Ontario est. Métro Papineau. 527-5552.

The ultimate French bistro where you select from a "Table d'hôte" (daily menu) announced on a large blackboard. Here you'll find one of the most complete wine lists in the city.

Le bistro français par excellence où les tables d'hôte sont inscrites sur un grand tableau noir et où la carte des vins est l'une des plus complètes en ville.

Laloux \$\$\$

250, ave des Pins est (près de St-Denis). Métro Sherbrooke. 287-9127.

This little bistro appeals for its simple yet smartly-appointed ambience. Its imaginative cuisine also includes classic Parisian meals. Boasts an outstanding wine cellar.

Voici un bistro recherché pour son décor dépouillé et son ambiance qui a un petit quelque chose d'intemporel, sa cuisine inventive sans renier les mets classiques et une carte des vins époustouflante.

Le Bonaparte \$\$

443, rue Saint-François-Xavier. Métro Place-d'Armes. 844-4368.

A touristic restaurant in scenic Old Montréal, with a moderately-priced table d'hôte offering calorie-conscious options (indicated with a star). A flower adorns each plate like a hint of nature.

Restaurant touristique offrant le spectacle du Vieux-Montréal avec une table d'hôte abordable, un menu avec option de plats légers (identifiés par une étoile) et une fleur dans chaque assiette comme un brin de nature.

*Le Paris \$\$

1812, rue Sainte-Catherine ouest. Métro Guy-Concordia. 937-4898.

Those who love Parisian specialties and the pleasure of dining in an atmosphere reminiscent of Old France will enjoy this fine restaurant whose reputation goes back 30 years.

Pour ceux qui aiment les spécialités parisiennes et qui aimeraient les savourer dans le décor très vieille France de ce restaurant typique qui a fait ses preuves depuis plus de trente ans.

Les Mignardises \$\$\$

2037, rue St-Denis. Métro Berri-UQAM. 842-1151.

The chef's personal menu uses fresh produce of the season and pleases discerning palates.

Cuisine personnelle du chef, composée avec les saisons et s'adressant aux fins palais et poètes de la fourchette.

♦Les Halles \$\$\$\$

1450, rue Crescent. 844-2328. Métro Peel ou Guy.

Here is the ultimate in gastronomy, a restaurant with a worldwide reputation. The decor evokes the famous Parisian marketplace. Expensive, but exquisite.

Dans ce temple de la gastronomie de réputation mondiale, le décor évoque les vieux marchés de Paris. Cher mais très raffiné.

• CRÊPERIES (PANCAKES)

Le Triskell \$

1470, rue St-Denis. 281-1012. Métro Sherbrooke.

Besides delicious crepes, here are well-seasoned mussels cooked in white wine. Plus lobster year round at stubbornly affordable prices.

En plus des crêpes fort acceptables, on y trouve des moules marinières bien relevées et du homard toute l'année à un prix défiant toute concurrence.

***Crêpe de Gérard inc. \$**

705, rue Sainte-Catherine ouest. 845-4804. Métro Peel.

• KOSHER AND DELIS / KASCHER ET DELICATESSENS

***Bens Delicatessen \$**

990, rue de Maisonneuve ouest. 844-1000. Métro Peel. Open 24 hours / Ouvert 24h.

This genuine Montréal institution has been around 80 years, with its timeless decor and walls lined with photos of celebrities from screen and stage who visited Bens over the decades. You just might sample the best smoked meat sandwich in town right here!

Véritable institution montréalaise datant de 80 ans, au décor inchangé depuis des lustres, les murs tapissés des photos dédicacées de vedettes de la scène et de l'écran qui l'ont fréquenté, et où l'on sert probablement le meilleur sandwich à la viande fumée en ville.

***El Morocco II \$**

3450, rue Drumond. 844-6888. Métro Peel

The North African decor offers sofas and divans while the menu features delicious fish and meat platters, different types of couscous and generous desserts.

Dans un décor nord-africain avec divans et canapés, on peut y déguster entre autres de bons plats de poisson et de viande grillés, plusieurs types de couscous ainsi que des desserts copieux.

Jérusalem

5071, chemin de la Reine-Marie. 344-4095.

This little eatery makes you feel you're in the middle of Tel-Aviv. The food is impeccably fresh.

Petit casse-croûte, comme si vous étiez en plein milieu de Tel-Aviv, servant des aliments d'une fraîcheur irréprochable.

Schwartz's Hebrew Delicatessen \$

3895, boul. Saint-Laurent. 842-4813. Métro Saint-Laurent, autobus 55.

Oh Oh! Here too you just might find the best smoked meat sandwich in town! You be the judge!

Apparemment aussi, selon les goûts, l'endroit où l'on sert le meilleur sandwich de viande fumée en ville ! À vous de juger!

• IN A CLASS OF THEIR OWN / INCLASSABLES

***Eaton, le 9e étage (the 9th Floor) \$\$**

677, rue Sainte-Catherine ouest, 9e étage. 284-8421. Métro McGill. Open at lunch time; Thursday and Friday for supper / Seulement ouvert le midi, les jeudi et vendredi soirs.

This large department store dining room is a reproduction of Mrs. Eaton's favorite oceanliner, the "Île-de-France", and transports us to a veritable Art Deco world. The buffet is recommended.

Cette grande salle à manger de magasin à rayons qui est la reproduction de celle du paquebot favori de madame Eaton, l'Île-de-France, nous transporte dans un véritable monde art déco. Le buffet est recommandé.

Café Ciné-Lumière \$

5163, boul. Saint-Laurent. 495-1796. Métro Saint-Laurent, autobus 55.

For those who like to enjoy a snack while watching some of the great film classics projected on a large screen, with individual infrared headphones.

Pour ceux qui seraient tentés de casser la croûte en présence de grands classiques du cinéma projetés sur grand écran avec écouteurs individuels à infra-rouge.

• VEGETARIAN CUISINE / CUISINE VÉGÉTARIENNE

***Le Commensal \$-\$**

1204, rue McGill College, angle Sainte-Catherine. 871-1480. Métro McGill.

This self-serve restaurant features vegetarian buffet sold by weight and offers a charming view of Mount Royal and the bustling downtown street scene.

Restaurant libre-service servant un buffet essentiellement végétarien, qui est vendu au poids, et offrant une vue de choix sur le Mont Royal et l'agitation du centre-ville.

***Restaurant Bio Optimum \$**

2090, rue Union ou 630, rue Sherbrooke ouest. 843-8940. Métro McGill.

Excellent Vietnamese vegetarian cuisine.

Excellente cuisine végétarienne vietnamienne.

Café Santropol \$

3990, rue St-Urbain. 842-3110.

A café where friends meet, with the feel of a private home amid a Bohemian and Baroque decor. Specialties include huge sandwiches decoratively garnished with fruit.

Pour une ambiance moitié café d'amis, moitié maison privée, dans un décor bohème et baroque réussi, et où l'on peut déguster des sandwichs pantagruéliques décorés de fruits.

• FOR NIGHT OWLS / POUR LES COUCHE-TARD

Bagel Etc. \$

4320, boul. Saint-Laurent. 845-9462. Métro Saint-Laurent, autobus 55.

Closed Monday. Open till 6 a.m. Fridays and Saturdays, and till 3.30 a.m. other days / Fermé le lundi. Ouvert jusqu'à 6h du matin, les vendredis et samedis, et jusqu'à 3h30 du matin les autres jours.

Offers a wide array of platters bridging the gap between American cuisine and Eastern European Jewish specialties, with an expressly retro decor.

Offre une pléiade de plats faisant le trait d'union entre la cuisine américaine et les spécialités juives de l'Europe de l'est, dans un décor volontairement rétro.

*Bens delicatessen \$

990, rue de Maisonneuve ouest. 844-1000. Métro Peel. Open 24 hours / Ouvert 24h.

For description see "Kosher and delis" section / Pour une description voir à la rubrique "Kasher et délicatessens".

Lux \$

5220, boul. St-Laurent. 272-9272. Métro Saint-Laurent, autobus 55.

One of those "In" restaurants that's open night and day! Trendy architecture and a motley clientele. You can browse through the many magazines on display.

Restaurant "in" ouvert jour et nuit, d'une architecture particulière et avec une clientèle hétéroclite. Possibilité de parcourir les multiples revues disponibles sur des présentoirs.

• SNACK BARS / CASSE-CROÛTE

*Basha \$

930, rue Sainte-Catherine ouest. Métro Peel. 866-4272.

Large Middle Eastern cafeteria.

Grande cafétéria orientale.

*Le Faubourg Sainte-Catherine \$

Rue Sainte-Catherine, à l'ouest de la rue Guy. Métro Guy-Concordia.

Indoor market with food sold in bulk, boutiques and a wide-ranging multi-ethnic fast food court on the third level.

Marché intérieur où l'on peut trouver des aliments en vrac, des boutiques et toute une panoplie de "fast food" multi-ethniques au troisième étage.

*Grand Comptoir \$

1225, Place Phillips. Métro McGill. 393-3295.

French bistro style with good home made food at unbeatable prices.

Décor de bistro français avec une bonne cuisine maison à des prix imbattables.

*Paragraphe \$

2065, rue Mansfield. Métro McGill ou Peel. 845-5811. Monday to Friday: 10 a.m. to 9 p.m.; Sunday: 10 a.m. to 6 p.m. / Lundi au vendredi: 10h à 21h. Dim.: 10h à 18h.

For a healthy snack in the atmosphere of an English language bookstore.

Pour manger une bouffe de qualité dans l'atmosphère d'une librairie anglophone.

*Chez Better \$

1430, rue Stanley. Métro Peel. 848-9859.

German cuisine with a wide selection of sausages and beer.

Cuisine allemande avec un grand choix de saucisses et de bières.

• ITALIAN RESTAURANTS / CUISINE ITALIENNE

Pizzeria Napoletana \$

189, rue Dante. Métro Jean-Talon. 276-8226.

If you're craving a real Italian pizza on local terrain in the heart of "Little Italy", Montréal's Italian district.

Pour ceux qui auraient envie de manger la vraie pizza italienne en terre montréalaise en plein coeur du quartier italien, la Petite Italie.

La Sila \$\$

2040, rue Saint-Denis. Métro Berri-UQAM. 844-5083.

A restaurant of contrasts offering meals both inventive and sensible (with the freshest of pasta) at the whim of the chef.

Restaurant de contrastes offrant une cuisine inventive ou des plats bien sages (avec toujours des pâtes bien fraîches) selon l'humeur du chef.

***Le Latini \$\$\$**

1130, rue Jeanne-Mance. Métro Place-des-arts. 861-3166.

With a magnificent terrace facing on René-Lévesque, fresh pasta and a menu in the language of the Pope where the Italian waiters will happily oblige with a translation on request.

Avec une magnifique terrasse sur René-Lévesque, des pâtes toujours fraîches et un menu dans la langue du pape que les "garçons", tous italiens, s'empresseront de vous traduire sur demande.

Le Piémontais \$\$

1145A, rue de Bullion. Métro Saint-Laurent. 861-8122.

For refined cuisine with all the best flavors of Italy.

Pour une cuisine consciencieuse aux bons parfums d'Italie.

***La Pizzaiöle \$\$**

1446-A, rue Crescent. Métro Peel. 845-4158.

Choose from a great selection of pizzas cooked on a wood stove, and presented in grand style with service and decor to match.

Offre, avec beaucoup de style, un choix très vaste de pizzas cuites au four à bois, dans un décor "branché" et avec un service qui veut vous faire oublier que vous mangez seulement une pizza.

• BAGEL FACTORIES / FABRIQUES DE BAGELS

On St-Viateur Street, between Park Avenue and Jeanne-Mance Street / Sur Saint-Viateur, entre l'avenue Park et la rue Jeanne-Mance

• EASTERN EUROPE RESTAURANT / CUISINE D'EUROPE DE L'EST

Stash Café Bazar \$\$

200, rue St-Paul Ouest. Vieux Montréal. Métro Place-d'Armes. 845-6611.

It's hard to imagine Old Montréal without this warm and hospitable restaurant with great food at reasonable prices. Great when the weather's chilly! Hearty Polish cuisine to satisfy a healthy appetite.

On ne peut plus concevoir le Vieux Montréal sans ce restaurant polonais accueillant et au bon rapport qualité-prix. Idéale pour les températures froides et les grands appétits.

• EASTERN CUISINE (INDIAN, JAPANESE, THAI, ETC.) / CUISINE ORIENTALE (INDIENNE, JAPONAISE, THAÏLANDAISE, ETC.)

Asha \$\$

3490, avenue du Parc. Métro Place-des-Arts. Autobus 80. 844-3178.

Indian restaurant with British beer on tap, including Double Diamond and Newcastle. Dishes from mild to spicy-hot.

Restaurant indien servant la bière en fût importée d'Angleterre, entre autres la Double Diamond et la Newcastle. Assaisonnement de doux à très piquant.

Au Coin Berbère \$\$

73, rue Duluth est. Métro Sherbrooke. 844-7405.

For those who love couscous and lamb, gracious service, Berber music, and the sense of dining beneath a North African tent.

Pour les amateurs de couscous et d'agneau, avec un service attentionné, au son de la musique berbère qui vous enveloppe comme un repas "sous la tente".

Maison Kam Fung \$

1006, rue Clark. Métro Saint-Laurent.

A vast Chinese restaurant serving its famous "Dim Sum" at lunch time and on weekends.

Immense restaurant chinois servant, entre autres, le midi et les fins de semaine, les fameux "dim sum".

***Restaurant Phayathai \$\$**

1235, rue Guy. Métro Guy-Concordia. 933-9949.

A relaxed atmosphere, excellent Thai cuisine and fast service. Good wine selection. Especially delicious shrimp and chicken platters.

Atmosphère reposante, cuisine thaïlandaise excellente et service rapide; bon choix de vin; plats de crevettes et de poulet particulièrement savoureux.

***Le Chrysanthème \$\$\$**

1208, rue Crescent. Métro Guy-Concordia. 387-1408.

Refined Cantonese and Szechuan cuisine.

Cuisine cantonaise et szechuane raffinée.

***Le Taj \$\$**

2077, rue Stanley. Métro Peel. 845-9015

A magnificent restaurant serving refined Indian cuisine in an Epicurian atmosphere.

Magnifique restaurant où l'on sert une cuisine indienne raffinée dans une ambiance épicurienne.

• MEXICAN / MEXICAIN

Casa de matéo II \$\$

440, rue Saint-François Xavier. Métro Place-d'Armes. 844-7448.

Located in Old Montréal, this restaurant is a pleasant spot to savor the language of Don Quichotte as well as authentic cuisine. You won't forget the hot pepper! (Yipes!!!!)

Installé dans le Vieux-Montréal, ce restaurant s'avère un endroit agréable pour entendre la langue de Don Quichotte et goûter une cuisine authentique dont le "piment" ne reste pas qu'un vague souvenir (ailyailyailiiii!...).

***Carlos et Pepes Pam-Pam \$\$**

1420, rue Peel. Métro Peel. 288-3090.

For those whose palate survived the aforementioned Mexican restaurant, and want to compare hot spices!

Pour ceux dont le palais a survécu à une précédente visite dans l'autre restaurant mexicain, et qui veulent juste changer le mal de place!

• FOR HAMBURGER LOVERS / POUR "HAMBOURGEOISÉS"

L'Anecdote \$

801, rue Rachel est. Métro Mont-Royal. 282-0972.

For those who love hamburgers, French fries with sauce and homemade cakes. Mmm!

Pour les "hambourgeoisés", les mordus de "frites-sauces" et les adeptes de gâteaux maison.

La Paryse \$

302, rue Ontario est, près de Saint-Denis. Métro Berri-UQAM. 842-2040. No credit cards / Cartes de crédit ne sont pas acceptées.

This tiny restaurant, in the heart of the Latin Quarter, undoubtedly serves the best hamburger in town — hefty "à la homemade". Also available are excellent vegetarian club sandwiches and salads.

Ce minuscule restaurant, en plein coeur du Quartier latin, sert, incontestablement, le meilleur hamburger (fort copieux) en ville "fait comme à la maison"; il propose aussi un excellent club végétarien et des salades.

• OFFBEAT / EXCENTRIQUE

El Zaziummm \$

4525, ave du Parc. Métro Place-des-Arts, autobus 80. 499-3675.

For those who think they've seen everything, this Texan-Mexican-Californian restaurant of "Zazous" (a name given to a certain eccentric youth) seems straight out of a comic strip. It's worth going out of your way to see the sensational decor, Pop Art.

Pour tout ceux qui pensent avoir tout vu, ce restaurant texan-mexicain-californien de "zazous" (surnom donné à une certaine jeunesse excentrique) et qui semble sorti d'une bande dessinée, vaut sans hésiter le détour...surtout pour la folie du décor dément et imprévisible, à la Pop'art.

• SEAFOODS / FRUITS DE MER

Chez Delmo \$\$

211, rue Notre-Dame ouest. Vieux-Montréal. Métro Place-d'Armes. 849-4061.

This Montréal institution specializes in seafood and offers two oyster bars. You'll love Delmo's bouillabaisse.

Ce restaurant est spécialisé dans les plats de poisson et fruits de mer et offre deux bars à huîtres. Pour les amateurs de bouillabaisse également.

La marée \$\$\$

404, Place Jacques-Cartier. Vieux Montréal. Métro Champs-de-Mars. 861-8126.

A longstanding reputation of excellence. Located in an old stone house, the spacious dining room offers a comfortable, relaxed ambience.

Honore son excellente réputation au fil des ans. Salle spacieuse dans une vieille maison en pierre où chaque client y est à son aise.

*Red Lobster \$\$

1240, rue Drummond. Métro Peel. 875-6440.

*Pavillon de l'Atlantique (Maison Alcan) \$\$

1188, rue Sherbrooke ouest. Métro Peel. 285-1636.

Outstanding for its lobster dishes. Offers many other seafood specialties, with impeccable service in a sophisticated setting.

Se distingue pour ses plats de homard. Offre aussi plusieurs autres spécialités de la mer dans une ambiance sophistiquée et avec un service irréprochable.

• CAFÉS, TEA ROOMS AND SWEET TREATS! / CAFÉS, SALONS DE THÉ ET POUR "SE SUCRER LE BEC"!

*Toman Pastry Shop \$

1421, rue Mackay. Métro Guy-Concordia. 844-1605. Open Tuesday to Saturday till 5 p.m. Closed Sunday and Monday / Fermé à 17h et n'ouvre ni le dimanche, ni le lundi.

Here is Czech spirit and specialties in a decor of Old Europe. This charming café-pastry shop is frequented by the surrounding student clientele.

Pour retrouver l'âme et les spécialités tchèques dans un décor vieille Europe, rien de tel que ce café-pâtisserie chaleureux, couru par la clientèle étudiante environnante.

Calories \$

4114, rue Sainte-Catherine ouest. Métro Atwater. 933-8186.

The sign at the entrance announces "Diet is die with a T", which speaks volumes for the large, delectably decadent portions of cake. Reckless but irresistible.

L'avertissement, "Diet is die with a T", à l'entrée de Calories en dit long sur les copieuses et délirantes portions de gâteaux qui attendent les plus téméraires à l'intérieur.

*La Tulipe Noire \$

Maison Alcan, 2100, rue Stanley. Métro Peel. 285-1225.

Located in the beautiful Maison Alcan complex, a leading example of architectural restoration in Montréal. Excellent cuisine, delightful pastries, and a fine food counter to shop from.

Loge dans le superbe complexe de la Maison Alcan, un exemple de réussite d'intégration architecturale. Cuisine excellente dans son ensemble, de très belles pâtisseries et petit rayon d'épicerie fine.

Salon de thé La Chartreuse \$

3439, rue St-Denis. Métro Sherbrooke. 842-0793.

For tea or to enjoy a generous slice of cake in an atmosphere of late 19th century Vienna, accompanied by soft strains of classical music.

Pour prendre le thé ou se délecter d'une pointe de gâteau fort copieuse dans une atmosphère et un service fin-de-siècle à la viennoise, avec musique classique en sourdine.

Salon de thé Le Daphné \$

3803, rue St-Denis. Métro Sherbrooke. 843-3042.

To please your sweet tooth. The hospitable decor features comfortable armchairs and mellow ambience.

Pour se sucrer le bec dans un décor chaleureux, des fauteuils confortables et une ambiance feutrée.

CHURCHES AND PLACES OF WORSHIP / ÉGLISES ET LIEUX DE CULTE

Nearly all religions are practised in Montréal with Roman Catholic predominating. Many of the religious buildings noted here are worth visiting for their particular architectural qualities and historical interest.

À Montréal, pratiquement tous les cultes sont représentés. La religion catholique est le culte majoritaire. Parmi les édifices religieux mentionnés, plusieurs valent aussi le détour pour leurs particularités architecturales ou leur valeur historique.

• ROMAN CATHOLIC / CATHOLIQUES

Downtown / Centre-ville

Cathédrale Marie-Reine-du-Monde

1085, rue de la Cathédrale, coin boul. René-Lévesque. 866-1661.

Built between 1875 and 1894, by architect Victor Bourgeau, Mary Queen of the World Cathedral is a scaled-down version (one-third the size) of St-Peter's Basilica in Rome. Inside, the splendid baldachin, is the work of Victor Vincent (1900), a copy of the one by Bernini at the Vatican.

Construite entre 1875 et 1894 par Victor Bourgeau, cette cathédrale est la réplique à échelle réduite (un tiers de la grandeur) de la basilique Saint-Pierre de Rome. À l'intérieur, le baldaquin, qui est l'oeuvre de Victor Vincent en 1900, est une copie de celui de Bernini au Vatican.

St-Patrick's Basilica

460, boul. René-Lévesque ouest. Métro McGill or Métro Square-Victoria. 866-7379.

Inaugurated on St. Patrick's Day, March 17, 1847, in the heart of what was once the Irish immigrant district called "Little Ireland", St. Patrick's Basilica is the oldest English Roman Catholic church in Montréal. Gothic Revival with Roman influences, its richly decorated interior includes a magnificent wainscoting of oak, fleurs-de-lys, Celtic crosses and shamrocks.

Inaugurée le jour de la St-Patrick, le 17 mars 1847, au coeur même de ce qui était autrefois le quartier des immigrants irlandais, la Petite-Irlande, cette basilique est la plus ancienne église catholique anglophone à Montréal. De style néo-gothique avec des influences romanes, elle est richement décorée, entre autres, d'un magnifique lambrissage en chêne, de fleurs de lys, de croix celtiques et du trèfle d'Irlande.

Old Montréal / Vieux Montréal

Basilique Notre-Dame (Notre-Dame Basilica)

110, rue Notre-Dame. Métro Place-d'Armes. 849-1070.

Built between 1824 and 1829, by James O'Donnell, this masterpiece of Gothic Revival was inspired by Notre-Dame Cathedral in Paris, and constitutes a veritable treasure house of Québec religious art, with the most important artists contributing to its fascinating decoration. The twin towers, Temperance and Perseverance, by John Ostell, were completed in 1841 and 1843. The highly-ornamented interior features finely-sculpted polychrome wood, of Medieval inspiration, seen like a Book of Hours.

Cette église, construite entre 1824 et 1829 par James O'Donnell dans le style néo-gothique et inspirée de la cathédrale Notre-Dame à Paris, constitue un véritable répertoire de l'art religieux au Québec, les artistes les plus prestigieux ayant collaboré à son embellissement. Les tours jumelles, Tempérance et Persévérance, ont été terminées en 1841 et 1843 par John Ostell. Sa fascinante décoration intérieure polychrome de bois sculpté, d'inspiration médiévale, se parcourt comme un livre d'Heures.

Chapelle Notre-Dame-de-Bonsecours

400, rue Saint-Paul est. Métro Champs-de-Mars. 845-9991.

Called the "Sailors' Chapel", the present structure was erected on the vestiges of a first wooden chapel (1673), with walls dating from the late 18th century. It is Montréal's oldest church and contains many *ex votos* given to the church by sailors after being rescued at sea.

Surnommée "l'église des marins", cette chapelle, sise sur les vestiges des fondations de la première chapelle de bois (1673) et dont les murs datent de la fin du XVIIIe siècle, est la plus vieille église de Montréal. Elle contient de nombreux "ex-voto" offerts par des marins sauvés d'un naufrage.

Mont-Royal / Westmount

Oratoire Saint-Joseph

1800, chemin de la Reine-Marie. Métro Côte-des-Neiges. 733-8211.

This sanctuary, completed in 1967, is a major pilgrimage centre in North America. Its imposing architecture (with the second-largest dome in the world) is often compared to Sacré-Coeur de Montmartre in Paris, among others. Located on Mount Royal, it is an excellent observation point facing the north of the city. Services are celebrated daily with Sunday mass sung by the Petits Chanteurs du Mont-Royal.

Terminé en 1967, ce sanctuaire, d'une architecture imposante (le dôme se classerait le deuxième parmi les plus grands au monde) et souvent comparé, entre autres, au Sacré-Coeur de Montmartre, à Paris, est l'un des principaux centres de pèlerinage en Amérique. Placé sur un des flancs du mont Royal, il constitue aussi un excellent poste d'observation du nord de la ville. Célébrations religieuses quotidiennes et messe dominicale chantée par les Petits Chanteurs du Mont-Royal.

• **PROTESTANT / PROTESTANTES**

Downtown / Centre-ville

Christ Church Cathedral

635, rue Sainte-Catherine ouest. Métro McGill. 288-6421 ou 848-6577.

The first Anglican church in Montréal, completed in 1859 by Thomas S. Scott. Its flamboyant neo-Gothic style contrasts with the sober interior decoration. Stained glass windows were created in the William Morris workshops. Noonday organ recitals are given on certain days of the week.

Première église anglicane de Montréal terminée en 1859 par Thomas S. Scott. Son architecture néo-gothique flamboyant contraste avec la sobriété de la décoration intérieure où l'on retrouve des vitraux provenant de l'atelier de William Morris. Récitals d'orgue, certains jours de la semaine, à midi.

St. James United Church

463, rue Sainte-Catherine ouest. Métro McGill. 288-9245.

Early Methodist Church.

Ancienne église méthodiste.

St. George Anglican Church

1101, rue Stanley. Métro Bonaventure. 866-7113.

Built in 1869-70 by William T. Thomas.

Construite en 1869-70 par William T. Thomas.

Erskine & American United Church

1339, rue Sherbrooke ouest. Métro Guy-Concordia.

Built in 1893 by A.C. Hutchison, in the Romanesque Revival style of American architect H.H. Richardson. Stained glass windows are from the Tiffany studio.

Construite en 1893 par A.C. Hutchison, à la manière de l'architecte américain H.H. Richardson avec des vitraux en provenance des ateliers Tiffany.

Church of St. Andrew and St. Paul

3415, rue Redpath. Métro Guy-Concordia. 842-3431.

Prominent Presbyterian church (1930-1931), one of the most important institutions of Montréal's Scottish community. It has two Tiffany windows on the east side.

Temple (1930-1931) de l'Église presbytérienne et l'une des plus importantes institutions de la communauté écossaise de Montréal. Du côté est, on peut admirer deux vitraux Tiffany.

• **GREEK ORTHODOX / GRECQUE ORTHODOXE**

St. George Greek Orthodox Cathedral

2455, chemin de la Côte Sainte-Catherine. Métro Université de Montréal. 739-5517.

With its outstanding dome, this cathedral dates from 1962, its modern architecture inspired by traditional Byzantine forms.

Cette cathédrale au dôme remarquable, de 1962, se démarque par son architecture moderne inspirée des formes byzantines traditionnelles.

• **SYNAGOGUES**

Reform

Temple Emanu-El Beth Sholom

4100, rue Sherbrooke ouest. Métro Atwater

Conservative

Shaar Hashomayim Congregation

450, rue Kensington, Westmount. Métro Atwater, Westmount exit. 937-9471.

NECESSITIES / RENSEIGNEMENTS UTILES

• **Alcohol / Alcool**

To purchase wine, alcohol or beer, you should go to a Société des Alcools du Québec (SAQ) outlet which assures government control. Beer and a limited selection of wines are available at many grocery stores. Besides wine, Québécois have recently taken to local micro-brewery products such as La Belle Gueule, La Boréale, St-Ambroise, La Maudite and Blanche de Chambly.

Pour acheter un vin, un alcool ou de la bière, il est recommandé de se rendre dans une succursale de la Société des Alcools du Québec (SAQ) qui en assure la régie. On peut trouver aussi de la bière et un choix restreint de vins chez les épiciers. Outre le vin, les Québécois ont une prédilection récente pour les produits de micro-brasseries locales comme La Belle Gueule, La Boréale, la St-Ambroise, La Maudite ou la Blanche de Chambly.

SAQ outlets / Succursales de la SAQ: 1246, rue Sainte-Catherine ouest.

Maison des vins. 505, avenue du Président-Kennedy. Métro McGill.

• **Banks and currency exchange / Banques et bureaux de change**

Many downtown banks will change foreign currency. U.S. dollars are readily changed at most banks.

Plusieurs banques au centre-ville offrent un service de change de devises étrangères et la plupart sont en mesure de changer les dollars américains.

Bank of America Canada. Foreign Currency Services. 1230, rue Peel. Près du Square Dorchester. 396-1855.

National Commercial Foreign Exchange. 2000, rue McGill College. 844-8200.

Thomas Cook Foreign Exchange. 625, boul. René-Lévesque ouest. 397-4029.

Forexco 2000 Ltée. Foreign Exchange. 1250, rue Peel coin Sainte-Catherine. 879-1300.

• **Canadian Currency / Devises canadiennes**

In Canada the currency unit is the Canadian dollar: \$1, 25 cents, 10 cents, 5 cents, and 1 cent coins; \$2, \$5, \$10, \$20, \$50, \$100, and \$1,000 notes. All Canadian banks and important commercial establishments accept American Express, Thomas Cook and Visa traveler's cheques, in Canadian or American currency.

L'unité monétaire est le dollar canadien: pièces de 1\$, 25 cents, 10 cents, 5 cents, et 1 cent; billets de 2\$, 5\$, 10\$, 20\$, 50\$, 100\$ et 1000\$. Toutes les banques canadiennes et les grands établissements commerciaux acceptent les chèques de voyage American Express, Thomas Cook et Visa, qu'ils soient en devises canadienne ou américaine.

• **Convenience stores / Dépanneurs**

Stores that stay open late, 7 days a week, selling grocery items, newspapers, cigarettes, etc. Prices are somewhat higher ... for the convenience!

Commerces ouverts tard le soir et sept jours par semaine qui offrent notamment quelques produits d'alimentation, journaux et cigarettes à des prix plus élevés qu'ailleurs mais...cela dépanne!

• **Credit cards / Cartes de crédit**

Major credit cards are accepted in all hotels and in most restaurants and stores. The most commonly used are Visa, Master Card and American Express.

Les principales cartes de crédit sont acceptées dans tous les hôtels et dans la plupart des restaurants et des grands magasins. Les plus utilisées sont Visa, Master Card et American Express.

• **Drugstores / Pharmacies**

Besides the classic "drugstores", several large chains exist / Outre les pharmacies "classiques", il existe de grosses chaînes:

Pharmaprix. 1500, rue Sainte-Catherine ouest près de Guy. Open till midnight / Ouvert jusqu'à minuit.

Pharmacie Jean Coutu. 1836, rue Sainte-Catherine ouest. Open till midnight / Ouvert jusqu'à minuit.

Cumberland. 974, rue Sainte-Catherine ouest. Open till 10:00 / Ouvert jusqu'à 22h.

• **Hospitals / Hôpitaux**

All hospitals listed below have emergency rooms / Tous ces établissements hospitaliers ont des salles d'urgence:

Royal Victoria Hospital. 687, rue des Pins ouest. 842-1231.

Hôpital Hôtel-Dieu de Montréal. 3840, rue Saint-Urbain. 843-2611.

Hôpital Saint-Luc. 1058, rue Saint-Denis. 281-2121.

Jewish General Hospital. 3755, rue Côte Sainte-Catherine. 340-8222.

Reddy Memorial Hospital. 4039, rue Tupper. 933-7511.

• **Metric Conversion / Conversion métrique**

In Canada, we use the metric weights and measures system. Weather temperatures are given in Celsius, gas is sold by the litre, food by the gram and kilogram, and distances are indicated in kilometres.

Le Canada utilise le système métrique des poids et mesures. Ainsi, les prévisions de la météo sont données en Celsius, l'essence est vendue au litre, les aliments au gramme et au kilogramme et les distances sont affichées en kilomètre.

32° fahrenheit = 0° Celsius

1 mile / mille = 1.61 kilomètres

1 kilomètre = 0.62 mile / mille

1 US quart / pinte = 0.95 litre

1 litre = 1.06 US quart / pinte

1 pound / livre = 454 gram(me)s = .45 kilogram(me)

1 kilogram(me) = 2.2 pounds / livres

• Newspapers / Quotidiens et hebdomadaires

The major daily Montréal newspapers are: **The Gazette** in English, **La Presse**, **Le Devoir** and the **Journal de Montréal** in French. Montréal also has several weeklies focusing on culture and entertainment plus some current events features: **The Mirror and Hour** in English and **Voir** in French.

Les plus importants quotidiens montréalais sont : **The Gazette** en anglais, **La Presse**, **Le Devoir** et le **Journal de Montréal** en français. Montréal possède aussi des hebdomadaires à vocation surtout culturelle, avec quelques articles sur des sujets d'actualité: **The Mirror and Hour** en anglais et **Voir** en français.

• Photocopy / Photocopies

Centre des affaires / Business Center. At the Sheraton Centre, near the reception desk. Open 7 a.m. to 7 p.m. / Au Centre Sheraton, près de la réception. Ouvert de 7h à 19h.

Legal copies. IBM Building / Copies légales. Édifice IBM. 1250, boul. René-Lévesque. 24th floor / 24e étage. 846-9797. Open 24 hours / Ouvert 24 heures.

• Postal and Courier Services / Services postaux et messageries

Normal hours for major post offices are weekdays from 8 a.m. to 5:45 p.m. / Les grands bureaux de poste sont habituellement ouverts la semaine de 8h à 17h45. Address / Adresse: 1250, rue University. 395-4909

Courier Services / Messageries: **Federal Express.** 345-0130; **Purolator.** 731-1000

• Taxes

Taxes are not included in the prices indicated for goods and services. There are two taxes: the GST (Federal Goods and Services Tax of 7%) and the PST (Provincial Sales Tax of 6.5%). These taxes are cumulative, so you must add around 14% tax to the product, service and restaurant prices.

Les taxes ne sont pas comprises dans les prix affichés des marchandises et des services. Il y a deux taxes, la TPS (taxe fédérale de 7%) et la TVQ (taxe de vente provinciale de 6.5%). Ces taxes sont cumulatives, c'est-à-dire qu'il faut ajouter autour de 14% de taxes sur les prix affichés pour la majorité des produits et services ainsi qu'au restaurant.

Non-residents can obtain a federal sales tax (GST) rebate on most products purchased for use outside Canada, as well as on short-term accommodations. This GST rebate can be claimed at participating Canadian duty-free shops, or by mail. Details are

Les non-résidents peuvent obtenir un remboursement de la taxe fédérale (TPS) sur la plupart des produits achetés pour fins d'utilisation à l'extérieur du Canada, ainsi que sur l'hébergement de courte durée. Ce remboursement peut être fait à une

contained in a brochure entitled **GST Rebate for Visitors** published by Revenue Canada, Customs and Excise. For a copy, call 1 800 668-4748 (Canada) or (613) 991-3346.

boutique hors taxe canadienne participante ou par retour du courrier. Procurez-vous la brochure intitulée **TPS, Remboursement aux visiteurs**, publiée par Revenu Canada, Douane et Accise, 1 800 668-4748 (Canada) ou (613) 991-3346.

• Tips / Pourboire

It is customary to tip 15% on the pre-tax amount in restaurants and other locations where you are served at the table. This is also the usual rate for bars, nightclubs, hair salons and taxis.

Un pourboire de 15% sur le montant avant les taxes s'applique dans les restaurants et autres endroits où l'on vous sert à table. Il est aussi de mise dans les bars, boîtes de nuit, dans les salons de coiffure et les taxis.

• Telephone service / Service de téléphone

Public telephones are readily accessible throughout the city and some can operate with credit cards. The Montréal area code is 514 and a local call costs 25¢ for an unlimited time.

Les téléphones publics sont accessibles à peu près partout et certains peuvent fonctionner avec des cartes de crédit. Le code régional pour Montréal est 514 et un appel local coûte 0,25\$ pour une durée illimitée.

TELEPHONE DIRECTORY / BOTTIN TÉLÉPHONIQUE

• Local directory assistance / Assistance annuaire locale: 411

• International directory assistance / Assistance annuaire internationale: 0

• Directory assistance for toll-free long-distance calls / Assistance annuaire pour numéros sans frais: 1-800-555-1212

• CCA automobile and / et Touring Club for emergency / en cas d'urgence: 861-1313

• Centre Info-tourisme (Tourist Information) (1001 Square Dorchester): 873-2015 or toll free / ou au numéro sans frais 1 800 363-7777.

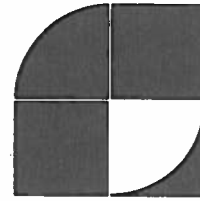
• Centre Sheraton de Montréal: 878-2000

• Road conditions / État des routes: 873-4121

• Telephone wake-up service / Service de réveil par téléphone: 722-1151

• Telegrams / Télégrammes: American Telegram 1-800-343-7363; Unitel Communications Inc.: 861-7311 or / ou 1-800-361-1872

• Urgence santé (medical emergencies): 911



ars libri, ltd.

560 Harrison Avenue
Boston, MA 02118-2436
Tel: 617.357.5212
Fax: 617.338.5763
Telex: 95 1075
Cable: Ars Libri, BSN

Currently available:

Catalogue 100:
George Grosz, John Heartfield and
the Malik-Verlag: A Collection

Catalogue 101:
Modern Art: Illustrated Books
and Documents

Catalogue 102:
Arts, Architecture, Archaeology: Sets and
Periodicals

Catalogue 103:
American Art

Bulletin 93:
Stuttgart Antiquarian Book Fair 1995

Bulletin 94:
Ancient and Classical Art

Bulletin 95:
Arts of Asia

Table # 17

BHA

Bibliography of the History of Art
Bibliographie d'Histoire de l'Art

BHA abstracts and indexes the current literature on Western art from late antiquity to the present.

La BHA recense et analyse la littérature courante relative à l'art occidental de l'Antiquité tardive à nos jours.



The only international, multilingual, bibliographic database for the fine and applied arts.

La seule base de données internationale et multilingue sur les Beaux Arts et les arts décoratifs.

BHA features:

24,000 citations a year
quarterly volumes
annual; cumulative index
subject, author, journal
index in French and English
abstracts in French and English

BHA c'est:

24,000 références par an
4 numéros par an
un index cumulatif annuel bilingue
français/anglais comprenant un table
des auteurs, la liste des revues dépouillées
et l'index des matières

PRINT / PUBLICATION PAPIER

\$375.00 Order from BHA, INIST Diffusion
2, allée du Parc de Brabois, 54514 Vandoeuvre-lès-Nancy cedex,
France

FF2000 Auprès de BHA, INIST Diffusion
2, allée du Parc de Brabois, 54514 Vandoeuvre-lès-Nancy cedex, France

ON-LINE / EN LIGNE

In the United States and Europe, BHA and RAA are available on ORBIT,
QUESTEL (800/456-7248); RILA is available on DIALOG (800/334-2564).

*Aux États-Unis et en Europe, BHA et RAA sont consultables sur ORBIT,
QUESTEL (800/456-7248); RILA est consultable sur DIALOG (800/334-2564).*

CD-ROM

Forthcoming in 1995.
A paraître en 1995.

THE GETTY ART HISTORY INFORMATION PROGRAM

Setting Standards in Electronic Art Information

DOCUMENTATION STANDARDS

- Free brochure:
Developments in cultural heritage information standards...
Normalisation internationale de l'information sur les musées...
- Free video: *The Virtual Database*
- Information on *Categories for the Description of Works of Art*
- Examination copies of *A Guide to the Description of Architectural Drawings*

VOCABULARIES

- *Art & Architecture Thesaurus*: demonstration diskette
- *Union List of Artist Names*: demonstration diskette
- *Thesaurus of Geographic Names*: demonstration

ON-LINE ACCESS

- *Humanities and Arts on the Information Highways: A Profile*
- *Technology, Scholarship, and the Humanities* (conference summary)
- AHIP plans for vocabulary-enhanced Wide Area Information Server on the WorldWideWeb

BIBLIOGRAPHIC DATABASES

- *Bibliography of the History of Art* (BHA):
demonstration of access via QUESTEL
- *Avery Index to Architectural Periodicals*:
order form for free demonstration diskette

RESEARCH DATABASES

- Provenance Index: demonstration of
Documents for the History of Collecting CD-ROM
- Census of Art and Architecture Known to the Renaissance:
free demonstration video

Table # 76-77

JACQUES LAGET
LIBRAIRIE DES ARTS ET MÉTIERS-ÉDITIONS

Libraire et co-éditeur de la
SOCIÉTÉ DE L'HISTOIRE DE L'ART FRANÇAIS

—
LIVRES ANCIENS ET MODERNES EN TOUTES LANGUES
SUR L'HISTOIRE DE L'ART
ET LES SCIENCES HUMAINES

—
ARCHÉOLOGIE
ARCHITECTURE
ARTS APPLIQUÉS
PEINTURE - DESSIN - GRAVURE
MONOGRAPHIES D'ARTISTES
REVUES ET PÉRIODIQUES

—
CATALOGUE MENSUEL
Envoi gratuit sur demande

—
B.P. 23
F-28210 NOGENT-LE-ROI - France
Téléphone: (33) 37 51 44 29 * Fax : (33) 37 51 48 51

F·A·BERNETT·INC



Rare & Scholarly Books
on the

◆
FINE & DECORATIVE ARTS
ARCHITECTURE
ARCHAEOLOGY
◆



2001 Palmer Avenue
Larchmont N.Y. 10538

Tel. 914 834-3026

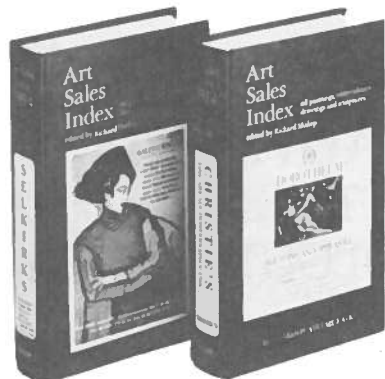
CATALOGUES ON REQUEST

Art Sales Index

*publications and services for the art world
highly respected for twenty six years*

ArtQuest

on-line service since 1983 to the Art Sales Index data bank
containing details of over 1.5 million works of art
sold at auction worldwide since 1970.



26th Edition of the **Art Sales Index**
covering sales up to August 1994.
97,000 works of art by 33,000 artists
from over 1900 auctions. **\$175.00**

9th Edition of the **Auction Prices of
American Artists** for the last two
seasons from 1992 to 1994 showing
22,500 results. **\$40.00**

Books to the USA are sent by UPS and by airmail to other destinations.
Price includes postage. Please mention ARLIS when replying.

Starting prices:-

Watercolors \$450, Oil paintings \$550, Sculpture \$750

For orders and further information contact:

Art Sales Index Ltd., 1 Thames Street, Weybridge, Surrey KT13 8JG UK
Tel: 011 44 1932 856426 Fax: 011 44 1932 842482

The Dictionary of Art

The only comprehensive source of information on
all aspects of the visual arts of every civilization from
prehistory to the 1990s

- ¶ More than 6,700 scholar-authors from 120 countries
- ¶ More than 41,000 articles in one 34-volume set
- ¶ More than 14 years in the making
- ¶ 30,200 pages
- ¶ 15,000 illustrations integrated throughout the text
- ¶ 300,000 bibliographic citations
- ¶ 533,000 index entries

This invaluable resource meets the
highest standards of scholarship in every field of art
history. Recognizing new approaches in scholarship,
The Dictionary examines works of art within the con-
text in which they were created.

This incomparable reference
is unlikely to be challenged in our lifetime.

Coming Spring 1996!

Stop by our booth in
Montreal for details
of pre-publication discounts.

The Dictionary of Art
Grove's Dictionaries, Inc.
150 Fifth Avenue, Suite 916
New York, New York 10011
Telephone: 212-647-0182
Fax: 212-647-0290



ACADEMY GROUP LIMITED

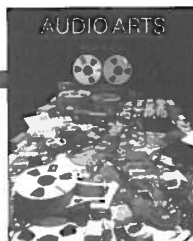
ACADEMY GROUP LIMITED HAS BEEN PUBLISHING QUALITY BOOKS ON ART, DESIGN, AND ARCHITECTURE FOR OVER 20 YEARS. RICH IN VISUALS AS WELL AS TEXT, ACADEMY BOOKS GIVE PARTICULAR IMPORTANCE TO 20TH CENTURY ART TRENDS AND CUTTING EDGE ISSUES.

**NEW ART FROM
LATIN AMERICA**
ART & DESIGN #37
Paper \$26.95



**PERFORMANCE ART
ART & DESIGN #38**
Paper \$26.95

OBJECT • PAINTING
Paper \$25.00



AUDIO ARTS
DISCOURSE & PRACTICE
IN CONTEMPORARY ART
Paper \$30.00

BRIAN CLARKE
ARCHITECTURAL ARTIST
Paper \$35.00

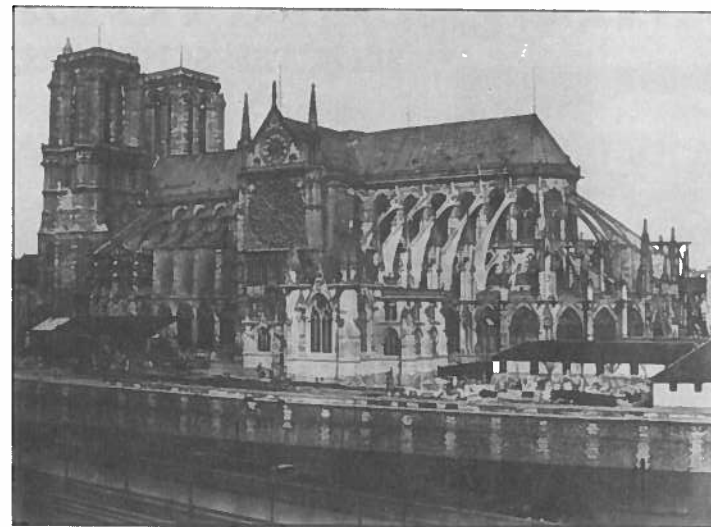


**POST-SOVIET ART
& ARCHITECTURE**
Paper \$30.00

ERNST & SOHN

ERNST & SOHN OFFERS QUALITY BOOKS ON ART, DESIGN, AND ARCHITECTURE FROM AN HISTORICAL AS WELL AS CONTEMPORARY PERSPECTIVE.

ACADEMY GROUP LIMITED AND ERNST & SOHN ARE MEMBERS OF THE VCH PUBLISHING GROUP
A COMPLETE CATALOGUE, ADDITIONAL INFORMATION, AND ORDER PLACEMENT MAY BE OBTAINED BY CALLING 800-367-8249, FAXING 800-367-8247, OR WRITING VCH PUBLISHERS, 200 EAST 23RD STREET, SUITE 909, NEW YORK, NEW YORK 10010



An album of European views featuring 32 large-format photographs by Edouard-Denis Baldus, 1855-59, sold at Swann Galleries on October 3, 1994 for \$64,100.

SWANN GALLERIES

is the oldest and largest U.S. auction house specializing in

Rare Books
Autographs & Manuscripts
Photographs
Works of Art on Paper

We conduct 35 auctions a year, including frequent sales of Art & Architecture Books, Modern Illustrated and Press Books, Bibliography and Books about Books, and Rare Books of all periods, as well as two major auctions of Photographs and Photographic Literature, two sales of Prints and Drawings, and two of vintage Posters. Catalogues are available individually or by annual subscription.

Quarterly newsletter with full auction schedule, and brochure, *Selling and Buying at Swann Auctions*, on request.

For further information, please call (212) 254-4710.

SWANN GALLERIES
104 East 25 Street, New York, N.Y. 10010 • (212) 254-4710

NEW
FROM
GARLAND

MICHELANGELO

SELECTED SCHOLARSHIP IN ENGLISH

Edited by
WILLIAM E. WALLACE



These volumes, illustrated with some 1,000 black and white photographs, introduce a wide range of scholarship and offer easy access to widely scattered and difficult-to-locate literature. The English-language articles cover the artist's life and works including the Sistine Chapel, San Lorenzo, the tomb of Julius II, and much more.

5-volume set: \$470/or by volume 31824-3
All volumes will be published by March 1995.

NORTH AMERICAN WOMEN ARTISTS OF THE TWENTIETH CENTURY

A Biographical Dictionary

Edited by Jules Heller and Nancy G. Heller

Over 1,500 entries cover professional artists (including Mexican and Inuit artists) born before 1960 who work in painting, sculpture, printmaking, photography, ceramics, fibers, metals, and performance art.

c. 1,000 pages 100 illustrations 06049-0 c. \$125 4/95

THE ARCHITECTURAL DRAWINGS OF HENRI SAUVAGE

The Works of an Architect-Decorator in the Collections of the Institut
Français d'Architecture and the Archives de Paris

Introduced by Jean-Baptiste Minnaert

Illuminating the work of one of the most rigorous pioneers of the Modern Movement, the Sauvage collection includes 1,100 graphic documents and 200 photographs, faithfully reproduced in the archive.

2-volume set: \$450/or by volume 9 x 12 30753-5

THE ARCHITECTURAL DRAWINGS OF ALVAR AALTO, 1917-1939

Prepared by the Alvar Aalto Archive in collaboration with the Museum of Finnish
Architecture, Helsinki, and the Alvar Aalto Museum, Jyväskylä; with Introduction and
Project Descriptions by Göran Schildt

"Of all the Masters of the Heroic Period of Modern Architecture, Alvar Aalto, the youngest, is the one whose reputation since his death in 1976 has increased more than any other....the drawings are a vivid witness of his design method."
—Professor Colin St. John Wilson

11-volume set: \$1,980/or by volume 9 x 12 30589-3

Call or write for a free Art & Architecture catalog.

GARLAND PUBLISHING

1000A Sherman Avenue • Hamden CT 06514

Toll-free (800) 627-6273 • Tel (203) 281-4487 • Fax (203) 230-1186

Recently supplemented

Art Sales Catalogues, 1600-1825

on microfiche

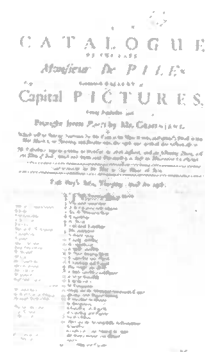


Photo by Johan Vogel

IDC intends to microfiche all art sales catalogues from the period between 1600 and 1825, as listed in Frits Lugt's *Répertoire des Catalogues de Ventes Publiques intéressant l'Art ou la Curiosité. La Haye, 1938, Volume I.*

A collection of 890 art sales catalogues from libraries in London (Victoria and Albert Museum, Wallace Collection, National Gallery, Courtauld Institute) has recently been added to our already existing collection of 4,563 catalogues from Dutch and Swiss libraries.

An IDC printed guide with a correlation table (Lugt numbers and microfiche numbers) and listings with detailed descriptions for the art sales catalogues not included in Lugt's bibliography, comes free with the microfiches.

For more information and free brochures please contact IDC.



Microform Publishers

IDC by, P.O. Box 11205, 2301 EE Leiden, The Netherlands
Fax 31-71-13 17 21

Come
see
these
and
other
titles
on
display

NEW TITLES...

HARVEY MILLER PUBLISHERS

The Illustrated Beatus
VOLUMES I & II • *John Williams*

Rubens' Copies After the Antique
Marjon van der Meulen

**Van Eyck and the Founders of
Early Netherlandish Painting**
Otto Pächt

The Hours of Mary of Burgandy
Erik Inglis

CRAFTSMAN HOUSE

Duchamp: Passim
A Marcel Duchamp Anthology
Anthony Hill

Contemporary Art in Texas
Patricia Covo Johnson

Contemporary Painting in Russia
Ekaterina Dyogot

Contemporary Painting in Germany
Beate Stärk

HARWOOD ACADEMIC PUBLISHERS

Computers and the History of Art
VOLUME 6 • 2 issues per volume

G+B ARTS INTERNATIONAL MAGAZINES

World Art
Art and AsiaPacific & Art and Australia
Neue Bildende Kunst

From the book series **DOCUMENTING THE IMAGE:**

An Introduction to Iconography
VOLUME 1 • *Roelof van Straten*

Art History Through the Camera's Lens
VOLUME 3 • *Helene E. Roberts*

**GIB ARTS
INTERNATIONAL**

820 Town Center Drive • Langhorne, PA 19047 • 800-545-8398 • fax (215)750-6343

Table # 45

The most experienced supplier of Italian
publication to libraries throughout the world.

Monthly bibliographical cards for all new books.

Highly selective blanket orders to meet every
library's special requirements.

Standing orders for series and multi-volume
monographs.

Subscription to periodicals with direct,
centralized mailing.

Searching for out-of-print material.

Library binding.

**Casalini
libri**

50014 Fiesole (FI), Italy
Tel. (39-55) 599.941
Fax (39-55) 598.895

Table # 49

PUBLICATIONS ART METROPOLE

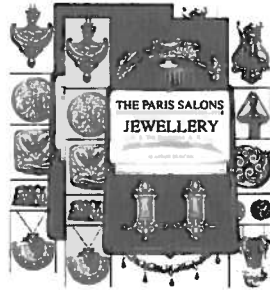
IAIN BAXTER MEDIA WORKS
SEX, LIES, AND LAWN GRASS **ERIC CAMERON**
GREG CURNOE BLUE BOOK NO.8
THE BICENTENNIAL PROPOSAL **IAN HAMILTON FINLAY**
ROBERT FONES FIELD IDENTIFICATION
AJAWAAN HAMISH FULTON
JEAN GAGNON PORNOGRAPHY IN THE URBAN WORLD
URINAL AND OTHER STORIES **JOHN GREYSON**
JANICE GURNEY MOVEABLE WOUNDS
DER PRALINENMEISTER **HANS HAACKE**
BOOKS BY ARTISTS • MUSEUMS BY ARTISTS
SOUND BY ARTISTS • VIDEO BY ARTISTS 2
ARTISTS' 1/2" VHS VIDEOTAPE SERIES
ARNAUD MAGGS HOTEL
THE DISPOSABLES **ANDREW J PATERSON**
RICHARD PURDY THE INVERSION OF THE WORLD
DAVID ASKEVOLD: DOUBLE AGENT **CHRISTINA RITCHIE**
TOM SHERMAN FROM A RESERVOIR OF PREDICTIONS
3 DEATH STORIES **TOM SHERMAN**
LISA STEELE FINDING THE DIFFEREN(T)CE
DAN GRAHAM'S KAMMERSPIEL **JEFF WALL**
LAWRENCE WEINER POSTERS
SECTION 34, SECOND SET **IAN WILSON**
MICHAEL SNOW THE LAST LP • SINOMS

788 KING STREET WEST TORONTO ONTARIO M5V 1N6 CANADA
416/367-2304 FAX 416/365-9208

**New Art Books Available
from the Antique Collectors' Club**



The Art of Botanical Illustration
Wilfrid Blunt and William T. Stearn
"At the Hunt Institute, we regard this as the classic work on the subject." -Amer. Hort.
ISBN 1 85149 177 5
Cloth; 368 pages; 126 color and 140 B&W illustrations. \$59.50



Paris Salons, 1895-1914
Alastair Duncan
"...an impressive [collection] that belongs in any library."
-Library Journal
Vol. I - Jewellery A-K
ISBN 1 85149 159 7
Vol. II - Jewellery L-Z
ISBN 1 85149 168 6
Cloth; 650 pages; 5,500 illus.
\$89.50 each volume



The Sitwells

The Sitwells and the Arts of the 1920s and 1930s
Sarah Bradford
A beautifully illustrated portrait of London's artistic and literary circles.
ISBN 1 85514 140 X
Cloth; 240 pages; 150 color and 100 B&W illustrations. \$49.50



Dictionary of Scottish Art and Architecture
Peter McEwan
The first comprehensive book on the subject.
ISBN 1 85149 134 1
Cloth; 626 pages.
\$99.50



Victorian Painters Third Edition
Christopher Wood
Vol. 1 - The Text
ISBN 1 85149 171 6
Vol. 2 - The Plates
ISBN 1 85149 172 4
Each Volume \$69.50



Dennis Miller Bunker American Impressionist
Erica Hirshler
One of the most accomplished painters of 19th century America.
ISBN 0 87846 442 0
Cloth; 192 pages. \$45.00



Antique Collectors' Club
Market Street Industrial Park
Wappingers Falls, NY 12590
(800) 252-5231





Source
Bibliothèque nationale
du Québec
"Les patineurs"

Château Ramezay
"Attaque par l'arrière"

Conception graphique:
Jacques Plessis-Belair